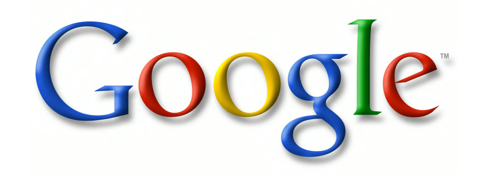
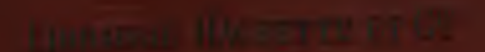


R. STOEFFLER

GRAMMAIRE ALLEMANDE

EN ALLEMAND



A. Moses.

GRAMMAIRE ALLEMANDE

EN ALLEMAND

Deutsche Sprachlehre

für

Französische Schüler

57656. — Imprimerie LAHURE, 9, rue de Fleurus, à Paris.

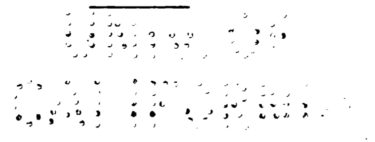
GRAMMAIRE ALLEMANDE
EN ALLEMAND

Deutsche Sprachlehre
für
Französische Schüler

PAR

R. STŒFFLER
Professeur agrégé au Collège Chaptal
et à l'École Supérieure Pratique de Commerce et d'Industrie de Paris

CINQUIÈME ÉDITION REVUE



PARIS
LIBRAIRIE HACHETTE ET Cie
79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

1906

IN MEMORIAM

Bernard Moses

AVANT-PROPOS

Parler, faire parler, tel est aujourd'hui le but que poursuivent la plupart des professeurs de langues vivantes, et nombreux sont ceux qui pensent qu'on ne saurait employer de meilleur moyen, pour atteindre ce but, que d'enseigner la grammaire d'une langue étrangère dans cette langue même.

C'est, disent-ils, un sujet de conversation réel et vivant; ce n'est pas un exercice qui vient à telle heure pour finir une demi-heure plus tard, c'est l'exercice qui accompagne tous les autres, qui ne finit que pour recommencer avec la classe suivante — aussi longtemps que les élèves feront des fautes de grammaire, de prononciation et d'accentuation.

En composant cette petite grammaire en langue allemande nous avons voulu rendre plus facile la tâche de nos collègues qui veulent enseigner la grammaire en allemand, faire la classe en allemand. Dans ce but, nous avons surtout cherché à être

simple. Aussi nous n'avons pas hésité à employer les termes les plus ordinaires, à répéter les mêmes mots et les mêmes expressions. Nous avons, en outre, mis au bas des pages des vocabulaires à l'aide desquels les élèves comprendront aisément le texte. Enfin, dans un lexique allemand-français, nous avons réuni tous les mots qui se trouvent dans le livre.

I. — Das Alphabet.

Gedruckte Buchstaben.	Geschriebene Buchstaben.	Namen der Buchstaben.	Französische Buchstaben.
A, a	A a		A
B, b	B b		B
C, c	C c	*tsé*	C
D, d	D d		D
E, e	E e		E
F, f	F f		F
G, g	G g	*ghé*	G
H, h	H h	*hâ*	H
I, i	I i		I
J, j	J j	*iott*	J
K, k	K k		K
L, l	L l		L
M, m	M m		M
N, n	N n		N
O, o	O o		O
P, p	P p		P

Gedruckte Buchstaben.	Geschriebene Buchstaben.	Namen der Buchstaben.	
Q, q		kou	
R, r			
S, ſ, (s')			
T, t			
U, u		ou	
V, v		faou	F
W, w		vé	V
X, x			X
Y, y		ypsilonn	Y
Z, z		tsett	Z

II. — Zusammengesetzte Buchstaben.

ch		tsé-ha	ch
ck		tsé-ka	ck
sch		ess-tsé-ha	sch
ß		ess-tsett	sz
tz		té-tsett	tz

Am Ende eines Wortes.

er Umlaut.

. umgelautet.
Trema auf die umgelauteten Buch=

lautet wie **è**.

ſprich *lèrm*).

lautet wie **eu**.

ſprich *beusĕ*).

t wie **u**.

rich *ub'r*).

lautet wie **œï**.

ich *hoëis'r*).

ppellaute.

, äu.

mein, mon (ſprich

naire, ordinaire-

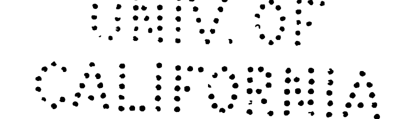
s, e, la diph-

Gedruckte Buchstaben.	Geschriebene Buchstaben.		Namen der Buchstaben.	Französische Buchstaben.
Q, q			*kou*	Q
R, r				R
S, ſ, (s[1])				S
T, t				T
U, u			*ou*	U
V, v			*faou*	F V,
W, w			*vé*	V W,
X, x				X
Y, y			*ypsilonn*	Y
Z, z			*tsett*	Z

II. — Zusammengesetzte Buchstaben.

ch		*tsé-ha*	ch
ck		*tsé-ka*	ck
sch		*ess-tsé-ha*	sch
ß		*ess-tsett*	sz
tz		*té-tsett*	tz

[1] Am Ende eines Wortes.



Deutsche Sprachlehre
für
Französische Schüler

1. Die Aussprache der Selbstlaute.

a, i, o lauten wie im Französischen.

Beispiele — **alt**, vieux (sprich *alt*).
ist, est (sprich *ist*).
Ort, lieu (sprich *ort*).

ie lautet wie das lange **i**.

Beispiel — **viel**, beaucoup (sprich *fîl.*)

e ist bald offen, bald geschlossen.
Das offene **e** lautet wie **è**.

Beispiel — **leben**, vivre (sprich *lèb'n*).

Wörterverzeichnis.

das Verzeichnis, es, e, la liste,
das Wörterverzeichnis, le vocabulaire,
die Sprache, –, n, la langue,
die Aussprache, la prononciation,
lauten, se prononcer,
der Laut, (e)s, le son,
der Selbstlaut, es, e, la voyelle,
wie, comme,
im Französischen, en français,
das Beispiel, s, e, exemple,
zum Beispiel (z. B.), par exemple,
sprich, prononce,
lang, long,
bald..., bald, tantôt... tantôt,
offen, ouvert,
geschlossen, fermé.

Das geschlossene **e** lautet wie **é**.

Beispiel — Reh, chevreuil (sprich *réh.*)

e ist fast ganz stumm in den Endungssilben **el, em, en, er.**

Beispiele — Apf**el**, pomme (sprich *apf'l*); lob**en**, louer (sprich *lob'n*); Brud**er**, frère (sprich *broud'r*).

Am Ende der Wörter ist das **e** nicht ganz stumm, es lautet wie das französische kurze **e**.

Beispiel — lob**e**, loue (sprich *lobĕ*).

u lautet wie das französische **ou**.

Beispiel — d**u**, tu (sprich *doû*).

y (Ypsilon, ipsilonn) lautet wie das **i**.

Beispiel — T**y**rann, tyran (sprich *tyrann*).

Die verdoppelten Selbstlaute **aa, ee, oo** lauten wie die einfachen langen Buchstaben.

Beispiele — H**aa**r, cheveu (sprich *hâr*); M**ee**r, mer (sprich *mér(e)*); M**oo**s, mousse (sprich *môss*).

Wörterverzeichnis.

fast, presque,
ganz, tout à fait,
stumm, muet,
die Endung, –, en, la terminaison, la désinence,
die Endungssilbe, –, n, la syllabe finale,
das Ende, s, la fin,
am Ende, à la fin,
das Wort, (e)s, ″er, le mot,
französisch, français,
kurz, court, bref,
verdoppelt, redoublé,
einfach, simple,
der Buchstabe, ns, n, la lettre (de l'alphabet).

2. Der Umlaut.

a, o, u und **au** werden oft umgelautet.

Man setzt gewöhnlich ein Trema auf die umgelauteten Buchstaben.

a mit Umlaut **(ä, Ae, Ä)** lautet wie **è**.

Beispiel — Lärm, bruit (sprich *lèrm*).

o mit Umlaut **(ö, Oe, Ö)** lautet wie **eu**.

Beispiel — **böse**, méchant (sprich *beusĕ*).

u mit Umlaut **(ü, Ue, Ü)** lautet wie **u**.

Beispiel — **über**, au-dessus (sprich *ub'r*).

au mit Umlaut **(äu, Aeu, Äu)** lautet wie **œï**.

Beispiel — **Häuser**, maisons (sprich *hœïs'r*).

3. Die Aussprache der Doppellaute.

Die Doppellaute sind **ai, ei, au, eu, äu**.

ai und **ei** lauten wie **aï**.

Beispiele — **Mai**, mai (sprich *maï*); **mein**, mon (sprich *maïn*).

Wörterverzeichnis.

der Umlaut, l'inflexion, l'adoucissement (changement de son),
werden umgelautet, sont adoucis,
umgelautet, infléchi, adouci,
gewöhnlich, ordinaire, ordinairement,
setzen, placer,
mit, avec,
der Doppellaut, (e)s, e, la diphtongue.

au lautet wie **aou.**

Beispiel — **Frau**, femme (sprich *fraou*).

eu, äu lauten wie **œi** in **œil.**

Beispiele — **heute**, aujourd'hui (sprich *hœïtĕ*); **Häuser**, maisons (sprich *hœïs'r*).

4. Die Aussprache der Mitlaute.

c lautet wie **k** vor einem Mitlaut oder vor den Selbstlauten **a, o, u.**

Beispiele — **Clara**, Claire (sprich *clara*); **Como**, Côme (sprich *kômo*).

c lautet wie **ts** vor **ä, e, i, y, ö.**

Beispiele — **Cäsar**, César (sprich *tsézar*); **Cement**, ciment (sprich *tsemennt*); **Citrone**, citron (sprich *tsitronĕ*).

ch hat einen Kehllaut dem kein französischer Laut entspricht. Im Anfang eines Wortes lautet **ch** wie **k.**

Beispiel — **Christ** (sprich *crist*).

In einigen Fremdwörtern lautet **ch** wie das französische **ch.**

Beispiel — **Chef**, chef (sprich *chef*).

Wörterverzeichnis.

der Mitlaut, (e)s, e, la consonne,
vor, devant,
oder, ou,
die Kehle, –, n, la gorge,
der Kehllaut, (e)s, e, le son guttural,
entsprechen, correspondre,
kein, keine, kein, aucun, aucune, pas de,
er entspricht, il correspond,
zu Anfang, au commencement,
einige, quelques,
das Fremdwort, es, "er, le mot étranger.

chs lautet wie **ks**.

Beispiel — **Fuchs**, renard (sprich *fouks*).

g lautet im Anfang einer Silbe wie das französische **g** in **go**, **ga**.

Beispiele — **Gabe**, don (sprich *gâbĕ*); **gern**, volontiers (sprich *guern*).

Am Ende einer Silbe lautet **g** oft wie ein weiches **ch**.

Beispiel — **Sieg**, victoire.

h wird stark gehaucht im Anfang einer Silbe.

Beispiele — **Hand**, main; **Hund**, chien.

h wird in der Mitte und am Ende der Silben nicht ausgesprochen; es dehnt den vorhergehenden Selbstlaut.

Beispiele — **ruhig**, tranquille (sprich *rouig*); **Mehl**, farine (sprich *mél*).

j lautet wie **i**.

Beispiel — **ja**, oui (sprich *ia*).

ck *tsé-ka* lautet wie **kk**.

Beispiel — **decken**, couvrir (sprich *dèkken*).

Wörterverzeichnis.

oft, souvent,
weich, doux,
stark, fort, fortement,
hauchen, aspirer,
gehaucht, aspiré,
die Silbe, –, **n**, la syllabe,
wird ausgesprochen, est prononcé,
die Mitte, le milieu,
dehnen, allonger,
vorhergehen, précéder.

m und **n** haben nicht den Nasenlaut nach einem Selbstlaut; sie werden gesondert ausgesprochen.

Beispiele — **am**, au (sprich *amm*); **in**, dans (sprich *inn*).

n hat den Nasenlaut in **ng, nk**.

Beispiele — **Engel**, ange; **Enkel**, petit-fils.

ph lautet wie **f**.

Beispiel — **Prophet**, sprich (*prophéte*).

q steht immer vor **u** und lautet wie **kw**.

Beispiel — **Qual**, tourment (sprich *kwal*).

r wird immer ausgesprochen am Ende der Wörter.

Beispiel — Bruder, frère (sprich *broûd'r*).

s lautet wie das französische **z** im Anfang einer Silbe, vor einem Selbstlaut.

Beispiele — **Sohn**, fils (sprich *zon(e)*; gewesen (sprich *gevéz'n*).

s hat einen harten Laut am Ende der Silbe.

Beispiel — Eis, glace (sprich *aïss*).

sc lautet wie **sts**.

Beispiel — **Scene**, scène (sprich *stsênĕ*).

sch (*ess-tsé-hâ*) lautet wie das französische **ch**.

Beispiel — **schön**, beau (sprich *cheune*).

Wörterverzeichnis.

der Nasenlaut, (e)s, e, le son nasal,
gesondert, séparément,
immer, toujours,
hart, dur.

ſp, ſt lauten im Anfang einer Silbe wie **chp, cht.**

Beispiele — **Spiel**, jeu (sprich *chpîl*); **Stein**, pierre (sprich *chtaïne*).

ſp, ſt lauten wie das französische **sp, st** in der Mitte und am Ende einer Silbe.

Beispiele — **Knoſpe**, bouton de fleur (sprich *knosspe*); **Schweſter**, sœur (sprich *chvesst'r*).

ß (*ess-tsett*) hat einen harten Laut wie **ss**.

Beispiel — **daß**, que (sprich *dass*).

t lautet wie **ts** in den Fremdwörtern vor **ion, ient, ia, ius.**

Beispiele — **Nation** (sprich *natsiône*); **Patient** (sprich *patsiennt*).

v (*faou*) lautet wie **f**.

Beispiel — **vor**, devant (sprich *fôr*).

z (*tsett*) lautet wie **ts**.

Beispiel — **zu**, à (sprich *tsou*).

tz (*té-tsett*) lautet wie **ts**.

Beispiel — **Katze**, chat (sprich *katsĕ*).

5. Länge und Kürze der Selbstlaute.

Die Selbstlaute sind **lang**:

1. Oft vor einem einzigen Mitlaut.

Wörterverzeichnis.

die Länge, –, la longueur, la valeur longue,
Länge und Kürze, la quantité,
die Kürze, –, la brièveté, la valeur brève,
einzig, seul, unique.

Beispiel — Vater, Weber, aber.

2. Vor einem **h.**

Beispiel — kühn, Hahn.

Die verdoppelten Selbstlaute sind **lang.**

Beispiel — Haar, Heer, Boot.

Die Selbstlaute sind **kurz**:

1. Vor einem verdoppelten Mitlaut.

Beispiel — Ritter, Mann, komm.

2. Oft vor einem **ch.**

Beispiel — noch, Dach.

6. Die Silbe.

Die Silben sind **Stammsilben** oder **Nebensilben.**

Die **Stammsilbe** (gewöhnlich die erste Silbe des Wortes) ist die **Haupt**silbe.

Beispiel — Vater, Mutter.

Die **Nebensilben** sind Vorsilben oder Nachsilben.

Wörterverzeichnis.

der Stamm, (e)s, "e, le tronc, le radical,
die Stammsilbe, –, n, la syllabe radicale,
neben, à côté,
Haupt-, principal,
die Nebensilbe, –, n, la syllabe accessoire, secondaire,
die Hauptsilbe, –, n, la syllabe principale.

Die **Vorsilbe** steht vor der Stammsilbe.

Beispiel — **ver**kaufen.

Die **Nachsilbe** steht nach der Stammsilbe.

Beispiel — höf**lich**.

7. Die Betonung.

Man betont die Stammsilbe (gewöhnlich die erste Silbe) stärker als die Nebensilben; das heißt die Stammsilbe hat den **Hochton.**

Die Endungen und die untrennbaren Vorsilben **be, emp, ent, er, ge, ver, zer** haben den Hochton nicht.

Beispiele — erzählen, ver**kau**fen, er**lau**ben.

Die Wörter mit den Endungen **ei, ier, eien, ieren** haben den **Hochton** auf diesen Endungen.

Beispiele — die Fischer**ei**, der Barb**ier**, reg**ier**en.

Bei **zusammengesetzten** Wörtern hat die Stammsilbe des ersten Wortes den Hochton.

Beispiel — die **Gar**tentür.

Wörterverzeichnis.

die Vorsilbe, –, e, le préfixe,
die Nachsilbe, le suffixe,
stehen, être placé,
der Ton, (e)s, ″e, le ton, l'accent,
der Hochton, (e)s, l'accent principal, tonique,
die Betonung, l'accentuation,
betonen, accentuer,
der, die, das erste, le premier, la première,
stärker, plus fort,
als, que,
das heißt (d. h.), c'est-à-dire,
untrennbar, inséparable.
bei, dans,
zusammen, ensemble,
zusammengesetzt, composé.

Die einsilbigen Wörter, welche andere Wörter im Satze begleiten: der Artikel, die Vorwörter, die Bindewörter bleiben gewöhnlich unbetont.

Beispiele — der Vater, von dem Vater.

8. Die Wortarten.

Die Wortarten sind:

das Geschlechtswort, der Artikel,
das Hauptwort, das Substantiv,
das Eigenschaftswort, das Adjektiv,
das Fürwort, das Pronomen,
das Zahlwort, das Numerale,
das Zeitwort, das Verb,
das Vorwort, die Präposition,
das Umstandswort, das Adverb,
das Bindewort, die Konjunktion,
das Empfindungswort, die Interjektion,

das Geschlecht, s, er, le genre,
Haupt=, principal,
die Eigenschaft, -, en, la qualité,
für, pour,
die Zahl, le nombre,
die Zeit, le temps,
vor, devant,
der Umstand, la circonstance,
binden, joindre,
die Empfindung, la sensation, le sentiment.

9. Das Geschlecht.

Die deutsche Sprache hat drei Geschlechter: das männliche, das weibliche, das sächliche.

Wörterverzeichnis.

einsilbig, d'une syllabe,
begleiten, accompagner,
die Art, –, en, l'espèce,
die Wortart, –, en, l'espèce de mots,
das Geschlecht, (e)s, er, le genre,
der Mann, (e)s, "er, l'homme,
männlich, masculin,
das Weib, (e)s, er, la femme,
weiblich, féminin,
die Sache, –, n, la chose,
sächlich, neutre,

10. Die Zahlform.

Die deutsche Sprache hat zwei Zahlformen: die Einzahl und die Mehrzahl.

11. Die Deklination.

Die deutsche Sprache hat vier Fälle. Diese Fälle sind: der Nominativ, der Genitiv, der Dativ, der Accusativ.

Der **Nominativ** ist der Fall des Subjekts und des Prädikats. Er steht auf die Frage: wer? was?

Beispiel — **der Vater** ist **krank**.

Der **Genitiv** ist der Fall des Attributs des Hauptworts. Er steht auf die Frage: wessen?

Beispiel — der Bruder **des Vaters** ist krank.

Der **Dativ** ist der Fall des entfernteren Objekts. Er steht auf die Frage: wem?

Beispiel — der Vater kauft **dem Sohn** ein Buch.

Wörterverzeichnis.

die Zahlform, –, en, le nombre,
deutsch, allemand,
die Einzahl, le singulier,
die Mehrzahl, le pluriel,
der Fall, (e)s, ″e, le cas,
das Subjekt, (e)s, e, le sujet,
das Prädikat, s, e, l'attribut,
er steht auf..., il est placé après, il répond à,
die Frage, –, n, la question,
das Attribut, s, e, le complément déterminatif,
wer, qui,
was, quoi,
wessen, de qui,
wem, à qui,
wen, qui (acc.),
entfernt, éloigné,
das entferntere Objekt, le complément indirect.

Der **Accusativ** ist der Fall des näheren Objekts. Er steht auf die Frage: wen? was?

Beispiele — der Vater liebt **den Sohn**.
der Vater kauft **das Haus**.

Wörterverzeichnis.

nah, proche,
näher, plus proche,
das nähere Objekt, le complément direct.

Der Artikel.

Die deutsche Sprache hat einen bestimmten Artikel und einen unbestimmten Artikel.

12. Der bestimmte Artikel.

Der bestimmte Artikel lautet :

der, die, das in der Einzahl,
die in der Mehrzahl.

Deklination des bestimmten Artikels.

	Einzahl.			Mehrzahl.
	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für die drei Geschlechter.
Nom.	der, le,	die, la,	das, le,	die, les,
Gen.	des, du,	der, de la,	des, du,	der, des,
Dat.	dem, au,	der, à la,	dem, au,	den, aux,
Acc.	den, le.	die, la.	das, le.	die, les.

Anmerkung. — 1. Der bestimmte Artikel hat nur **eine** Form in der Mehrzahl für die drei Geschlechter.

Anmerkung. — 2. Der bestimmte Artikel hat im Nominativ der Einzahl **drei** verschiedene Formen für die drei Geschlechter.

Wörterverzeichnis.

bestimmt, défini,
unbestimmt, indéfini,
lauten, se dire,
die Anmerkung, –, en, la remarque,
nur, seulement, ne... que,
für, pour,
verschieden, différent.

13. Der unbestimmte Artikel.

Der unbestimmte Artikel lautet : **ein, eine, ein.**

Deklination des unbestimmten Artikels.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Nom.	ein, un,	eine, une,	ein, un,
Gen.	eines, d'un,	einer, d'une,	eines, d'un,
Dat.	einem, à un,	einer, à une,	einem, à un,
Acc.	einen, un.	eine, une.	ein, un.

Anmerkung. — 1. **Ein** hat keine Mehrzahl.

Anmerkung. — 2. Der unbestimmte Artikel hat im Nominativ nur **zwei** Formen für die drei Geschlechter.

14—Der Teilungsartikel **du, de la, des** wird nicht ins Deutsche übersetzt.

Beispiele — ich habe Bücher, j'ai (**des**) livres;
ich esse Brot, je mange (**du**) pain.

Wörterverzeichnis.

teilen, partager,
der Teilungsartikel, l'article partitif,
ins Deutsche übersetzen, traduire en allemand,
wird ins Deutsche übersetzt, est traduit en allemand.

Deklination des Hauptworts.

Deklination der Gemeinnamen.

15. Allgemeine Bemerkungen.

1. Die Hauptwörter, welche in der Mehrzahl die Endung **n** oder **en** nehmen, haben **niemals** den Umlaut.

   Beispiele—die Frau, die **Frauen**; der Knabe, die **Knaben**.

2. Die Hauptwörter, welche in der Mehrzahl die Endung **er** nehmen, haben **immer** den Umlaut.

   Beispiel—das Buch, die Bücher.

3. Alle Hauptwörter haben im Dativ der Mehrzahl die Endung **n** oder **en**.

   Beispiele — den Söhn**en**, den Fraue**n**, den Kinder**n**.

16. Weibliche Hauptwörter.

Die weiblichen Hauptwörter sind alle unveränderlich in der **Einzahl**.

Wörterverzeichnis.

das Hauptwort, (e)s, "er, le substantif,
gemein, commun,
der Gemeinname, ns, n, le nom commun,
allgemein, général,
die Bemerkung, –, en, l'observation,
welche, qui,
nehmen, prendre,
niemals, jamais, immer, toujours,
veränderlich, variable,
unveränderlich, invariable,
die Ausnahme, –, n, l'exception.

Sie bilden die Mehrzahl mit **en**, ohne Umlaut.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	die Frau, la femme,	die Frauen, les femmes,
Gen.	der Frau, de la femme,	der Frauen, des femmes,
Dat.	der Frau, à la femme,	den Frauen, aux femmes,
Acc.	die Frau, la femme.	die Frauen, les femmes.

Anmerkung. — Die weiblichen Hauptwörter auf **in** verdoppeln das **n** vor der Endung **en** der Mehrzahl.

Beispiel — die Lehrer**in**, l'institutrice; Mehrzahl : die Lehrer**innen**, les institutrices.

17. Weibliche Hauptwörter auf **e, el, er**.

Die weiblichen Hauptwörter auf **e, el, er** erhalten in der Mehrzahl nur die Endung **n**.

Beispiele — die Nich**te**, la nièce; Mehrzahl : die Nich**ten**; die Nad**el**, l'aiguille; Mehrzahl : die Nad**eln**; die Schwes**ter**, la sœur; Mehrzahl : die Schwes**tern**.

Ausnahmen. — **Mutter** und **Tochter** erhalten in der Mehrzahl den Umlaut und nur im **Dativ** ein **n**.

Beispiele — die Mutter, Mehrzahl : die Mütter, den Müttern; die Tochter, Mehrzahl : die Töchter, den Töchtern.

18—Etwa vierzig weibliche Hauptwörter erhalten in der Mehrzahl die Endung **e** und den Umlaut.

Wörterverzeichnis.

bilden, former,
ohne, sans,
das Muster, s, –, le modèle,
(in), en (in),
verdoppeln, redoubler,
erhalten, recevoir,
etwa, environ,
vierzig, quarante.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	die Hand, la main,	die Hände, les mains.
Gen.	der Hand, de la main,	der Hände, des mains,
Dat.	der Hand, à la main,	den Händen, aux mains,
Acc.	die Hand, la main.	die Hände, les mains.

Nach diesem Muster deklinieren:

die Angst, l'angoisse,
die Ausflucht, le subterfuge,
die Axt, la hache,
die Bank, le banc,
die Braut, la fiancée,
die Brunst, l'embrasement,
die Brust, la poitrine,
die Faust, le poing,
die Frucht, le fruit,
die Gans, l'oie,
die Geschwulst, l'enflure,
die Gruft, la fosse,
die Hand, la main,
die Haut, la peau,
die Kluft, le gouffre,
die Kraft, la force,
die Kuh, la vache,
die Kunst, l'art,
die Laus, le pou,
die Luft, l'air,
die Lust, le plaisir,
die Macht, la puissance,
die Magd, la servante,
die Maus, la souris,
die Nacht, la nuit,
die Naht, la couture,
die Not, le besoin,
die Nuß, la noix,
die Sau, la truie,
die Schnur, le cordon,
die Stadt, la ville,
die Wand, le mur,
die Wulst, le bourrelet.

19—Die weiblichen Hauptwörter auf **nis** und **sal** erhalten auch die Endung **e** in der Mehrzahl, aber ohne Umlaut; **nis** wird in der Mehrzahl zu **nisse**.

Beispiele—die **Kenntnis**, la connaissance; Mehrzahl: die **Kenntnisse**; die **Drangsal**, la tribulation; Mehrzahl: die **Drangsale**.

Wörterverzeichnis.

nach, d'après, sur,
deklinieren, se décliner, décliner,
wird zu, devient, se transforme en.

Männliche Hauptwörter.

20—Die meisten männlichen Hauptwörter haben im Genitiv der Einzahl die Endung **es** oder **s**; der Dativ und der Accusativ gleichen dem Nominativ.

21—Diese Hauptwörter erhalten in der Mehrzahl die Endung **e** und den Umlaut. Nur der Dativ der Mehrzahl erhält die Endung **en** oder **n**.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Baum, l'arbre,	die Bäume, les arbres,
Gen.	des Baums, de l'arbre,	der Bäume, des arbres,
Dat.	dem Baum, à l'arbre,	den Bäumen, aux arbres,
Acc.	den Baum, l'arbre.	die Bäume, les arbres.

Anmerkung. — Der Dativ der Einzahl erhält oft ein **e**. Man sagt : dem Baum oder Baume, dem Arm oder Arme.

22—Folgende männliche Hauptwörter erhalten in der Mehrzahl die Endung **e**, aber nicht den Umlaut.

der Aal, l'anguille,
der Aar, l'aigle,
der Abend, le soir,
der Amboß, l'enclume,
der Arm, le bras,
der Barsch, la perche,
der Bau, la construction,
der Beruf, la vocation,
der Besuch, la visite,
der Dachs, le blaireau,
der Docht, la mèche,
der Dolch, le poignard,
der Druck, la pression,
der Erfolg, le succès,
der Gau, le district,
der Gehalt, la contenance,
der Gemahl, l'époux,
der Grad, le degré,
der Gurt, la ceinture,
der Hag, la haie,
der Halm, le chaume,
der Hauch, le souffle,

Wörterverzeichnis.

die meisten, la plupart (des),
gleichen, ressembler,
er erhält, il reçoit,
folgend, suivant.

der Herzog, le duc,
der Huf, le sabot,
der Hund, le chien,
der Kobold, le lutin,
der Krahn, la grue,
der Kuckuck, le coucou,
der Lachs, le saumon,
der Laut, le son,
der Leichnam, le cadavre,
der Luchs, le lynx,
der Monat, le mois,
der Mond, la lune,
der Mord, le meurtre,
der Ort, le lieu,
der Park, le parc,
der Pfad, le sentier,
der Pfau, le paon,
der Puls, le pouls,
der Punkt, le point,
der Ruf, l'appel,
der Salm, le saumon,
der Schluck, la gorgée,
der Schaft, la hampe,
der Schuft, le fripon,
der Schuh, le soulier,
der Spalt, la fente.
der Star, le sansonnet,
der Stoff, l'étoffe,
der Strauß, l'autruche,
der Tag, le jour,
der Takt, la mesure,
der Tausch, l'échange,
der Thron, le trône,
der Verlust, la perte,
der Versuch, l'essai,
der Vielfraß, le glouton.

23—Folgende männliche Hauptwörter, mit **s** oder **es** im Genitiv der Einzahl, erhalten in der Mehrzahl die Endung **er** und den Umlaut:

der Dorn, l'épine,
der Geist, l'esprit,
der Gott, le dieu,
der Irrtum, l'erreur,
der Leib, le corps,
der Mann, l'homme,
der Ort, le lieu,
der Rand, le bord,
der Reichtum, la richesse,
der Vormund, le tuteur,
der Wald, la forêt,
der Wurm, le ver.

Anmerkung. — **Mann**, in der Bedeutung **Soldat**, ist unveränderlich unmittelbar nach einem Zahlwort.

Beispiel — fünfzig tausend **Mann**.

Wörterverzeichnis.

die Bedeutung, –, le sens, la signification,
unmittelbar, directement, immédiatement,
das Zahlwort, (e)s, ″er, le nom de nombre.

Die zusammengesetzten Hauptwörter verwandeln in der Mehrzahl **mann** in **Leute**.

Beispiele — der Haupt**mann**, le capitaine; Mehrzahl : die Haupt**leute**; der Zimmer**mann**, le charpentier; Mehrzahl : die Zimmer**leute**.

Man sagt aber : der Staats**mann**, l'homme d'État. Mehrzahl : die Staats**männer**; die Bieder**männer**, les braves gens u. s. w.

24—Die männlichen Hauptwörter auf **us** verwandeln **us** in **en** in der Mehrzahl.

Beispiel — der Geni**us**, le génie; Mehrzahl : die Geni**en**.

25—Einige männliche Hauptwörter, meistens Fremdwörter, bilden die Mehrzahl mit **s**.

Beispiele — die Ballons, die Sofas u. s. w.

Männliche Hauptwörter auf **el, en, er.**

26—Die männlichen Hauptwörter auf **el, en, er** erhalten im Genitiv der Einzahl die Endung **s**.

27-In der Mehrzahl sind diese Hauptwörter unveränderlich. Sie erhalten nur im Dativ ein **n**.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Spiegel, le miroir,	die Spiegel,
Gen.	des Spiegels, du miroir,	der Spiegel,
Dat.	dem Spiegel, au miroir,	den Spiegeln,
Acc.	den Spiegel, le miroir.	die Spiegel.

Wörterverzeichnis.

zusammensetzen, réunir, composer,
verwandeln (in), changer (en),
meistens, pour la plupart
bilden, former,
das Fremdwort, (e)s, "er, le mot étranger,
und so weiter (u. s. w.), ainsi de suite, et cætera.

Anmerkung. — Einige dieser Hauptwörter haben in der Mehrzahl den Umlaut. Es sind:

der Acker, le champp,
der Apfel, la pomme,
der Bruder, le frère,
der Faden, le fil,
der Garten, le jardin,
der Graben, le fossé,
der Hafen, le port,
der Hammel, le mouton,
der Hammer, le marteau,
der Laden, le volet, le magasin,
der Mangel, le défaut,
der Mantel, le manteau,
der Nagel, le clou,
der Ofen, le poêle,
der Sattel, la selle,
der Schaden, le dommage,
der Schnabel, le bec,
der Schwager, le beau-frère,
der Vater, le père,
der Vogel, l'oiseau.

28—Einige männliche Hauptwörter haben im Nominativ eine doppelte Form: eine auf **e** und eine auf **en**.

Im Genitiv der Einzahl haben diese Wörter **ens**; in allen anderen Fällen der Einzahl und der Mehrzahl haben sie **en**.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Gedanke (n), la pensée,	die Gedanken,
Gen.	des Gedankens, de la pensée,	der Gedanken,
Dat.	dem Gedanken, à la pensée,	den Gedanken,
Acc.	den Gedanken, la pensée.	die Gedanken.

Nach diesem Muster deklinieren:

der Buchstabe, la lettre de l'alphabet,
der Friede, la paix,
der Funke, l'étincelle,
der Gedanke, la pensée.
der Glaube, la foi,
der Haufe, le tas,
der Name, le nom,
der Same, la semence,
der Schade, le dommage,
der Wille, la volonté.

Wörterverzeichnis.

einige, quelques, quelques-uns,
der andere, l'autre.

Männliche Hauptwörter mit dem Genitiv auf **en.**

29—Diese Hauptwörter haben **en** in allen Fällen der Einzahl und der Mehrzahl außer im **Nominativ** der Einzahl.

Sie erhalten den Umlaut **nicht** in der Mehrzahl.

30—Zu dieser Deklination gehören:

1. Alle männlichen Hauptwörter auf **e**, die ein lebendes Wesen bezeichnen und die Völkernamen auf **e**.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Knabe, le garçon,	die Knaben,
Gen.	des Knaben, du garçon,	der Knaben,
Dat.	dem Knaben, au garçon,	den Knaben,
Acc.	den Knaben, le garçon.	die Knaben.

2. Einige männliche Hauptwörter ohne Endungs- **e**:

der Bär, l'ours,
der Baier, le Bavarois,
der Bauer, le paysan,
der Bursch, le garçon,
der Christ, le chrétien,
der Falk, le faucon,
der Fink, le pinson,
der Fürst, le prince,
der Geck, le fat,
der Genoß, le compagnon,
der Gesell, le compagnon,
der Graf, le comte,
der Hagestolz, le célibataire,
der Held, le héros,
der Hirt, le pâtre,
der Kaffer, le Cafre,
der Lump, le gueux,
der Mensch, l'homme,
der Mohr, le More,
der Nachbar, le voisin,
der Narr, le fou,
der Nerv, le nerf,

Wörterverzeichnis.

außer, sauf,
zu... gehören, faire partie de,
lebend, vivant,
das Wesen, s, —, l'être,
bezeichnen, désigner, marquer,
der Völkername, ns, n, le nom de peuple.

der Oberst, le colonel,
der Ochs, le bœuf,
der Pommer, le Poméranien,
der Prinz, le prince,
der Schenk, l'échanson,
der Schultheiß, le maire,
der Spatz, le moineau,
der Tor, l'insensé,
der Ungar, le Hongrois,
der Vorfahr, le prédécesseur.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Mensch, l'homme,	die Menschen,
Gen.	des Menschen, de l'homme,	der Menschen,
Dat.	dem Menschen, à l'homme,	den Menschen,
Acc.	den Menschen, l'homme.	die Menschen.

Anmerkung. — **Herr**, seigneur, monsieur, erhält **ein n** in der Einzahl, aber **en** in der Mehrzahl.

Deklination von **Herr.**

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Herr,	die Herren,
Gen.	des Herrn,	der Herren,
Dat.	dem Herrn,	den Herren,
Acc.	den Herrn.	die Herren.

3. Die meisten männlichen Fremdwörter auf **aut, ent, et, arch, ist, krat, graph, nom, soph, og** u. s. w., welche den Hochton auf der letzten Silbe haben:

der Astronom, l'astronome,
der Elefant, l'éléphant,
der Advokat, l'avocat,
der Demokrat, le démocrate,
der Kamerad, le camarade,
der Komet, la comète,
der Monarch, le monarque,
der Philosoph, le philosophe,
der Planet, la planète,
der Protestant, le protestant,
der Soldat, le soldat,
der Student, l'étudiant,
der Theolog, le théologien,
der Tyrann, le tyran,
der Diamant, le diamant.

Wörterverzeichnis.

die meisten, la plupart (des),
der Hochton, l'accent tonique,
der letzte, le dernier.

Sie bilden die Mehrzahl mit **en**, ohne Umlaut.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	die Frau, la femme,	die Frauen, les femmes,
Gen.	der Frau, de la femme,	der Frauen, des femmes,
Dat.	der Frau, à la femme,	den Frauen, aux femmes,
Acc.	die Frau, la femme.	die Frauen, les femmes.

Anmerkung. — Die weiblichen Hauptwörter auf **in** verdoppeln das **n** vor der Endung **en** der Mehrzahl.

Beispiel — die Lehrer**in**, l'institutrice; Mehrzahl : die Lehrer**innen**, les institutrices.

17. Weibliche Hauptwörter auf **e, el, er**.

Die weiblichen Hauptwörter auf **e, el, er** erhalten in der Mehrzahl nur die Endung **n**.

Beispiele — die Nicht**e**, la nièce; Mehrzahl : die Nicht**en**; die Nad**el**, l'aiguille; Mehrzahl : die Nad**eln**; die Schwest**er**, la sœur; Mehrzahl : die Schwest**ern**.

Ausnahmen. — **Mutter** und **Tochter** erhalten in der Mehrzahl den Umlaut und nur im **Dativ** ein **n**.

Beispiele — die Mutter, Mehrzahl : die Mütter, den Müttern; die Tochter, Mehrzahl : die Töchter, den Töchtern.

18—Etwa vierzig weibliche Hauptwörter erhalten in der Mehrzahl die Endung **e** und den Umlaut.

Wörterverzeichnis.

bilden, former,
ohne, sans,
das Muster, s, –, le modèle,
auf (in), en (in),
verdoppeln, redoubler,
erhalten, recevoir,
etwa, environ,
vierzig, quarante.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	die Hand, la main,	die Hände, les mains.
Gen.	der Hand, de la main,	der Hände, des mains,
Dat.	der Hand, à la main,	den Händen, aux mains,
Acc.	die Hand, la main.	die Hände, les mains.

Nach diesem Muster deklinieren:

die Angst, l'angoisse,
die Ausflucht, le subterfuge,
die Axt, la hache,
die Bank, le banc,
die Braut, la fiancée,
die Brunst, l'embrasement,
die Brust, la poitrine,
die Faust, le poing,
die Frucht, le fruit,
die Gans, l'oie,
die Geschwulst, l'enflure,
die Gruft, la fosse,
die Hand, la main,
die Haut, la peau,
die Kluft, le gouffre,
die Kraft, la force,
die Kuh, la vache,
die Kunst, l'art,
die Laus, le pou,
die Luft, l'air,
die Lust, le plaisir,
die Macht, la puissance,
die Magd, la servante,
die Maus, la souris,
die Nacht, la nuit,
die Naht, la couture,
die Not, le besoin,
die Nuß, la noix,
die Sau, la truie,
die Schnur, le cordon,
die Stadt, la ville,
die Wand, le mur,
die Wulst, le bourrelet.

19—Die weiblichen Hauptwörter auf **nis** und **sal** erhalten auch die Endung **e** in der Mehrzahl, aber ohne Umlaut; **nis** wird in der Mehrzahl zu **nisse.**

Beispiele—die **Kenntnis**, la connaissance; Mehrzahl: die **Kenntnisse**; die **Drangsal**, la tribulation; Mehrzahl: die **Drangsale.**

Wörterverzeichnis.

nach, d'après, sur,
deklinieren, se décliner, décliner,
wird zu, devient, se transforme en.

Männliche Hauptwörter.

20—Die meisten männlichen Hauptwörter haben im Genitiv der Einzahl die Endung **es** oder **s**; der Dativ und der Accusativ gleichen dem Nominativ.

21—Diese Hauptwörter erhalten in der Mehrzahl die Endung **e** und den Umlaut. Nur der Dativ der Mehrzahl erhält die Endung **en** oder **n**.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Baum, l'arbre,	die Bäume, les arbres,
Gen.	des Baums, de l'arbre,	der Bäume, des arbres,
Dat.	dem Baum, à l'arbre,	den Bäumen, aux arbres,
Acc.	den Baum, l'arbre.	die Bäume, les arbres.

Anmerkung. — Der Dativ der Einzahl erhält oft ein **e**. Man sagt : dem Baum oder Baume, dem Arm oder Arme.

22—Folgende männliche Hauptwörter erhalten in der Mehrzahl die Endung **e**, aber nicht den Umlaut.

der Aal, l'anguille,
der Aar, l'aigle,
der Abend, le soir,
der Amboß, l'enclume,
der Arm, le bras,
der Barsch, la perche,
der Bau, la construction,
der Beruf, la vocation,
der Besuch, la visite,
der Dachs, le blaireau,
der Docht, la mèche,
der Dolch, le poignard,
der Druck, la pression,
der Erfolg, le succès,
der Gau, le district,
der Gehalt, la contenance,
der Gemahl, l'époux,
der Grad, le degré,
der Gurt, la ceinture,
der Hag, la haie,
der Halm, le chaume,
der Hauch, le souffle,

Wörterverzeichnis.

die meisten, la plupart (des),
gleichen, ressembler,
er erhält, il reçoit,
folgend, suivant.

der Herzog, le duc,
der Huf, le sabot,
der Hund, le chien,
der Kobold, le lutin,
der Krahn, la grue,
der Kuckuck, le coucou,
der Lachs, le saumon,
der Laut, le son,
der Leichnam, le cadavre,
der Luchs, le lynx,
der Monat, le mois,
der Mond, la lune,
der Mord, le meurtre,
der Ort, le lieu,
der Park, le parc,
der Pfad, le sentier,
der Pfau, le paon,
der Puls, le pouls,
der Punkt, le point,
der Ruf, l'appel,
der Salm, le saumon,
der Schluck, la gorgée,
der Schaft, la hampe,
der Schuft, le fripon,
der Schuh, le soulier,
der Spalt, la fente,
der Star, le sansonnet,
der Stoff, l'étoffe,
der Strauß, l'autruche,
der Tag, le jour,
der Takt, la mesure,
der Tausch, l'échange,
der Thron, le trône,
der Verlust, la perte,
der Versuch, l'essai,
der Vielfraß, le glouton.

23—Folgende männliche Hauptwörter, mit **s** oder **es** im Genitiv der Einzahl, erhalten in der Mehrzahl die Endung **er** und den Umlaut:

der Dorn, l'épine,
der Geist, l'esprit,
der Gott, le dieu,
der Irrtum, l'erreur,
der Leib, le corps,
der Mann, l'homme,
der Ort, le lieu,
der Rand, le bord,
der Reichtum, la richesse,
der Vormund, le tuteur,
der Wald, la forêt,
der Wurm, le ver.

Anmerkung. — **Mann**, in der Bedeutung **Soldat**, ist unveränderlich unmittelbar nach einem Zahlwort.

Beispiel — fünfzig tausend **Mann**.

Wörterverzeichnis.

die Bedeutung, –, le sens, la signification,
unmittelbar, directement, immédiatement,
das Zahlwort, (e)s, "er, le nom de nombre.

Die zusammengesetzten Hauptwörter verwandeln in der Mehrzahl **mann** in **Leute**.

Beispiele — der Haupt**mann**, le capitaine; Mehrzahl : die Haupt**leute**; der Zimmer**mann**, le charpentier; Mehrzahl : die Zimmer**leute**.

Man sagt aber : der Staats**mann**, l'homme d'État. Mehrzahl : die Staats**männer**; die Bieder**männer**, les braves gens u. s. w.

24—Die männlichen Hauptwörter auf **us** verwandeln **us** in **en** in der Mehrzahl.

Beispiel — der Geni**us**, le génie; Mehrzahl : die Geni**en**.

25—Einige männliche Hauptwörter, meistens Fremdwörter, bilden die Mehrzahl mit **s**.

Beispiele — die Ballon**s**, die Sofa**s** u. s. w.

Männliche Hauptwörter auf **el, en, er**.

26—Die männlichen Hauptwörter auf **el, en, er** erhalten im Genitiv der Einzahl die Endung **s**.

27-In der Mehrzahl sind diese Hauptwörter unveränderlich. Sie erhalten nur im Dativ ein **n**.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Spiegel, le miroir,	die Spiegel,
Gen.	des Spiegels, du miroir,	der Spiegel,
Dat.	dem Spiegel, au miroir,	den Spiegeln,
Acc.	den Spiegel, le miroir.	die Spiegel.

Wörterverzeichnis.

zusammensetzen, réunir, composer,
verwandeln (in), changer (en),
meistens, pour la plupart
bilden, former,
das Fremdwort, (e)s, "er, le mot étranger,
und so weiter (u. s. w.), ainsi de suite, et cætera.

Anmerkung. — Einige dieser Hauptwörter haben in der Mehrzahl den Umlaut. Es sind:

der Acker, le champ,
der Apfel, la pomme,
der Bruder, le frère,
der Faden, le fil,
der Garten, le jardin,
der Graben, le fossé,
der Hafen, le port,
der Hammel, le mouton,
der Hammer, le marteau,
der Laden, le volet, le magasin,
der Mangel, le défaut,
der Mantel, le manteau,
der Nagel, le clou,
der Ofen, le poêle,
der Sattel, la selle,
der Schaden, le dommage,
der Schnabel, le bec,
der Schwager, le beau-frère,
der Vater, le père,
der Vogel, l'oiseau.

28—Einige männliche Hauptwörter haben im Nominativ eine doppelte Form: eine auf **e** und eine auf **en**.

Im Genitiv der Einzahl haben diese Wörter **ens**; in allen anderen Fällen der Einzahl und der Mehrzahl haben sie **en**.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Gedanke (n), la pensée,	die Gedanken,
Gen.	des Gedankens, de la pensée,	der Gedanken,
Dat.	dem Gedanken, à la pensée,	den Gedanken,
Acc.	den Gedanken, la pensée.	die Gedanken.

Nach diesem Muster deklinieren:

der Buchstabe, la lettre de l'alphabet,
der Friede, la paix,
der Funke, l'étincelle,
der Gedanke, la pensée.
der Glaube, la foi,
der Haufe, le tas,
der Name, le nom,
der Same, la semence,
der Schade, le dommage,
der Wille, la volonté.

Wörterverzeichnis.

einige, quelques, quelques-uns,
der andere, l'autre.

Männliche Hauptwörter mit dem Genitiv auf **en**.

29–Diese Hauptwörter haben **en** in allen Fällen der Einzahl und der Mehrzahl außer im **Nominativ** der Einzahl.

Sie erhalten den Umlaut **nicht** in der Mehrzahl.

30–Zu dieser Deklination gehören:

1. Alle männlichen Hauptwörter auf **e**, die ein lebendes Wesen bezeichnen und die Völkernamen auf **e**.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Knabe, le garçon,	die Knaben,
Gen.	des Knaben, du garçon,	der Knaben,
Dat.	dem Knaben, au garçon,	den Knaben,
Acc.	den Knaben, le garçon.	die Knaben.

2. Einige männliche Hauptwörter ohne Endungs- **e**:

der Bär, l'ours,
der Baier, le Bavarois,
der Bauer, le paysan,
der Bursch, le garçon,
der Christ, le chrétien,
der Falk, le faucon,
der Fink, le pinson,
der Fürst, le prince,
der Geck, le fat,
der Genoß, le compagnon,
der Gesell, le compagnon,
der Graf, le comte,
der Hagestolz, le célibataire,
der Held, le héros,
der Hirt, le pâtre,
der Kaffer, le Cafre,
der Lump, le gueux,
der Mensch, l'homme,
der Mohr, le More,
der Nachbar, le voisin,
der Narr, le fou,
der Nerv, le nerf,

Wörterverzeichnis.

außer, sauf,
zu... gehören, faire partie de,
lebend, vivant,
das Wesen, s, –, l'être,
bezeichnen, désigner, marquer,
der Völkername, ns, n, le nom de peuple.

der Oberst, le colonel,
der Ochs, le bœuf,
der Pommer, le Poméranien,
der Prinz, le prince,
der Schenk, l'échanson,
der Schultheiß, le maire,
der Spatz, le moineau,
der Tor, l'insensé,
der Ungar, le Hongrois,
der Vorfahr, le prédécesseur.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Mensch, l'homme,	die Menschen,
Gen.	des Menschen, de l'homme,	der Menschen,
Dat.	dem Menschen, à l'homme,	den Menschen,
Acc.	den Menschen, l'homme.	die Menschen.

Anmerkung. — **Herr**, seigneur, monsieur, erhält **ein n** in der Einzahl, aber **en** in der Mehrzahl.

Deklination von Herr.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	der Herr,	die Herren,
Gen.	des Herrn,	der Herren,
Dat.	dem Herrn,	den Herren,
Acc.	den Herrn.	die Herren.

3. Die meisten männlichen Fremdwörter auf **ant, ent, et, arch, ist, krat, graph, nom, soph, og** u. s. w., welche den Hochton auf der letzten Silbe haben:

der Astronom, l'astronome,
der Elefant, l'éléphant,
der Advokat, l'avocat,
der Demokrat, le démocrate,
der Kamerad, le camarade,
der Komet, la comète,
der Monarch, le monarque,
der Philosoph, le philosophe,
der Planet, la planète,
der Protestant, le protestant,
der Soldat, le soldat,
der Student, l'étudiant,
der Theolog, le théologien,
der Tyrann, le tyran,
der Diamant, le diamant.

Wörterverzeichnis.

die meisten, la plupart (des),
der Hochton, l'accent tonique,
der letzte, le dernier.

Sächliche Hauptwörter.

31–Alle sächlichen Hauptwörter haben im Genitiv der Einzahl die Endung **s** oder **es**; der Dativ und der Accusativ gleichen dem Nominativ.

In der Mehrzahl erhalten die einen **er** und den Umlaut, die anderen **e** ohne Umlaut.

Anmerkung. — Der Dativ der Einzahl erhält oft ein **e**. Man sagt : dem Land oder Lande, dem Jahr oder Jahre.

32–Folgende sächliche Hauptwörter haben in der Mehrzahl **er** und den Umlaut :

1. Etwa fünfzig einsilbige Hauptwörter :

das Aas, la charogne,
das Amt, la fonction,
das Bad, le bain,
das Band, le ruban,
das Bild, l'image,
das Blatt, la feuille,
das Brett, la planche,
das Buch, le livre,
das Dach, le toit,
das Dorf, le village,
das Ei, l'œuf,
das Fach, le casier,
das Faß, le tonneau,
das Feld, le champ,
das Geld, l'argent,
das Glas, le verre,
das Glied, le membre,
das Grab, le tombeau,
das Gras, l'herbe,
das Gut, le bien,
das Haupt, la tête,
das Haus, la maison,
das Holz, le bois,
das Horn, la corne,
das Huhn, la poule,
das Kalb, le veau,
das Kind, l'enfant,
das Kleid, l'habit,
das Korn, le grain,
das Kraut, l'herbe,
das Lamm, l'agneau,
das Land, le pays,
das Licht, la lumière,
das Lied, la chanson,
das Loch, le trou,
das Maul, la bouche d'un animal,
das Nest, le nid,
das Rad, la roue,
das Reis, le rameau,
das Rind, la bête à corne,

Wörterverzeichnis.

gleichen, ressembler,
sächlich, neutre,
etwa, environ,
einsilbig, monosyllabique.

das Scheit, la bûche,
das Schild, l'enseigne,
das Schloß, le château,
das Schwert, le glaive.
das Stift, la fondation pieuse,
das Tal, la vallée,
das Tuch, le drap,
das Volk, le peuple,
das Weib, la femme,
das Wort, le mot.

2. Alle sächlichen Hauptwörter auf **tum**:

Beispiel — das Herzog**tum**, le duché; Mehrzahl: die Herzog**tümer**.

3. Folgende Hauptwörter, welche mit **ge** anfangen:

das Gemach, l'appartement,
das Gemüt, le caractère,
das Geschlecht, le sexe,
das Gesicht, le visage,
das Gespenst, le spectre,
das Gewand, le vêtement.

4. Einige sächliche Fremdwörter:

Das Regiment, das Spital u. s. w.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	das Land, le pays,	die Länder,
Gen.	des Landes, du pays,	der Länder,
Dat.	dem Land, au pays,	den Ländern,
Acc.	das Land, le pays.	die Länder.

33—Viele sächliche Hauptwörter haben in der Mehrzahl **e** ohne Umlaut.

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	das Jahr, l'année,	die Jahre,
Gen.	des Jahrs, de l'année,	der Jahre,
Dat.	dem Jahr, à l'année,	den Jahren,
Acc.	das Jahr, l'année.	die Jahre.

Wörterverzeichnis.

anfangen, commencer,
einige, quelques,
das Fremdwort, es, "er, le mot étranger.

34. Sächliche Hauptwörter auf **e, el, en, er, chen, lein**.

Die sächlichen Hauptwörter auf **e, el, en, er** und die Verkleinerungswörter auf **chen** und **lein** haben im Genitiv der Einzahl ein **s**.

Die Hauptwörter auf (**e**)**n** erhalten gar keine Endung in der Mehrzahl.

Die Hauptwörter auf **e, el, er** erhalten nur im **Dativ** der Mehrzahl ein **n**:

Muster.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	das Fenster, la fenêtre,	die Fenster,
Gen.	des Fensters, de la fenêtre,	der Fenster,
Dat.	dem Fenster, à la fenêtre,	den Fenstern,
Acc.	das Fenster, la fenêtre.	die Fenster.

35–Die sächlichen Fremdwörter auf **um** und **a** verwandeln **um** und **a** in **en** in der Mehrzahl.

Beispiele — das Studi**um**, l'étude; Mehrzahl: die Studi**en**; das Muse**um**, le musée; Mehrzahl: die Muse**en**; das Dram**a**, le drame; Mehrzahl: die Dram**en** u. s. w.

Gemischte Deklination.

36–Einige männliche und sächliche Hauptwörter erhalten im Genitiv der Einzahl **s** oder **es**, aber in der Mehrzahl **n** oder **en**.

Wörterverzeichnis.

verkleinern, diminuer,
gar nicht, gar kein, pas du tout,
das Verkleinerungswort, (e)s, "er, le diminutif,

verwandeln (in), changer (en),
mischen, mêler,
gemischt, mixte.

Beispiele—der Staat, l'État; Gen. des Staate**s**; Mehrzahl: die Staate**n**; das Auge, l'œil; Gen. des Auge**s**; Mehrzahl: die Auge**n**.

Männliche Hauptwörter.

der Bauer, le paysan,
der Dorn, l'épine,
der Forst, la forêt,
der Gau, le district,
der Konsul, le consul.
der Lorbeer, le laurier,
der Mast, le mât,
der Muskel, le muscle,
der Nachbar, le voisin,
der Pantoffel, la pantoufle,
der Pfau, le paon,
der Schmerz, la douleur,
der See, le lac,
der Staat, l'État,
der Strahl, le rayon,
der Vetter, le cousin,
der Zierat, l'ornement,
der Zins, l'intérèt.

Sächliche Hauptwörter.

das Auge, l'œil,
das Bett, le lit,
das Ende, la fin,
das Hemd, la chemise,
das Insekt, l'insecte,
das Interesse, l'intérèt,
das Juwel, le joyau,
das Leid, la souffrance,
das Ohr, l'oreille.

37—Zu dieser Deklination gehören auch:

1. Die männlichen Hauptwörter auf **or**, welche den Hochton auf der **vorletzten** Silbe haben:

der Doktor, le docteur,
der Direktor, le directeur,
der Professor, le professeur,
der Inspektor, l'inspecteur,
der Pastor, le pasteur
u. s. w.

2. Einige sächliche Fremdwörter, welche die Mehrzahl auf **ien** bilden.

das Prinzip, le principe, die Prinzip**ien**,
das Material, le matériel, die Material**ien**,
das Partizip, le participe, die Partizip**ien**,
das Kapital, le capital, die Kapital**ien** u. s. w.

Wörterverzeichnis.

zu... gehören, faire partie de,
der, die, das vorletzte, l'avant-dernier.

Deklination der Eigennamen.

Personennamen.

38–Die **männlichen** und die **weiblichen** Personennamen erhalten im Genitiv der Einzahl die Endung **s**, wenn sie **keinen Artikel** haben.

Beispiele — Karl, Charles; Gen. Karl**s**,
Gertrud; — Gertrud**s**.

39–Die Personennamen sind in allen Fällen der Einzahl unveränderlich, wenn sie den Artikel haben.

Beispiele — N. der Karl, die Gertrud.
G. des Karl, der Gertrud.

40–Die männlichen Personennamen bilden die Mehrzahl mit **e**, die weiblichen mit **n** oder **en**.

Beispiele — die Heinrich**e**, die Gertrud**en**.

41–Die männlichen Personennamen auf **s**, **ß**, **x**, **z**, **tz**, **sch** und die weiblichen Personennamen auf **e** erhalten die Endung **ns** oder **ens** im Genitiv der Einzahl.

Wörterverzeichnis.

eigen, propre,
der Eigenname, ns, n, le nom propre,
der Personenname, ns, n, le nom de personne,
wenn, quand,
bilden, former,
die Endung, –, en, la terminaison, la désinence.

Beispiele — N. Max, Mathilde,
G. **Maxens**, **Mathildens**.

42–Die Personennamen auf **as, es, is, os, us, ys**, von denen man keinen Genitiv bilden kann, haben den Artikel und sind unveränderlich.

Beispiele — der Vater des Aene**as**, le père d'Énée; die Grausamkeit des Mari**us**, la cruauté de Marius.

43–Wenn **vor** dem Personennamen ein Gemeinname oder ein Titel **mit dem Artikel** steht, so wird nur der **Gemeinname** oder der Titel dekliniert; der Personennamen ist unveränderlich.

Beispiele — das Haus des Vetter**s** Karl; oder : des Vetter**s** Karl Haus; die Regierung des Kaiser**s** Wilhelm; oder : des Kaiser**s** Wilhelm Regierung, le gouvernement de l'empereur Guillaume.

44–Wenn vor dem Personennamen ein Gemeinname oder ein Titel **ohne** Artikel steht, so wird nur der **Personennamen** dekliniert; der Gemeinname ist unveränderlich.

Beispiele — das Haus Vetter Karl**s**; oder : Vetter Karl**s** Haus; die Regierung Kaiser Wilhelm**s**; oder : Kaiser Wilhelm**s** Regierung.

Anmerkung. — Der attributive Genitiv steht oft **vor** dem Hauptwort, das er bestimmt, und dieses Hauptwort hat **keinen** Artikel.

Wörterverzeichnis.

von denen, dont.
der Gemeinname, ns, n, le nom commun,
der Titel, s, –, le titre,
ohne, sans,
der attributive Genitiv, le génitif complément déterminatif,
bestimmen, déterminer.

Beispiel — Karls Bruder, anstatt : **der** Bruder Karls.

45—Wenn **mehrere** Eigennamen dieselbe Person bezeichnen, so wird nur der letzte dekliniert.

Beispiel — Gustav Adolfs Heere, les armées de Gustave-Adolphe.

46—Bei adeligen Familiennamen mit **von** dekliniert man nur den **letzten**.

Beispiel — Friedrich von Schillers Werke, les œuvres de Frédéric de Schiller.

47—Wenn ein Gemeinname oder ein Attribut **nach** dem Eigennamen steht, so deklinieren **beide**.

Beispiele — die Regierung Ludwigs, des Königs von Frankreich; das Leben Karls des **Großen**, la vie de Charlemagne.

48—**Herr, mit** oder **ohne** Artikel, wird immer dekliniert.

Beispiele — der Sohn **des Herrn** Müller; **Herrn** Müllers Sohn.

Länder- und Städtenamen.

49—Die **Ländernamen** und die **Städtenamen** deklinieren wie die Gemeinnamen. Im Genitiv erhalten sie **s** und **nicht es**.

Wörterverzeichnis.

mehrere, plusieurs,
dieselbe, la même,
bezeichnen, désigner, marquer,
adelig, noble,
der letzte, le dernier,
das Attribut, s, e, le complément déterminatif,
beide, tous les deux.
die Stadt, —, "e, la ville,
der Städtename, ns, n, le nom de ville,
das Land, (e)s, "er, le pays,
der Ländername, ns, n, le nom de pays.

50—Die Städtenamen und die meisten Ländernamen sind **sächlich**.

Sie haben **keinen** Artikel.

Beispiele — Frankreich, la France; Gen. Frankreichs; Deutschland, l'Allemagne; Gen. Deutschlands.

Ausnahme. — **das** Elsaß hat den Artikel.

51—Die **sächlichen** Ländernamen und Städtenamen haben **den Artikel**, wenn sie von einem Eigenschaftswort begleitet sind.

Beispiele — **das** schöne Frankreich; **das** große Paris.

52—Die **weiblichen** und **männlichen** Ländernamen haben den Artikel.

Beispiele — **die** Schweiz; **der** Breisgau.

53—Die Länder- und Städtenamen die im Nominativ auf einen Zischlaut ausgehen **(s, ß, x, z)** können gar nicht dekliniert werden.

Man braucht gewöhnlich anstatt des **Genitivs** eine

Wörterverzeichnis.

die meisten, la plupart (des),
das Eigenschaftswort, (e)s, "er, l'adjectif,
begleiten, accompagner,
der Zischlaut, (e)s, e, la sifflante,
auf ... ausgehen, se terminer par,
gar nicht, pas du tout,
brauchen, employer,
anstatt, statt, au lieu de.

Umschreibung mit **von** oder mit dem Genitiv des Wortes Stadt.

Beispiele — die Einwohner **von** Paris, les habitants de Paris; die Einwohner **der Stadt** Paris, les habitants de la ville de Paris; der Kanal **von Suez**.

Anmerkung. — 1. Man braucht die Umschreibung mit **von** anstatt des Genitivs auch bei anderen Länder- und Städtenamen **ohne** Artikel, wenn dieselben nach dem Worte stehen, welches sie bestimmen.

Beispiel — die Königin **von** England, la reine d'Angleterre.

Anmerkung. — 2. **de** in der Bedeutung qui s'appelle wird nicht ins Deutsche übersetzt.

Beispiel — die Stadt Berlin, la ville **de** Berlin.

54—Die Namen der Flüsse und Gebirge haben immer den Artikel und werden wie die Gemeinnamen dekliniert.

Beispiele —	N.	der Rhein, le Rhin;	der Vesuv,
	G.	des Rheins,	des Vesuvs,
	D.	dem Rhein,	dem Vesuv,
	A.	den Rhein.	den Vesuv.

Wörterverzeichnis.

die Umschreibung, la périphrase,
bei, avec, auprès,
dieselben, ceux-ci,
der Fluß, es, "e, le fleuve,
das Gebirg, (e)s, e, la montagne.

Das Eigenschaftswort.

Das Eigenschaftswort ist prädikativ oder attributiv.

55–Das **prädikative** Eigenschaftswort ist immer unveränderlich. Es ist mit dem Hauptwort durch ein Zeitwort verbunden.

Beispiele — der Vater ist **gut**,
die Mutter ist **gut**,
die Kinder sind **gut**.

Das attributive Eigenschaftswort.

56–Das **attributive** Eigenschaftswort steht immer **unmittelbar** vor dem Hauptwort und wird dekliniert.

Deklination des attributiven Eigenschaftsworts.

57–Das attributive Eigenschaftswort hat **kein Bestimmungswort** vor sich.

Wörterverzeichnis.

die Eigenschaft, –, en, la qualité,
das Eigenschaftswort, (e)s, "er, l'adjectif,
prädikativ, attributif,
attributiv, épithète, complément,
das Zeitwort, (e)s, "er, le verbe,
verbunden mit, uni à,
unmittelbar, directement, immédiatement,
das Bestimmungswort, le déterminatif,
vor sich, devant lui, devant soi

Das attributive Eigenschaftswort nimmt die Endungen des bestimmten Artikels, wenn es **keinen Artikel** und **kein anderes Bestimmungswort** vor sich hat.

Im Genitiv der Einzahl des männlichen und sächlichen Geschlechts erhält das Eigenschaftswort des Wohlklanges wegen die Endung **en** anstatt **es**.

Muster.

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Nom.	gut**er** Wein,	gut**e** Milch,	gut**es** Bier,
Gen.	gut**en** Weines,	gut**er** Milch,	gut**en** Biers,
Dat.	gut**em** Wein,	gut**er** Milch,	gut**em** Bier,
Acc.	gut**en** Wein.	gut**e** Milch.	gut**es** Bier.

Mehrzahl.
Für die drei Geschlechter.

Nom.	gut**e** Weine,	Früchte.	Biere,
Gen.	gut**er** Weine,	Früchte,	Biere,
Dat.	gut**en** Weinen,	Früchten,	Bieren,
Acc.	gut**e** Weine.	Früchte.	Biere.

58—Das attributive Eigenschaftswort hat den **bestimmten Artikel** vor sich.

Das Eigenschaftswort nimmt die Endung **e** im Nominativ der Einzahl aller Geschlechter und im Accusativ der Einzahl des weiblichen und sächlichen Geschlechts; in allen anderen

---

Wörterverzeichnis.

er nimmt, il prend,
die Endung, —, en, la terminaison, la désinence,
wenn, quand,
der Wohlklang, (e)s, l'euphonie
wegen, à cause.
alle, tous,
das Geschlecht, (e)s, er, le genre.

Fällen der Einzahl und der Mehrzahl nimmt es die Endung **en** oder **n**, wenn es den **bestimmten** Artikel vor sich hat.

Muster.

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Nom.	der gute Vater,	die gute Mutter,	das gute Kind,
Gen.	des guten Vaters,	der guten Mutter,	des guten Kindes,
Dat.	dem guten Vater,	der guten Mutter,	dem guten Kind,
Acc.	den guten Vater.	die gute Mutter.	das gute Kind.

Mehrzahl.
Für die drei Geschlechter.

Nom.	die guton Väter,	Mütter,	Kinder,
Gen.	der guten Väter,	Mütter,	Kinder,
Dat.	den guten Vätern,	Müttern,	Kindern,
Acc.	die guten Väter.	Mütter.	Kinder.

59—Die Deklination bleibt dieselbe, wenn vor dem Eigenschaftswort ein Bestimmungswort steht, das die Endungen des **bestimmten Artikels** hat.

Muster.

Einzahl.			Mehrzahl.
Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für die drei Geschlechter.
N. dieser gute,	diese gute,	dieses gute,	diese guten,
G. dieses guten,	dieser guten,	dieses guten,	dieser guten,
D. diesem guten,	dieser guten,	diesem guten,	diesen guten,
A. diesen guten.	diese gute.	dieses gute.	diese guten.

60—Das attributive Eigenschaftswort hat den **unbestimmten** Artikel vor sich.

Wörterverzeichnis.

der Fall, (e)s, "e, le cas,
bestimmt, défini, déterminé.
bleiben, rester,
dieselbe, la même,
unbestimmt, indéfini.

Wenn das attributive Eigenschaftswort den **unbestimmten** Artikel **ein, eine, ein** vor sich hat, so nimmt es in der Einzahl die Endung **er** im Nominativ des männlichen Geschlechts, die Endung **es** im Nominativ und im Accusativ des sächlichen Geschlechts, und die Endung **e** im Nominativ und im Accusativ des weiblichen Geschlechts; alle anderen Fälle der Einzahl und der Mehrzahl haben die Endung **en.**

Muster.

Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
N. ein gut**er** Vater,	ein**e** gute Mutter,	ein gut**es** Kind,
G. ein**es** guten Vaters,	ein**er** guten Mutter,	ein**es** guten Kindes,
D. ein**em** guten Vater,	ein**er** guten Mutter,	ein**em** guten Kind,
A. ein**en** guten Vater.	ein**e** gute Mutter.	ein gut**es** Kind.

61—Die Deklination bleibt dieselbe wenn das Eigenschaftswort das unbestimmte Fürwort **kein, keine, kein** oder die besitzanzeigenden Fürwörter : **mein, dein, sein, unser, euer, ihr** vor sich hat.

Muster.

Einzahl.			Mehrzahl.
Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für die drei Geschlechter.
N. unser guter,	unsere gute,	unser gutes,	unsere guten,
G. unsers guten,	unserer guten,	unsers guten,	unserer guten,
D. unserm guten,	unserer guten,	unserm guten,	unseren guten,
A. unsern guten.	unsere gute.	unsern guten.	unsere guten.

Wörterverzeichnis.

das Fürwort, (e)s, "er, le pronom,

besitzanzeigend, possessif (indiquant la possession).

62–Die Partizipien, welche als Eigenschaftswörter gebraucht sind, deklinieren wie das attributive Eigenschaftswort.

Beispiele — fließendes Wasser; **das** fließende Wasser.

63–Die substantivisch gebrauchten Eigenschaftswörter und Partizipien deklinieren auch wie das **attributive** Eigenschaftswort.

Sie haben einen großen Anfangsbuchstaben.

Beispiele — der Arme, le pauvre, ein Armer;
der Reisende, le voyageur, ein Reisender;
der Verwundete, le blessé, ein Verwundeter.

64–Wenn mehrere Eigenschaftswörter vor einem Hauptwort stehen, so werden alle wie das erste dekliniert.

Beispiel — der gute, alte Wein.

65–Die Eigenschaftswörter auf **el, en, er** unterdrücken das **e** vor **l, n, r**, wenn sie eine Endung erhalten.

Beispiele — edel, noble;
edler Wein;
das edle Pferd.

66–Das Eigenschaftswort **hoch** unterdrückt das **c** wenn es attributiv gebraucht wird.

Beispiel — **hoch**, das **hohe** Haus.

Wörterverzeichnis.

als, comme, en qualité de,
substantivisch, substantivement,
auch, aussi,
der große Anfangsbuchstabe, la lettre majuscule (initiale),
mehrere, plusieurs,
unterdrücken, supprimer,
attributiv gebraucht, employé comme épithète.

67—Die meisten Ortsnamen und einige Ländernamen bilden undeklinierbare Eigenschaftswörter auf **er**.

Beispiel — die Parise**r** Moden; Dativ : den Parise**r** Moden u. s. w.

68—Einige Eigenschaftswörter werden nur **prädikativ** gebraucht, wie : **bereit, feind, leid, allein** u. s. w.

Beispiel — der Vater **allein**.

69—Die Eigenschaftswörter, welche das **Maß**, das **Gewicht**, das **Alter**, den **Wert** mit einem Zahlwort angeben, regieren den Accusativ.

Beispiele — das Kind ist eine**n** Monat **alt**;
der Sack ist eine**n** Zentner **schwer**.

70—**Voll.** — Wenn **voll** ein Objekt hat, so steht es **nach** seinem Hauptwort und vor dem Objekt; dieses Objekt ist unveränderlich, wenn es von keinem Eigenschaftswort begleitet ist.

Beispiel — ein Glas voll **Wein**.

Das Objekt steht gewöhnlich im Genitiv, wenn es von einem Eigenschaftswort begleitet ist.

Beispiel — ein Glas voll guten **Weines**.

Wörterverzeichnis.

der Ortsname, ns, n, le nom de lieu,
prädikativ gebraucht, employé comme attribut,
wie, tel que, comme.
das Maß, es, la mesure,
das Gewicht, (e)s, le poids,
das Alter, s, l'âge,
der Wert, (e)s, la valeur,
das Zahlwort, (e)s, "er, le nom de nombre,
angeben, indiquer,
regieren, régir,
das Objekt, (es), e, le complément.

Vergleichungsgrade.

Man unterscheidet eine Vergleichung der **Gleichheit** und eine Vergleichung der **Ungleichheit**.

71—Die Vergleichung der **Ungleichheit** kann sein:

1. Ein Komparativ des **höheren** Grades;
2. Ein Komparativ des **geringeren** Grades.

Komparativ des höheren Grades.

72—Im Komparativ des **höheren Grades** erhält das Eigenschaftswort die Endung **er**.

Das Vergleichungswort que heißt **als**.

Beispiel — du bist klein**er** als mein Bruder.

Anmerkung. — Die Eigenschaftswörter auf **el**, **en**, **er** unterdrücken im Komparativ das **e** vor **l**, **n**, **r**.

Beispiele — edel, edler,
kennst du einen edleren Mann?

Komparativ des geringeren Grades.

73—Um einen Komparativ des **geringeren Grades**

Wörterverzeichnis.

die Vergleichung, —, en, la comparaison,
der Vergleichungsgrad, es, e, le degré de comparaison,
unterscheiden, distinguer,
die Gleichheit, —, l'égalité,
die Ungleichheit, —, l'inégalité,
der höhere Grad, (e)s, e, le degré supérieur, *de supériorité*,
der geringere Grad, le degré inférieur, *d'infériorité*.
erhalten, recevoir,
das Vergleichungswort, la particule de comparaison,
heißt, se dit, se traduit par,
unterdrücken, supprimer.

auszudrücken braucht man im Deutschen: **nicht so... als** oder **nicht so... wie** (pas si... que); **weniger... als** oder **minder... als** (moins que).

Im Komparativ des geringeren Grades heißt que **als** oder **wie**.

Beispiel — er ist **nicht so** groß **als** (**wie**) du.

Vergleichung der Gleichheit.

74–Um eine Vergleichung **der Gleichheit** auszudrücken braucht man **so... als** oder **so... wie** (aussi... que); **ebenso... als** oder **ebenso... wie** (tout aussi... que).

Das Vergleichungswort que heißt **wie** oder **als**.

Beispiel — er ist **so** groß **wie** (**als**) du.

75–Wenn man **zwei** Eigenschaften an demselben Gegenstand vergleichen will, so stellt man **mehr** vor das Eigenschaftswort.

Beispiel — er ist **mehr** klug als edel.

Der Superlativ.

76–Man unterscheidet einen **relativen** und einen **absoluten** Superlativ.

Wörterverzeichnis.

im Deutschen, en allemand,
wenig, peu,
minder, moins,
um, pour,
an demselben, dans le même,
der Gegenstand, es, "e, l'objet,
vergleichen, comparer,
man will, on veut,
stellen, placer,
mehr, plus,
unterscheiden, distinguer.

77–Bei dem **relativen** Superlativ (*le plus, la plus, mon plus* u. s. w.) erhält das Eigenschaftswort die Endung **st** oder **est**. Es erhält **est** wenn es auf **d, t, th, s, ß, sch, t, x, z** endigt.

Beispiele — der fleißigste Schüler;
der Diamant ist der härteste Stein.

78–Um den absoluten Superlativ auszudrücken stellt man ein Umstandswort : **sehr, recht, höchst, äußerst, überaus** u. s. w. vor das Eigenschaftswort.

Beispiel — dieser Schüler ist **sehr** fleißig.

79–In den Höflichkeitsformeln steht der **relative** und nicht der absolute Superlativ.

Beispiel — Ihr ergebenster Diener.

80–Man verstärkt oft den **relativen** Superlativ durch den Genitiv von **alle (aller)**.

Beispiel — die **aller**schönste Blume.

81–Wenn man nur **zwei** Dinge vergleicht, so braucht man den **Komparativ** und nicht den Superlativ.

Beispiel — wer ist fleißig**er**, Karl oder Heinrich?
Karl ist der fleißig**ere** (nicht der fleißig**ste**).

Wörterverzeichnis.

bei, au, auprès,
endigen auf, se terminer en, par,
die Höflichkeit, la politesse,
die Formel, –, **n**, la formule,
steht, est placé, (il) y a,
verstärken, renforcer,
das Ding, **es**, **e**, la chose, l'objet,
brauchen, employer.

82–Eine Anzahl Eigenschaftswörter, meistens einsilbige, erhalten den Umlaut im Komparativ **des höheren Grades** und im **relativen** Superlativ.

Beispiel — arm, ärmer, der ärmste.

83–Den Umlaut erhalten nicht :

1. Die Eigenschaftswörter mit der Stammsilbe **au.**

   Beispiel — **faul**, **faul**er, der **faul**ste.

2. Die Eigenschaftswörter, die auf **el, en, er, bar, sam, haft** endigen.

   Beispiele — fruchtbar, fruchtbarer, der fruchtbarste; tapfer, tapferer, der tapferste.

84–Der Komparativ und der Superlativ werden wie das Eigenschaftswort im Positiv dekliniert.

Muster.

Nom.	der fleißigere Schüler,	ein schöneres Haus,
Gen.	des fleißigeren Schülers,	eines schöneren Hauses,
Dat.	dem fleißigeren Schüler,	einem schöneren Haus,
Acc.	den fleißigeren Schüler.	ein schöneres Haus.

85–Unregelmäßige Komparative und Superlative.

gut,	besser,	der beste,
hoch,	höher,	der höchste,
nah,	näher,	der nächste,

Wörterverzeichnis.

eine Anzahl, un (certain) nombre,
meistens, pour la plupart,
der Umlaut (e)s, l'inflexion, l'adoucissement,
einsilbig, d'une monosyllabique.
die Stammsilbe, –, n, la syllabe radicale,
unregelmäßig, irrégulier.

groß,	größer,	der größte,
viel,	mehr,	der meiste,
wenig,	minder,	der mindeste.

86—Nach einem Superlativ steht das **Attribut** im Genitiv **ohne** Vorwort, oder im Dativ mit **von, unter**.

Beispiele — der beste mein**er** Freunde;
der beste **unter** meinen Freunden.

Wörterverzeichnis.

das Attribut, s, e, le complément déterminatif.
ohne, sans,
das Vorwort, (e)s, "er, la préposition.

Die Wortfolge.

Die Wortfolge im Hauptsatz.

87—Man unterscheidet im Hauptsatz eine **gerade** Wortfolge und eine **versetzte** Wortfolge oder **Inversion**.

Gerade Wortfolge.

88—Die gerade Wortfolge ist dieselbe wie im Französischen, wenn das Zeitwort in einer **einfachen** Zeitform steht.

Beispiel — der Schüler war fleißig.

89—Bei den **zusammengesetzten** Zeitformen stehen das Partizip und der Infinitiv **am Ende** des Satzes.

Wörterverzeichnis.

die Folge, –, n, la suite,
die Wortfolge, la suite des mots, la *construction*,
der Satz, es, ″e, la proposition, la phrase,
der Hauptsatz, la proposition principale,
gerade, direct, droit,
versetzen, intervertir,
die versetzte Wortfolge, l'inversion,
dieselbe, la même,
wie, comme (que),
das Zeitwort, (e)s, ″er, le verbe,
einfach, simple,
die Zeitform, –, en, le temps (d'un verbe),
bei, dans, au,
zusammensetzen, réunir, composer.

90–Die **Objekte** und die **Umstandsbestimmungen** stehen zwischen dem Hilfszeitwort und dem Partizip oder dem Infinitiv.

Beispiele — der Vater **hat** gestern ein Haus **gekauft**;
er **wird** morgen ein Haus **kaufen**.

91–Das Personenobjekt im **Dativ** steht gewöhnlich vor dem Sachobjekt im **Accusativ**.

Beispiel — der Vater hat **dem Sohn** ein Haus gekauft.

92–Bei der geraden Wortfolge steht **nichts** zwischen dem Subjekt und dem Zeitwort, wenn es in einer **einfachen** Zeitform steht.

Beispiel — ich lobe **dich**,
je **te** loue.

Versetzte Wortfolge oder Inversion.

93–Bei der **versetzten** Wortfolge steht das Zeitwort **vor** dem Subjekt.

Beispiel — gestern **war mein Vater** krank.

Wörterverzeichnis.

das Objekt, (e)s, e, le complément,
der Umstand, s, ″e, la circonstance,
bestimmen, déterminer,
die Umstandsbestimmung, –, en, le complément circonstanciel,
zwischen, entre,
die Hilfe (die Hülfe), l'aide, le secours,
das Hilfszeitwort, (e)s, ″er, le verbe auxiliaire.
das Personenobjekt, le complément de personne,
die Sache, –, n, la chose,
das Sachobjekt, le complément de chose,
nichts, rien.

94–Der **Hauptsatz allein** kann eine versetzte Wortfolge haben.

95–Die versetzte Wortfolge oder Inversion findet statt :

1. Wenn der Hauptsatz ein **Fragesatz** ist.

Beispiel — ist **dein Bruder** fleißig?
est-ce que ton frère est appliqué?
ton frère est-**il** appliqué?

Anmerkungen. — 1. Der Ausdruck **est-ce que** und die pleonastischen persönlichen Fürwörter :· **il, elle, ils, elles** werden nicht ins Deutsche übersetzt.

2. Die Fragewörter **wer, welcher, wie, warum** u. s. w. stehen immer **vor** dem Zeitwort.

Beispiel — **wer** ist krank?

Die versetzte Wortfolge findet statt :

2. Wenn der Hauptsatz mit einem **Objekt** oder einer **Umstandsbestimmung** anfängt.

Beispiel — **gestern war** mein Vater krank.

Die Inversion findet auch statt :

3. Wenn ein Nebensatz vor dem Hauptsatz steht.

Wörterverzeichnis.

allein, seul,
stattfinden, avoir lieu,
die Frage, –, n, l'interrogation,
der Fragesatz, (e)s, ″e, la proposition interrogative.
der Ausdruck, s, ″e, l'expression,
das Fürwort, (e)s, ″er, le pronom,
sie werden übersetzt, ils sont traduits,
das Fragewort, le mot interrogatif,
anfangen, commencer,
der Nebensatz, es, ″e, la proposition subordonnée.

Beispiel — wenn du fleißig wärest, so **würde** der Lehrer dich belohnen.

Die Inversion findet endlich statt:

4. In den Schaltsätzen: **sprach ich, sagte er** u. s. w.

Beispiel — ich bin unschuldig, **sagte** er, und fing an zu weinen.

96–Die versetzte Wortfolge findet **nicht** statt:

1. Nach den beiordnenden Bindewörtern **aber, allein, sondern, denn, oder, entweder... oder, weder... noch.**

Beispiel — der Vater ist gesund, **aber** die Mutter ist krank.

2. Nach den Wörtern: **ja, nein, mein Herr, lieber Freund** u. s. w., und nach jedem elliptischen Satz oder Ausrufsatz: **kurz, in der Tat, wohlan, wahrlich** u. s. w.

Beispiel — **kurz**, du willst nicht kommen.

Die Wortfolge im Nebensatz.

97–Im Nebensatz steht das Zeitwort **am Ende** des Satzes.

Wörterverzeichnis.

endlich, enfin,
schalten, intercaler,
der Schaltsatz, es, "e, la phrase intercalée,
beiordnen, coordonner,
das Bindewort, (e)s, "er, la conjonction,
das beiordnende Bindewort, la conjonction de coordination,
jeder, e, es, tout, chaque.
der Ausrufsatz, la proposition exclamative,
der Nebensatz, es, "e, la proposition subordonnée.

Beispiel — der Lehrer belohnt die Schüler, welche fleißig **sind**.

98—Bei einer zusammengesetzten Zeitform steht das **Hilfszeitwort** am Ende des Satzes, **nach** dem Partizip und dem Infinitiv.

Beispiele — er sagt, daß er fleißig gewesen **ist**;
er sagt, daß er ein Haus kaufen **will**.

99—Das Hilfszeitwort steht **nicht** am Ende des Nebensatzes:

1. Wenn in der zusammengesetzten Zeitform **zwei Infinitive** mit dem Hilfszeitwort verbunden sind.

Beispiel — er sagt, daß er ein Buch **hat** kaufen wollen.

2. Wenn das Bindewort **wegbleibt**.

Beispiel — glaubst du, das Gewitter sei vorüber gewesen?

Satzverbindung.

100—Der Nebensatz wird mit dem Hauptsatz verbunden:

1. Durch ein **bezügliches** Fürwort: **der, welcher**, u. s. w.

Beispiel — der Lehrer belohnt den Schüler, **der** fleißig **ist**.

Wörterverzeichnis.

zusammengesetzt, composé,
die Zeitform, –, en, le temps (d'un verbe),
das Hilfszeitwort, (e)s, "er, le verbe auxiliaire.
verbunden mit, uni à,
wegbleiben, être omis, être supprimé,
die Satzverbindung, l'union des propositions,
bezüglich, relatif.

2. Durch ein Fragewort : **wer, was, wo, wie** u. s. w.

Beispiel — weißt du, **wo** dein Freund gewesen **ist**?

3. Durch ein unterordnendes Bindewort : **daß, weil, ob, wenn, damit** u. s. w.

Beispiel — weißt du, **ob** dein Vater ein Haus **gekauft hat**?

Anmerkung. — Die unterordnenden Bindewörter sind im Französischen : **si, quand, comme, que** und alle Zusammensetzungen mit **que : bien que, afin que, lorsque** u. s. w.

Allgemeine Bemerkungen über die Wortfolge.

101–Das **attributive** Eigenschaftswort steht vor seinem Hauptwort.

Beispiele — das **neue** Haus, der **schöne** Baum.

102–Das Eigenschaftswort steht gewöhnlich **nach** seinen Objekten.

Beispiel — das **mit Schnee bedeckte** Haus.

Wörterverzeichnis.

das Ausrufwort, le mot exclamatif,
das unterordnende Bindewort, la conjonction de subordination,
die Zusammensetzung, –, en, le composé.
allgemein, général,
die Bemerkung, –, en, l'observation, la remarque,
über, sur,
attributiv, épithète, complément.

103–Die Umstandsbestimmungen stehen vor den Objekten.

Beispiel — wir haben **gestern im Wald** einen schönen Baum gesehen.

Anmerkung. — Als Objekt steht das persönliche Fürwort, **ohne** Vorwort, **vor** den Umstandsbestimmungen; das Fürwort im Accusativ steht **vor** dem Fürwort im Dativ.

Beispiel — er hat **es mir** gestern gesagt.

104–Das Personenobjekt im Dativ steht gewöhnlich vor dem Sachobjekt im Accusativ.

Beispiel — der Großvater hat **meinem Bruder** eine Uhr gegeben.

Wörterverzeichnis.

die Umstandsbestimmung, –, en, le complément circonstanciel,
als, comme, en qualité de,
das Vorwort, (e)s, "er, la préposition.

Das Zahlwort.

Grundzahlen.

105– Die Grundzahlen sind :

eins (ein)	—	1	sieben	—	7
zwei	—	2	acht	—	8
drei	—	3	neun	—	9
vier	—	4	zehn	—	10
fünf	—	5	elf	—	11
sechs	—	6	zwölf	—	12

106–Von dreizehn (13) bis neunzehn (19) stellt man das Wort **zehn** hinter die **Einer** :

dreizehn	—	13	siebzehn	—	17
vierzehn	—	14	achtzehn	—	18
fünfzehn	—	15	neunzehn	—	19
sechzehn	—	16			

Anmerkung. — **Vingt** heißt **zwanzig**.

107–Von (21) einundzwanzig bis (99) neunundneunzig stehen die Einer **vor** den Zehnern.

Wörterverzeichnis.

das Zahlwort, (e)s, "er, le nom de nombre,
die Grundzahl, –, en, le nombre cardinal,
von ... bis, de ... à,
stellen, placer,
hinter, derrière, après,
der Einer, s, –, l'unité,
der Zehner, s, –, la dizaine.

Beispiele — **einundzwanzig** — 21
zweiundzwanzig — 22
fünfunddreißig — 35
vierundsiebzig — 74 u. s. w.

Anmerkung. — **Trente** heißt **dreißig**.

108–Man bildet die übrigen **Zehner** aus den **Einern** durch die Nachsilbe **zig**.

vier**zig**	—	40	sechshundert	—	600
fünf**zig**	—	50	tausend	—	1 000
sech**zig**	—	60	tausenddreihundert-undfünfzig	—	1 350
sieb**zig**	—	70	dreizehnhundertund-fünfzig	—	1 350
ach**tzig**	—	80	zweitausend	—	2 000
neun**zig**	—	90	zehntausend	—	10 000
hundert	—	100	hunderttausend	—	100 000
hundert und eins	—	101	eine Million	—	1 000 000
hundert und zehn	—	110	drei Millionen	—	3.000 000
hundertfünfundzwanzig	—	125			
zweihundert	—	200			

109–Man sagt **ein** und nicht **eins** vor einer anderen Zahl oder vor einem Hauptwort.

Beispiele — **einunddreißig**;
ein Buch.

110–**Deux** (tous deux, tous les deux) heißt **beide, die beiden** und dekliniert wie das Eigenschaftswort.

Wörterverzeichnis.

bilden, former,
die übrigen, les autres,
aus, de,
durch, par,
die Nachsilbe, –, n, le suffixe,
sagen, dire,
der, die, das andere, l'autre,
heißen, se dire, se traduire par.

Beispiele — **beide** Brüder;
die **beiden** Brüder.

111–Die Grundzahlen sind **unveränderlich**.

Ausnahmen. — **zwei** und **drei** ohne Artikel oder ohne ein anderes Bestimmungswort erhalten im Genitiv **er**, im Dativ **en**.

Beispiele — zwei**er** Herren oder der zwei Herren;
zwei**en** Herren oder den zwei Herren;
drei**er** Herren oder der drei Herren;
drei**en** Herren oder den drei Herren.

112–Alle übrigen Grundzahlen erhalten im Dativ **en**, wenn sie ohne Hauptwort stehen.

Beispiele — sie gingen zu vier**en**;
er fährt mit sechs**en**;
er steht in den vierzig**en**.

113–Die Namen der Ziffern sind weiblich.

Beispiele — **die** Null;
die Eins.

114–**Hundert** und **tausend**, als Hauptwörter gebraucht, sind sächlich und werden dekliniert.

Beispiel — sie kamen zu Hundert**en**, zu Tausend**en**.

115–Nach einer **Grundzahl ohne Artikel** oder ohne

Wörterverzeichnis.

die Ausnahme, –, n, l'exception,
das Bestimmungswort, (e)s, "er, le déterminatif,
die Ziffer, –, n, le chiffre,
gebraucht als, employé comme.

ein anderes **Bestimmungswort** erhält das Eigenschaftswort selbst die Endungen des bestimmten Artikels.

Beispiel — vier schöne Pferde.

Ordnungszahlen.

116—Man bildet die **Ordnungszahlen** aus den Grundzahlen :

1. Mit der Endung **te** von eins bis neunzehn.

Beispiele — der zwei**te**, der neunzehn**te**.

2. Mit der Endung **ste** von zwanzig an.

Beispiele — der zwanzig**ste**, der dreißig**ste**, der hundert**ste**.

Ausnahmen. — Le premier heißt der **erste**; le 3e heißt der **dritte**; le 8e heißt der **achte** mit **einem t**.

117—Bei zusammengesetzten Zahlen erhält nur die letzte die Endung **ste**.

Beispiele — der drei und zwanzig**ste**;
der vier und dreißig**ste**.

118—Die Ordnungszahlen werden wie die Eigenschaftswörter dekliniert.

Beispiel —	N. der zweite,	ein zweiter;
	G. des zweiten,	eines zweiten;
	D. dem zweiten,	einem zweiten;
	A. den zweiten,	einen zweiten.

Wörterverzeichnis.

selbst, même, (lui)-même,
die Ordnungszahl, —, en, le nombre ordinal,
von... an, à partir de,
zusammengesetzt, composé,
der, die, das letzte, le dernier.

119–Man braucht im Deutschen die **Ordnungszahlen** statt der französischen Grundzahlen :

1. Um die **gleichnamigen Fürsten** zu unterscheiden.

   Beispiel — Heinrich der **Vierte**.

2. Um das **Monatsdatum** zu bezeichnen. Die Ordnungszahl steht im Dativ mit am (an dem) oder im Accusativ.

   Beispiele — **am** zwölften Juni;
   den **zwölften** Juni.

   Anmerkung. — Das französische : **en l'an, l'an, en** vor einer Jahreszahl ist auf deutsch **im Jahre.**

   Beispiele — **en** 1840, **im Jahre** 1840;
   l'an 80, **im Jahre** 80.

Zusammengesetzte Zahlwörter.

120–Von den Grundzahlen bildet man andere Zahlwörter mit **erlei — fach, fältig — mal.**

Gattungszahlen.

121–Man bildet Gattungszahlen mit **erlei.** Sie bezeichnen die **Zahl** der Gattungen.

Wörterverzeichnis.

statt, anstatt, au lieu de.
um, pour,
gleichnamig, de même nom,
der Fürst, en, en, le prince, le souverain.
unterscheiden, distinguer,
bezeichnen, marquer, indiquer,
das Monatsdatum, s, daten, la date,
auf deutsch, en allemand,
das Jahr, (e)s, e, l'année,
die Jahreszahl, –, en, le millésime,
die Gattung, –, en, l'espèce,
die Gattungszahl, –, en, l'adjectif numéral désignant l'espèce.

Beispiel — zehn**erlei** Äpfel.

Anmerkung. — 1. Man bildet auch Gattungszahlen von einigen unbestimmten Zahlwörtern oder Fürwörtern.

Beispiele — viel**erlei**, manch**erlei**.

Anmerkung. — 2. diese Zahlwörter sind unveränderlich.

Vervielfältigungszahlen.

122–Man bildet Vervielfältigungszahlen mit **fach** oder **fältig**.

Beispiele — ein**fach**, vier**fach**, vier**fältig**;
hundert**fach**, hundert**fältig**.

Wiederholungszahlen.

123–Man bildet Wiederholungszahlen mit **mal**. Sie bezeichnen wie oft etwas getan wird.

Beispiele — ein**mal**, zehn**mal**.

Diese Wörter sind unveränderlich.

124–Von den **Ordnungszahlen** bildet man andere Zahlwörter mit **ens, tel, halb**.

Wörterverzeichnis.

einige, quelques,
unbestimmt, indéfini.
vervielfältigen, multiplier,
die Falte, –, n, le pli,
die Vervielfältigungszahl, –, en, le nombre multiplicatif,
das Fach, s, "er, le compartiment, le casier,
wiederholen, répéter,
die Wiederholungszahl, –, en, l'adverbe numéral multiplicatif,
wie oft, combien de fois,
etwas, quelque chose,
wird getan, est fait, se fait.
tun, faire.

Ordinaladverbien.

125–Man bildet Ordinaladverbien mit **ens**.

Beispiele — zweit**ens**, zwanzigst**ens**.

Bruchzahlen.

126–Man bildet Bruchzahlen mit **tel** (d. h. Teil).

Beispiele — das Drit**tel**, das Zwanzigs**tel**.

127–Man bildet auch Zahlwörter mit **halb**.

Beispiele — deux et demi, dritte**halb**, d. h. zwei und das dritte **halb**; trois et demi, vierte**halb**, d. h. drei und das vierte **halb**.

128–Un et demi heißt **anderthalb**, d. h. eins und das andere (zweite) **halb**.

Das bestimmte Hauptwort steht in der Mehrzahl.

Beispiel — anderthalb Meil**en**.

129–Man sagt aber auch: einer und ein **halber**; zwei und ein **halber** u. s. w.

130–**Halb**, demi, dekliniert wie das Eigenschaftswort.

Beispiele — ein **halber** Apfel;
der **halbe** Apfel.

Wörterverzeichnis.

das Ordinaladverb, s, ien, l'adverbe ordinal,
der Bruch, es, ″e, la fraction,
die Bruchzahl, –, en, le nombre fractionnaire,
das heißt (d. h.), c'est-à-dire.
halb, à moitié, à demi,
bestimmt, déterminé.

Die Tageszeiten.

131–Auf deutsch gibt man die Tageszeiten wie folgt an:
Es ist ein Uhr oder es ist eins.

Es ist ein Viertel **auf** zwei (Uhr) oder ein Viertel **nach** eins.

Es ist **halb** zwei (Uhr).

Es ist drei Viertel **auf** zwei (Uhr) oder ein Viertel **vor** zwei.

Es ist fünf Minuten **nach** zwei (Uhr) oder: es ist zwei Uhr **fünf (Minuten)**.

Es ist zwanzig Minuten **vor** zwei (Uhr) oder: es ist ein Uhr **vierzig (Minuten)**.

132–A quatre heures précises heißt: **Punkt** vier Uhr, oder: **Schlag** vier Uhr.

133–Quatre heures sonnent: **es schlägt** vier Uhr.

134–Quelle heure est-il? heißt auf deutsch: Wie viel Uhr ist es?

135–**à** heißt **um** vor einem Zahlwort welches die Stunde angibt.

Beispiel — **um** vier Uhr.

Wörterverzeichnis.

die Zeit, -, en, le temps,
die Tageszeiten, les heures (du jour),
angeben, indiquer,
man gibt ... an, on indique,
wie folgt, comme suit, de la manière suivante,
die Uhr, l'heure (au cadran),
das Viertel, le quart,
nach, après,
vor, avant,
der Schlag, (e)s, "e, le coup,
schlagen, battre, frapper,
es schlägt, il sonne (il frappe),
wie viel, combien,
das, qui, lequel.

136–à quelle heure? heißt : **Um wie viel Uhr?**

137–**L'heure**, der vier und zwanzigste Teil des Tages, heißt **die Stunde**.

Beispiel — er ist zwei **Stunden** hier geblieben.

138–**Il y a**, vor einem Zahlwort, heißt **vor** mit dem Dativ, wenn es einen vergangenen Zeitpunkt bezeichnet.

Beispiel — er ist **vor** drei Monaten gekommen,
il est venu **il y a** trois mois.

Die unbestimmten Zahlwörter.

139–Die unbestimmten Zahlwörter sind :

keiner, keine, keines, aucun, aucune, pas un, pas de,
jeder, e, es, chaque,
mancher, e, es, maint, mainte,
einige, quelques, quelques-uns,
etliche, quelques, quelques-uns,
mehrere, plusieurs,
sämmtliche, tous,
aller, e, es; pl. alle; tout, toute; tous,
ganz, tout, tout entier,
halb, demi,
viel, beaucoup,
wenig, peu,
etwas, quelque chose,
genug, assez,
nichts, rien,
mehr, plus.

140–**Etwas, genug, nichts** und **mehr** sind undeklinierbar; die übrigen unbestimmten Zahlwörter deklinieren wie **dieser, diese, dieses**.

Wörterverzeichnis.

der Teil, (e)s, e, la partie,
vergangen, passé,
der Zeitpunkt, (e)s, le moment,
bezeichnen, désigner,
unbestimmt, indéfini,
die übrigen, les autres.

141–Das Eigenschaftswort, das unmittelbar nach **etwas** oder **nichts** steht, hat einen großen Anfangsbuchstaben.

142–Das Vorwort **de** in quelque chose **de**, rien **de** wird nicht übersetzt.

Beispiele — etwas Schönes, quelque chose **de** beau;
nichts Schönes, rien **de** beau.

143–**Kein.** — Vor einem Hauptwort dekliniert kein, **aucun, pas un, pas de,** wie der **unbestimmte** Artikel.

Beispiele — **kein** Mensch, **keine** Frau, **kein** Kind.

144–**Mehrere, einige, etliche, sämmtliche**, sind nur in der Mehrzahl gebräuchlich.

Sie deklinieren wie der **bestimmte** Artikel.

145–Nach **all(er), all(e), all(es)** steht der Artikel **niemals**.

Beispiel — **alle** Menschen.

146–**All** bleibt oft ohne Endung vor einem Fürwort.

Beispiele — **all** mein Geld;
all diese Leute.

147–**Alle** ohne Hauptwort heißt **tous, tout le monde.**

Beispiel — **alle** sind da.

Wörterverzeichnis.

unmittelbar, directement, immédiatement,
der große Anfangsbuchstabe, ns, n, la lettre majuscule,
deklinieren, (se) décliner,
gebräuchlich, usité,
nie, jamais,
bleiben, rester,
oft, souvent,
ohne, sans.

148–**Alles** ohne Hauptwort heißt **tout, toute chose.**

Beispiel — **alles** ist verloren.

149–**Tout le, toute la** in der Bedeutung **tout entier** heißt **ganz.**

150–Vor **ganz** und **halb** steht gewöhnlich der Artikel. Sie deklinieren wie das Eigenschaftswort.

Beispiele — die **ganze** Welt, die **halbe** Stadt.

151–**Ganz** und **halb** sind **unveränderlich** und haben **keinen Artikel** vor einem Ortsnamen oder vor einem sächlichen Ländernamen.

Beispiele — **ganz** Paris, **halb** Paris;
ganz Frankreich, **halb** Frankreich.

152–**Jeder** ist nur in der Einzahl gebräuchlich.

Beispiel — **jeder** Schüler, chaque élève.

153–**Tout**, vor einem Hauptwort in der Einzahl und **ohne** Artikel, heißt **jeder.**

Beispiel — **jeder** Mensch, **tout** homme.

154–**Viel** und **wenig** sind meistens unveränderlich.

Beispiele — **viel** Geld;
wenig Verstand.

Wörterverzeichnis.

die Bedeutung, la signification; le sens,
gewöhnlich, ordinairement,
der Ortsname, ns, n, le nom de lieu,
der Ländername, ns, n, le nom de pays.

Anmerkung. — **de** wird nicht übersetzt nach **viel**, **wenig** und **mehr**.

Beispiele — wenig Geld, peu **d**'argent;
viel Gutes, beaucoup **de** bien.

Wörterverzeichnis.

übersetzt werden, être traduit.

Das Fürwort.

155. Das persönliche Fürwort.

Deklination.

Erste Person.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	ich, je, moi,	wir, nous,
Gen.	meiner, de moi,	unser, de nous,
Dat.	mir, à moi, moi,	uns, à nous, nous,
Acc.	mich, me, moi,	uns, nous.

Zweite Person.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	du, tu, toi,	ihr, vous,
Gen.	deiner, de toi,	euer, de vous,
Dat.	dir, à toi, te,	euch, à vous, vous,
Acc.	dich, te, toi,	euch, vous.

Anmerkung. — Die dritte Person hat **drei** Formen für die **drei** Geschlechter in der Einzahl; in der Mehrzahl hat sie nur **eine** Form für die **drei** Geschlechter.

Dritte Person.

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Nom.	er, il, lui,	sie, elle,	es, il (ce),
Gen.	seiner, de lui,	ihrer, d'elle,	seiner, de lui,
Dat.	ihm, à lui, lui,	ihr, à elle, lui,	ihm, à lui, lui,
Acc.	ihn, le, lui,	sie, la, elle,	es, le.

Wörterverzeichnis.

persönlich, personnel,
das Fürwort, (e)s, "er, le pronom,
das Geschlecht, (e)s, er, le genre.

Mehrzahl.

Nom. sie, ils, elles, eux,
Gen. ihrer, d'eux, d'elles,
Dat. ihnen, à eux, à elles, leur,
Acc. sie, les, eux, elles.

156—Statt der zweiten Person der Mehrzahl **ihr** braucht man oft die dritte Person der Mehrzahl **Sie** als Höflichkeitsform.

Beispiel — **Sie** haben — statt : **ihr** habt.

157—**Sie**, als Höflichkeitsform, hat einen großen Anfangsbuchstaben.

158—In den Ausdrücken **lui-même, elle-même, eux-mêmes** u. s. w. wird das persönliche Fürwort : **lui, elle, eux** nicht ins Deutsche übersetzt, wenn es nur die Wiederholung eines Hauptwortes oder eines Fürwortes ist, das schon im Satze steht.

Beispiel — die Kinder **selbst**, les enfants (**eux-**)**mêmes**.

159—Nach einem Vorwort ersetzt man das persönliche Fürwort **es** durch das hinweisende Fürwort **dasselbe** (*celui-ci*).

Wörterverzeichnis.

statt (anstatt), au lieu de,
brauchen, employer,
als, comme,
die Höflichkeitsform, la forme de politesse,
der Ausdruck, s, "e, l'expression,
ins Deutsche übersetzen, traduire en allemand,
die Wiederholung, la répétition,
der Satz, es, "e, la proposition, la phrase,
ersetzen, remplacer,
hinweisen, indiquer,
das hinweisende Fürwort, le pronom démonstratif.

Beispiel — sans **lui** (neutre), cela, ohne **dasselbe** — nicht : ohne **es**.

160–Man braucht oft die weibliche Form **sie** und nicht die sächliche **es**, wenn das Fürwort ein **sächliches** Hauptwort ersetzt, das eine Person **weiblichen** Geschlechts bezeichnet.

Beispiel — wo wohnt das Mädchen?
sie wohnt hier, — anstatt : **es** wohnt.

C'est moi heißt auf deutsch : **ich bin es**.
C'est toi heißt auf deutsch : **du bist es**.
C'est lui heißt auf deutsch : **er ist es**.
C'est nous heißt auf deutsch : **wir sind es** u. s. w.

Das reflexive Fürwort.

161–Die reflexiven Fürwörter **se, soi** heißen auf deutsch **sich**.

Sich ist die einzige Form für den Dativ und den Accusativ der dritten Person aller Geschlechter in der Einzahl und in der Mehrzahl. Für den Genitiv braucht man das persönliche Fürwort.

162–Das reflexive Fürwort hat keinen Nominativ, denn es ist nie Subjekt.

Wörterverzeichnis.

weiblichen Geschlechts, du genre féminin,
reflexiv, réfléchi,
die einzige, la seule.

Deklination.

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Gen.	seiner, de soi, de lui,	ihrer, de soi, d'elle,	seiner, de soi, de lui,
Dat.	sich, à soi, se, lui,	sich, à soi, se, à elle,	sich, à soi, se, à lui,
Acc.	sich, soi, se, lui,	sich, soi, se, elle,	sich, soi, se, lui.

Mehrzahl.

Für die drei Geschlechter.

Gen. ihrer, de soi, d'eux, d'elles,
Dat. sich, se, à eux, à elles,
Acc. sich, se, eux, elles.

163—**Lui, elle, eux, elles,** als Objekte gebraucht, werden mit **sich** übersetzt, wenn das Objekt und das Subjekt **dieselbe** Person oder **denselben** Gegenstand bezeichnen.

Beispiel — er hat Geld bei **sich** — nicht: bei **ihm**,
il a de l'argent sur **lui**.

164—Die Fürwörter **nous, vous, se,** in der Bedeutung **l'un l'autre,** werden mit dem Worte **einander** übersetzt.

Beispiel — diese Brüder lieben einander nicht,
ces frères ne **s**'aiment pas.

Das hinweisende Fürwort.

165—Die hinweisenden Fürwörter werden bald **adjektivisch** bald **substantivisch** gebraucht.

Wörterverzeichnis.

derselbe, le même,
der Gegenstand, es, "e, l'objet,
die Bedeutung, —, la signification, le sens,
hinweisend, démonstratif,
bald ... bald, tantôt ... tantôt.

166–Das **adjektivische** hinweisende Fürwort steht vor einem Hauptwort.

Beispiel — **dieser** Mann sagte.

167–Das **substantivische** hinweisende Fürwort steht **nicht** vor einem Hauptwort.

Beispiel — **dieser** sagte.

168–Die hinweisenden Fürwörter sind :

dieser, diese, dieses, dies, ce, cet, cette (...ci), celui-ci, celle-ci, ceci,	diese, ces, ceux-ci, celles-ci,
jener, jene, jenes, ce, cet, cette (...là), celui-là, celle-là, cela,	jene, ceux-là, ces... là, celles-là,
solcher, solche, solches, tel, telle,	solche, tels, telles,
der, die, das, celui (-ci ou -là), celle (-ci ou -là), ce, cet,	die, ces (...ci ou ...là), ceux, celles,
derjenige, diejenige, dasjenige, celui, celle,	diejenigen, ceux, celles,
derselbe, dieselbe, dasselbe, le même, la même, celui-ci, celle-ci, ceci.	dieselben, les mêmes, ceux-ci, celles-ci.

169–**Dieser** bezeichnet was in der **Nähe** ist.
Jener bezeichnet was in der **Ferne** ist.

Beispiel — **dieser** arbeitet immer, **jener** lacht immer.

170–**Dieser** und **jener** deklinieren wie der bestimmte Artikel.

Wörterverzeichnis.

das adjektivische hinweisende Fürwort, l'*adjectif* démonstratif,
das substantivische hinweisende Fürwort, le *pronom* démonstratif,
bezeichnen, désigner. marquer,
was, ce qui, ce que,
die Nähe, le voisinage,
die Ferne, le lointain.
bestimmt, défini.

Deklination.

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Nom.	dieser,	diese,	dieses, celui-ci, celle ci,
Gen.	dieses,	dieser,	dieses, de celui-ci, de celle-ci,
Dat.	diesem,	dieser,	diesem, à celui-ci, à celle-ci,
Acc.	diesen.	diese.	dieses, celui-ci, celle-ci.

Mehrzahl.

Für die drei Geschlechter.

Nom.	diese, ceux-ci, celles-ci,
Gen.	dieser, de ceux-ci, de celles-ci,
Dat.	diesen, à ceux-ci, à celles-ci,
Acc.	diese, ceux-ci, celles-ci.

171–**Solcher** hat fast immer den unbestimmten Artikel **ein** oder das Wort **kein** vor sich und dekliniert wie das Eigenschaftswort.

Beispiel — ein **solcher**;
eines **solchen** u. s. w.

172–**Solch** ist undeklinierbar **vor** dem Artikel **ein**. **Ein** wird dekliniert.

Beispiel — solch **ein** Mensch;
solch **eines** Menschen u. s. w.

173–**Solch ein, solch eine, solch ein** entspricht dem französischen **un tel, une telle** vor einem Hauptwort, und **ein** dekliniert wie der unbestimmte Artikel.

Wörterverzeichnis.

das Eigenschaftswort, (e)s, ″er, l'adjectif,

entspricht, correspond.

Beispiel — solch **ein** Mensch,
solch **eines** Menschen u. s. w.

174—Solch **einer**, solch **eine**, solch **eines** entspricht dem französischen **un tel, une telle ohne** Hauptwort; **ein** dekliniert wie das unbestimmte Fürwort.

Beispiel — solch ein**er**,
solch ein**es** u. s. w.

175—Das substantivische Fürwort **der, die, das** (ohne Hauptwort) dekliniert wie der bestimmte Artikel, außer im Genitiv der Einzahl und der Mehrzahl und im Dativ der Mehrzahl.

Deklination.

	Einzahl.			Mehrzahl.
	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für die drei Geschlechter.
Nom.	der,	die,	das,	die,
Gen.	**dessen,**	**deren,**	**dessen,**	**deren** oder **derer,**
Dat.	dem,	der,	dem,	**denen,**
Acc.	den.	die.	das.	die.

Anmerkung. — Man gebraucht die Form **derer** im Genitiv der Mehrzahl, wenn ein **bezügliches Fürwort** folgt.

Beispiel — die Namen **derer, die** gestorben sind.

176—Das Fürwort **der, die, das** wird auch **adjektivisch** gebraucht, das heißt es ist mit einem Hauptwort verbunden. Es dekliniert dann wie der bestimmte Artikel.

Wörterverzeichnis.

ohne, sans,
gebrauchen, employer,
bezüglich, relatif,
folgen, suivre,
das heißt (d. h.), c'est-à-dire,
verbunden mit, joint à,
dann, alors.

Das Fürwort **der, die, das** wird stärker betont als der Artikel **der, die, das**.

Beispiel — **der** Mann,
dem Manne u. s. w.

177—Man übersetzt **celui, celle, ceux, celles** mit **der, die, das, die** in den Ausdrücken **celui de, celle de, ceux de, celles de**, welche den Besitz anzeigen.

Beispiel — mein Buch und **das** meines Bruders,
mon livre et **celui** de mon frère.

178—Man übersetzt **celui, celle, ceux** mit **derjenige, diejenige, dasjenige** vor einem bezüglichen Fürwort.

Derjenige besteht aus zwei Wörtern, aus **der** und aus **jenig**;

der dekliniert wie der bestimmte Artikel;

jenig dekliniert wie das Eigenschaftswort mit dem bestimmten Artikel.

Beispiel — **derjenige**, **den** du gesehen hast;
diejenigen, **die** du gesehen hast.

179—**Selbst (selber)** ist ein undeklinierbares hinweisendes Fürwort.

180—**Derselbe** besteht aus zwei Wörtern, aus **der** und aus **selb**.

Der dekliniert wie der bestimmte Artikel;

Wörterverzeichnis.

übersetzen, traduire,
der Ausdruck, s, "e, l'expression,
der Besitz, es, la possession,
anzeigen, indiquer,
bestehen aus, se composer de.

selb dekliniert wie das Eigenschaftswort mit dem bestimmten Artikel.

Beispiel — derselbe, dieselbe, dasselbe, — dieselben; desselben, derselben, desselben, — derselben u. s. w.

181–**Dasselbe** entspricht dem französischen **la même chose**.

182–**Le, lui, elle, eux, elles** werden mit **derselbe, dieselbe, dasselbe** übersetzt:

1. Um die Wiederholung des Fürwortes **sie** zu vermeiden.

Beispiel—kennen Sie **dieselbe** —anstatt: kennen Sie **sie**.

2. Um einen Doppelsinn zu vermeiden.

Beispiel — er sagte seinem Freund, daß **derselbe** kommen solle — anstatt: daß **er** kommen solle.

Schwierigkeiten bei der Übersetzung von en und y.

En und y sind Fürwörter oder Umstandswörter.

183. **En, y** werden als **Fürwörter** gebraucht.

1. Wenn das Fürwort **en** Attribut **eines Haupt**=

Wörterverzeichnis.

um, pour,
die Wiederholung, la répétition,
vermeiden, éviter,
der Doppelsinn, le double sens, l'amphibologie,
die Schwierigkeit, –, en, la difficulté,
das Umstandswort, (e)s, "er, l'adverbe,
gebrauchen, employer,
das Attribut, s, e, le complément déterminatif.

wortes ist, so wird es mit **dessen, deren** übersetzt und das **bestimmte Hauptwort** steht unmittelbar nach **dessen, deren, ohne Artikel.**

Beispiel — dieses Haus ist sehr schön. Wer ist **dessen** Besitzer? Qui **en** est le possesseur?

2. **En** ist Objekt eines **Zeitwortes** oder eines **Eigenschaftswortes**, die ein **Vorwort** fordern:

a) Wenn **en** und **y** einen **Sachnamen** ersetzen, und wenn en **de cela**, y **à cela** bedeutet, so übersetzt man sie mit den Pronominaladverbien **damit, darauf, davon, daran** u. s. w.

Beispiele — haben Sie von meiner **Reise** gesprochen? Ja, wir haben **davon** gesprochen.
avez-vous parlé de mon voyage? Oui, nous **en** avons parlé.
denken Sie **daran**?
y pensez-vous?

b) Wenn **en** einen **Personennamen** ersetzt, so wird es mit einem persönlichen Fürwort übersetzt, und das **Vorwort** steht vor diesem Fürwort.

Beispiel — kennen Sie diesen Mann? Ja, wir sprachen **von ihm**. Oui nous **en** parlions.

Wörterverzeichnis.

das Hauptwort, (e)s, ″er, le substantif,
bestimmt, déterminé,
unmittelbar, directement, immédiatement,
das Vorwort, (e)s, ″er, la préposition,
fordern, demander,
der Sachname, ns, n, le nom de chose,
ersetzen, remplacer,
bedeuten, signifier.

Anmerkung. — Wenn das Zeitwort oder das Eigenschaftswort **den Genitiv** regiert, so übersetzt man **en** mit **dessen, deren.**

Beispiele — er erinnert sich **dessen**, il s'**en** souvient.
ich bin **dessen** gewiß, j'**en** suis certain.

3. Wenn **en** das einzige **Accusativobjekt** eines Zeitwortes ist, so wird es gewöhnlich mit **welcher, welche, welches** übersetzt.

Beispiele — haben Sie Wein? Ja, ich habe **welchen**, Oui, j'**en** ai.
haben Sie Kirschen? Ja, ich habe **welche**, avez-vous des cerises? Oui, j'**en** ai.

4. Vor einem **Zahlwort** oder vor einem anderen **unveränderlichen** Worte übersetzt man **en** mit **dessen, deren.**

Beispiele — haben Sie Bücher? Ja, ich habe **deren** sechs, Oui, j'**en** ai six.
ich habe **deren** nicht genug.
je n'**en** ai pas assez.

5. In einem verneinenden Satze wird **en** mit dem Fürwort **keiner, keine, keines** übersetzt.

Wörterverzeichnis.

das einzige, le seul,
das Accusativobjekt, le complément à l'accusatif,
gewöhnlich, ordinairement,
das Zahlwort, (e)s, "er, le nom de nombre,
unveränderlich, invariable.
verneinend, négatif,
der Satz, es, "e, la proposition, la phrase.

Beispiel — haben Sie Bier? Nein, ich habe **keines**,
Non, je n'**en** ai pas.

6. **En** wird nicht übersetzt, wenn es von dem Fürwort **un** oder von einem **Eigenschaftswort** begleitet ist.

Beispiele — haben Sie ein Buch? Ja, ich habe **eines**,
Oui, j'**en** ai un.
Hier sind Bücher. Wollen Sie **andere**?
En voulez-vous d'autres?

184–En, y werden als **Umstandswörter** gebraucht.

1. **En** wird mit **daher, von da, von dort**, übersetzt, wenn es eine Entfernung von einem **bestimmten** Orte bezeichnet.

Beispiel — ist er in London? Nein, er kommt eben **daher**,
Non, il **en** vient.

2. **en** wird mit **davon** übersetzt, wenn von einem **unbestimmten** Orte die Rede ist.

Beispiel — er ging eilig **davon**, il s'**en** alla à la hâte.

185–Y.

1. Wenn **y nicht** die **Richtung** nach einem Orte bezeichnet, so wird es mit **da, daselbst, dort, darin**, übersetzt.

Wörterverzeichnis.

begleiten, accompagner,
die Entfernung, l'éloignement,
bestimmt, déterminé,
der Ort, le lieu,
es ist die Rede von, il est question de,
die Richtung, la direction,
nach, vers.

Beispiele — Unser Garten ist groß. Ich gehe gern **darin** spazieren, j'aime à m'**y** promener. Ist dein Vater in der Schweiz? Nein, er ist nicht **dort**, non, il n'**y** est pas.

2. Wenn **y** eine **Richtung** nach einem Orte bezeichnet, so übersetzt man es mit **dahin, dorthin, hin, hinein.**

Beispiel — ist er in London? Nein, er reist **hin**,
Non, il **y** va.

Die besitzanzeigenden Fürwörter.

186-Man unterscheidet **adjektivische** besitzanzeigende Fürwörter und **substantivische** besitzanzeigende Fürwörter.

Adjektivische besitzanzeigende Fürwörter.

187-Die adjektivischen besitzanzeigenden Fürwörter (mit einem Hauptwort) sind :

mein,	meine,	mein,	mon, ma,	meine,	mes,
dein,	deine,	dein,	ton, ta,	deine,	tes,
sein,	seine,	sein,	son, sa,	seine,	ses,
ihr,	ihre,	ihr,		ihre,	
unser,	unsere,	unser,	notre,	unsere,	nos,
euer,	eure,	euer,	votre,	eure,	vos,
Ihr,	Ihre,	Ihr,		Ihre,	
ihr,	ihre,	ihr,	leur,	ihre,	leurs.

188-Diese Fürwörter deklinieren in der Einzahl wie der

Wörterverzeichnis.

je nachdem, selon que,
der Besitz, es, la possession,
anzeigen, indiquer,
besitzanzeigend, possessif,
das adjektivische besitzanzeigende Fürwort, l'*adjectif* possessif,
das substantivische besitzanzeigende Fürwort, le *pronom* possessif.

unbestimmte Artikel **ein**. In der Mehrzahl deklinieren sie wie die Mehrzahl von **dieser**.

Deklination.

	Einzahl.			Mehrzahl.
	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für die drei Geschlechter.
Nom.	unser,	uns(e)r-e,	unser,	uns(e)r-e,
Gen.	unser-(e)s,	uns(e)r-er,	unser-(e)s,	uns(e)r-er,
Dat.	unser-(e)m,	uns(e)r-er,	unser-(e)m,	unser-(e)n,
Acc.	unser-(e)n,	uns(e)r-e,	unser,	uns(e)r-e.

189—Die deutsche Sprache hat zwei Formen für das französische **son, sa, ses** : **sein** und **ihr**.

190—Man gebraucht **sein, seine, sein**, wenn der Besitzer männlich oder sächlich ist.

Beispiel — der Vater und **sein** Sohn.

191—Man gebraucht **ihr, ihre, ihr**, wenn der Besitzer weiblich ist.

Beispiel — die Mutter und **ihr** Sohn.

192—Für **votre** gebraucht man neben **euer, eure, euer** die Höflichkeitsform **Ihr, Ihre, Ihr** mit einem großen Anfangsbuchstaben, **Ihr** entspricht der Höflichkeitsform **Sie**.

Beispiel — **Ihr** Vater und **Ihre** Mutter,
votre père et votre mère.

Wörterverzeichnis.

der Besitzer, s, –, le possesseur,
männlich, masculin,
sächlich, neutre,
weiblich, féminin,
neben, à côté
die Höflichkeit, –, la politesse.

Substantivische besitzanzeigende Fürwörter.

193–Man bildet die substantivischen besitzanzeigenden Fürwörter (ohne Hauptwort) von den adjektivischen Fürwörtern mit der Endung **ig**.

Die substantivischen besitzanzeigenden Fürwörter sind:

der, die, das meinige, le mien,
der, die, das deinige, le tien,
der, die, das seinige, le sien,
der, die, das ihrige, le sien,
der, die, das unsrige, le nôtre,
der, die, das eurige, le vôtre,
der, die, das Ihrige, le vôtre,
der, die, das ihrige, le leur.

194–Man sagt auch: der meine, deine, seine, ihre, unsere, eure, Ihre, ihre.

Diese Fürwörter deklinieren wie das Eigenschaftswort mit dem **bestimmten** Artikel.

195–Man gebraucht auch folgende Formen **ohne** Artikel:

meiner, e, es; deiner, e, es; seiner, e, es; ihrer, e, es; unserer, e, es; eurer, e, es; Ihrer, e, es; ihrer, e, es.

Diese Fürwörter deklinieren wie **dieser, diese, dieses**.

196–A moi, à toi, à lui, à nous, à vous heißen: **mein, dein, sein, unser, euer**, wenn diese Ausdrücke mit dem besitzanzeigenden **être** verbunden sind. Diese Fürwörter sind unveränderlich.

Wörterverzeichnis.

bilden, former.
die Endung, –, en, la terminaison, la désinence,
sagen, dire,
folgend, suivant,
heißen, se dire, se traduire par,
verbunden mit, uni à.

Beispiele — dieses Buch ist **mein**, est à **moi**.
diese Feder ist **sein**, est à **lui**.

197—Bei **à elle, à eux, à elles**, bei **à vous**, in der Höflichkeitsform (Ihnen), und bei einem **Hauptwort** übersetzt man **être** mit **gehören**, und das Objekt steht im **Dativ**.

Beispiele — das Buch **gehört ihr**, est à **elle**;
— **gehört Ihnen**, est à vous;
— **gehört deinem Bruder**, est à ton frère.

Das bezügliche Fürwort.

198—Die bezüglichen Fürwörter sind :

der, die, das, qui, lequel,
welcher, welche, welches, qui, lequel,
wer, qui, celui qui,
was, quoi, ce qui, ce que,
die, qui, lesquels, lesquelles,
welche, qui, lesquels, lesquelles.

199—**Der, die, das** dekliniert wie das hinweisende Fürwort **der, die, das**. Es hat aber im Genitiv der Mehrzahl immer **deren** statt **derer**.

Deklination.

	Einzahl.			Mehrzahl.
	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für die drei Geschlechter.
Nom.	der,	die,	das,	die,
Gen.	dessen,	deren,	dessen,	deren,
Dat.	dem,	der,	dem,	denen,
Acc.	den.	die.	das.	die.

Wörterverzeichnis.

sich beziehen auf, se rapporter à, être relatif à,
bezüglich, relatif,
selten, rarement.

200—**welcher, welche, welches** dekliniert wie der bestimmte Artikel.

201—Man gebraucht selten die Genitive **welches, welcher**; man ersetzt sie durch **dessen, deren**. Diese Genitive sind gewöhnlich von einem Hauptwort abhängig; dieses Hauptwort steht unmittelbar nach **dessen, deren** und hat **keinen** Artikel.

Beispiel — der Mann, **dessen** Sohn krank war,
l'homme dont (**le**) fils était malade.

202—**Wer** und **was** haben keine Mehrzahl. Sie werden wie das hinweisende Fürwort **der** dekliniert.

Deklination.

	Männlich und weiblich.	Sächlich.
Nom.	wer, qui,	was, quoi,
Gen.	wessen, de qui,	wessen, de quoi,
Dat.	wem, à qui,	
Acc.	wen, qui.	was, quoi.

203—**Wer** steht für **derjenige der** (celui qui), **diejenige die** (celle qui) und bezieht sich nur auf **Personen.**

Beispiel — **wer** sucht, der findet.

204—**Was** steht für **dasjenige das** (ce qui, ce que)

Wörterverzeichnis.

ersetzen, remplacer,
abhängig, dépendant,
unmittelbar, directement, immédiatement.

und bezieht sich nur auf **etwas Allgemeines** oder auf **einen ganzen Satz.**

Beispiel — **was** ich gesehen habe, war sehr schön.

205. Schwierigkeiten bei der Übersetzung von dont.

1. Wenn **dont** Attribut eines Hauptwortes ist, so wird es mit **dessen, deren** übersetzt, und das bestimmte Hauptwort steht unmittelbar nach **dessen, deren** ohne Artikel.

Beispiel — l'homme **dont** tu as raconté l'histoire,
der Mann, **dessen** Geschichte du erzählt hast.

2. **dont** ist Objekt eines Zeitwortes oder eines Eigenschaftswortes, die ein **Vorwort** fordern.

a) Wenn **dont** einen **Personennamen** ersetzt, so wird es mit dem bezüglichen Fürwort übersetzt, und das **Vorwort** steht vor diesem Fürwort.

Beispiele — l'homme **dont** nous avons parlé,
der Mann, von **dem** wir gesprochen haben;
le fils **dont** il était si fier,
der Sohn, auf **den** er so stolz war.

Wörterverzeichnis.

allgemein, général,
die Schwierigkeit, –, en, la difficulté,
die Uebersetzung, –, en, la traduction,
das Attribut, s, e, le complément déterminatif,
bestimmt, déterminé,
das Vorwort, (e)s, er", la préposition,
fordern, demander,
bezüglich, relatif.

b) Wenn **dont** einen **Sachnamen** ersetzt, so wird es mit den Pronominaladverbien **woran, worauf, womit** u. s. w. übersetzt.

Beispiel — les victoires **dont** il était si fier,
die Siege, **worauf** er so stolz war.

Anmerkung. — Man kann auch sagen : die Siege, **auf welche** er so stolz war.

3. Wenn **dont** Objekt eines Zeitwortes oder eines Eigenschaftswortes ist, die **kein Vorwort** fordern, so übersetzt man es mit dem bezüglichen Fürwort **der, die, das**. Dieses Fürwort steht im Falle, den das Zeitwort oder das Eigenschaftswort regiert.

Beispiel — les vivres **dont** l'armée a besoin,
die Lebensmittel, **deren das** Heer bedarf.

Anmerkung. — Der Artikel **fällt nicht weg** vor dem Hauptwort, das nach **dessen, deren** steht, wenn **dessen, deren** Objekt eines Zeitwortes oder eines Eigenschaftswortes sind.

4. **dont** in der Bedeutung **comme** heißt **wie**.

Beispiel — la manière **dont** il agit.
die Art, **wie** er handelt.

Wörterverzeichnis.

der Sachname, ns, n, le nom de chose,
der Fall, (e)s, "e, le cas,
regieren, régir,
er fällt weg, il est omis, supprimé,
die Bedeutung, –, la signification, le sens.

Das fragende Fürwort.

206–Man unterscheidet **adjektivische** fragende Fürwörter und **substantivische** fragende Fürwörter.

207–Die **adjektivischen** fragenden Fürworter sind :

1. **welcher**? **welche**? **welches**? quel? quelle?
2. **was für ein**? **was für eine**? **was für ein**? quel? quelle? quelle sorte de?

208–**Welcher** dekliniert wie das bezügliche Fürwort **welcher**.

209–**Was für ein** bezeichnet **Arten, Gattungen**. **Was für** bleibt unveränderlich, **ein** wird allein dekliniert; **ein** fällt weg in der Mehrzahl oder vor einem Stoffnamen.

Beispiele — **was für ein** Buch willst du?
was für Truppen sind gekommen?
was für Geld ist das?

210–**Welch ein** wird in Ausrufen gebraucht. **Welch** bleibt unveränderlich, nur **ein** wird dekliniert. **Ein** fällt weg in der Mehrzahl, und **welch** dekliniert wie der bestimmte Artikel.

Beispiele — **welch ein** Held!
welche Helden!

Wörterverzeichnis.

fragen, interroger,
unterscheiden, distinguer,
das adjektivische fragende Fürwort, l'*adjectif* interrogatif,
das substantivische fragende Fürwort, le *pronom* interrogatif.
bezüglich, relatif,
die Art, –, en, l'espèce,
die Gattung, –, en, le genre,
allein, seul,
wegfallen, être omis, être supprimé,
der Stoffname, ns, n, le nom de matière,
der Ausruf, (e)s, e, l'exclamation.

211—Das fragende Fürwort quel, quelle, quels, quelles heißt immer **welches**, wenn es mit dem Hilfszeitwort être verbunden ist.

Beispiele — welch**es** ist dein Freund?
welch**es** ist deine Schwester?
welch**es** sind deine Eltern?

212—Die **substantivischen** fragenden Fürworter (ohne Hauptwort) sind:

1. **wer**? qui? qui est-ce qui?
2. **was**? quoi? qu'est-ce qui?
3. **welcher**, **welche**, **welches**? lequel? laquelle?
4. **was für** ein**er**, ein**e**, ein**es**? lequel? laquelle? de quelle espèce?

213—**Wer** bezeichnet nur **Personen** ohne Unterschied des Geschlechtes.

Beispiele — **wer** ist dieser Mann?
wer ist diese Frau?
wer sind diese Leute?

214—**Was** bezeichnet nur **Sachen**.

Beispiel — **was** hast du gesehen?

Das unbestimmte Fürwort.

215—Die unbestimmten Fürwörter sind:

ein**er**, ein**e**, ein**es**, un, l'un, quelqu'un;
kein**er**, kein**e**, kein**es**, aucun, nul, pas un.

Wörterverzeichnis.

das Hilfszeitwort, (e)s, "er, le verbe auxiliaire.
der Unterschied, (e)s, e, la différence, la distinction,
die Sache, –, n, la chose,
unbestimmt, indéfini.

man, on;
jemand, quelqu'un, personne;
niemand, personne, ne ... personne;
jedermann, chacun, tout le monde;
irgend einer, quelque, quelconque;

216—Man braucht auch als unbestimmte Fürwörter die unbestimmten **Zahlwörter : alle, mancher, jeder, viel, wenig, einige, etwas, genug, nichts, mehr.**

217—Das französische **un, une, un** heißt ein**er**, ein**e**, ein**es**, wenn es substantivisch gebraucht wird, d. h. wenn es **ohne** Hauptwort steht.

Beispiel — ein**es** seiner Kinder ist krank,
(l')**un** de ses enfants est malade.

218—**Aucun, nul, pas un** heißt kein**er**, kein**e**, kein**es**, wenn es substantivisch gebraucht wird.

Beispiel — kein**er** seiner Söhne ist fleißig.

219—**Einer** und **keiner** deklinieren wie der bestimmte Artikel der, die, das.

220—**Man** ist undeklinierbar.
Die Form **einem** vertritt den Dativ;
Die Form **einen** vertritt den Accusativ von **man**.

Beispiel — das kann **einem** begegnen,
cela peut **vous** arriver.

Wörterverzeichnis.

brauchen (gebrauchen), employer,
als, comme, en qualité de,
das Zahlwort (e)s, "er, le nom de nombre,
substantivisch, à la place du substantif (comme pronom),
er vertritt, il remplace.

221–**Jemand** und **niemand** erhalten **es** im Genitiv. Im Dativ und im Accusativ bleiben sie unverändert, oder erhalten die Endung **en**. Im dativ erhalten sie auch **em.**

(Deklination).

Nom.	jemand,	niemand,
Gen.	jemand**es**,	niemand**es**,
Dat.	jemand(en),	niemand(en),
Acc.	jemand(en),	niemand(en).

222–**Personne** (quelqu'un) heißt **jemand** in einem **bejahenden** Satze.

Beispiel — ohne **jemand** zu kennen,
sans connaître **personne**.

223–**Personne** (ne ... personne) heißt **niemand** in einem **verneinenden** Satze.

Beispiel — er kennt **niemand**,
il **ne** connaît **personne**.

224–**Jedermann** erhält nur im Genitiv eine Endung und lautet **jedermanns**.

225–**Quelque** in der Bedeutung **quelconque**, vor einem Hauptwort in der Einzahl, heißt **irgend ein**.

Beispiel — gib mir **irgend ein** Buch,
donne-moi **quelque** livre (quelconque).

Wörterverzeichnis.

erhalten, recevoir,
unverändert, sans changement,
bejahend, affirmatif,
verneinend, négatif,
lauten, se dire,
die Bedeutung, –, la signification, le sens.

Das Zeitwort.

Die Hilfszeitwörter.

226. Das Hilfszeitwort **sein.**

Infinitiv.

Gegenwart (Präsens).	Vergangenheit (Perfekt).
sein, être.	gewesen sein, avoir été.

Partizip.

Gegenwart.	Vergangenheit.
seiend (nicht gebräuchlich), étant.	gewesen, été.

Indikativ.	Konjunktiv.
Präsens.	
ich bin, je suis,	ich sei, que je sois,
du bist,	du seiest,
er, sie, es ist,	er, sie, es sei,
wir sind,	wir seien,
ihr seid,	ihr seiet,
sie sind,	sie seien.

Wörterverzeichnis.

das Zeitwort, (e)s, "er, le verbe,
das Hilfszeitwort, (e)s, "er, le verbe auxiliaire,
die Gegenwart, –, le présent,
die Vergangenheit, –, le passé,
gebräuchlich, usité,
der Konjunktiv, s, le subjonctif.

Indikativ.	Konjunktiv.

Imperfekt.

ich war, j'étais *ou* je fus,	ich wäre, que je fusse,
du warst,	du wärest,
er, sie, es war,	er, sie, es wäre,
wir waren,	wir wären,
ihr waret,	ihr wäret,
sie waren.	sie wären.

Perfekt.

ich bin gewesen, j'ai été,	ich sei gewesen, que j'aie été,
du bist gewesen,	du seiest gewesen,
er, sie, es ist gewesen,	er, sie, es sei gewesen,
wir sind gewesen,	wir seien gewesen,
ihr seid gewesen,	ihr seiet gewesen,
sie sind gewesen,	sie seien gewesen,

Plusquamperfekt.

ich war gewesen, j'avais été *ou* j'eus été,	ich wäre gewesen, que j'eusse été,
du warst gewesen,	du wärest gewesen,
er, sie, es war gewesen,	er, sie, es wäre gewesen,
wir waren gewesen,	wir wären gewesen,
ihr waret gewesen,	ihr wäret gewesen,
sie waren gewesen.	sie wären gewesen.

1. Futurum.

ich werde sein, je serai,	ich werde sein, que je sois,
du wirst sein,	du werdest sein,
er, sie, es wird sein,	er, sie, es werde sein,
wir werden sein,	wir werden sein,
ihr werdet sein,	ihr werdet sein,
sie werden sein.	sie werden sein.

Wörterverzeichnis.

das erste (I.) Futurum, s, le futur.

2. Futurum.

ich werde gewesen sein, j'aurai été
du wirst gewesen sein,
er, sie, es wird gewesen sein,
wir werden gewesen sein,
ihr werdet gewesen sein,
sie werden gewesen sein.

ich werde gewesen sein, que j'aie été,
du werdest gewesen sein,
er, sie, es werde gewesen sein,
wir werden gewesen sein,
ihr werdet gewesen sein,
sie werden gewesen sein.

1. Konditionalis.

ich würde sein, je serais,
du würdest sein,
er, sie, es würde sein,
wir würden sein,
ihr würdet sein,
sie würden sein.

2. Konditionalis.

ich würde gewesen sein, j'aurais été,
du würdest gewesen sein,
er, sie, es würde gewesen sein,
wir würden gewesen sein,
ihr würdet gewesen sein,
sie würden gewesen sein.

Imperativ.

sei, sois,
sei er,
seien wir oder laßt uns sein,
seid,
seien sie.

Anmerkung. — Das Hilfszeitwort **sein** bildet die zusammengesetzten Formen mit **sein** und nicht mit **haben**.

Beispiel — ich **bin** gewesen,
j'**ai** été.

227. Das Hilfszeitwort **haben**.

Infinitiv.

Gegenwart (Präsens).
haben, avoir.

Vergangenheit (Perfekt).
gehabt haben, avoir eu.

Wörterverzeichnis.

das zweite (2.) Futurum, le futur antérieur,
bilden, former,
zusammensetzen, réunir, composer.

Partizip.

Gegenwart.	Vergangenheit.
habend, ayant.	gehabt, eu.

Indikativ.	Konjunktiv.
Präsens.	
ich habe, j'ai,	ich habe, que j'aie,
du hast,	du habest,
er, sie, es hat,	er, sie, es habe,
wir haben,	wir haben,
ihr habt,	ihr habet,
sie haben.	sie haben.
Imperfekt.	
ich hatte, j'avais *ou* j'eus,	ich hätte, que j'eusse,
du hattest,	du hättest,
er, sie, es hatte,	er, sie, es hätte,
wir hatten,	wir hätten,
ihr hattet,	ihr hättet,
sie hatten.	sie hätten.
Perfekt.	
ich habe gehabt, j'ai eu,	ich habe gehabt, que j'aie eu,
du hast gehabt,	du habest gehabt,
er, sie, es hat gehabt,	er, sie, es habe gehabt,
wir haben gehabt,	wir haben gehabt,
ihr habt gehabt,	ihr habet gehabt,
sie haben gehabt.	sie haben gehabt.
Plusquamperfekt.	
ich hatte gehabt, j'avais eu,	ich hätte gehabt, que j'eusse eu,
du hattest gehabt,	du hättest gehabt,
er, sie, es hatte gehabt,	er, sie, es hätte gehabt,
wir hatten gehabt,	wir hätten gehabt,
ihr hattet gehabt,	ihr hättet gehabt,
sie hatten gehabt.	sie hätten gehabt.

1. Futurum.

ich werde haben, j'aurai,	ich werde haben, que j'aie,
du wirst haben,	du werdest haben,
er, sie, es wird haben,	er, sie, es werde haben,
wir werden haben,	wir werden haben,
ihr werdet haben,	ihr werdet haben,
sie werden haben.	sie werden haben.

2. Futurum.

ich werde gehabt haben, j'aurai eu,	ich werde gehabt haben, que j'aie eu
du wirst gehabt haben,	du werdest gehabt haben,
er, sie, es wird gehabt haben,	er, sie, es werde gehabt haben,
wir werden gehabt haben,	wir werden gehabt haben,
ihr werdet gehabt haben,	ihr werdet gehabt habeu,
sie werden gehabt haben.	sie werden gehabt haben.

1. Konditionalis.	2. Konditionalis.
ich würde haben, j'aurais,	ich würde gehabt haben, j'aurais eu,
du würdest haben,	du würdest gehabt haben,
er, sie, es würde haben,	er, sie, es würde gehabt haben,
wir würden haben,	wir würden gehabt haben,
ihr würdet haben,	ihr würdet gehabt haben,
sie würden haben.	sie würden gehabt haben.

Imperativ.

habe, aie,	haben wir oder laßt uns haben,
habe er,	habt,
	haben sie.

228. Das Hilfszeitwort **werden**.

Infinitiv.

Gegenwart (Präsens).	Vergangenheit (Perfekt).
werden, devenir.	**geworden sein, être devenu.**

Partizip.

Gegenwart.	Vergangenheit.
werdend, devenant.	geworden, devenu.

Indikativ.	Konjunktiv.

Präsens.

ich werde, je deviens,	ich werde, que je devienne,
du wirst,	du werdest,
er, sie, es wird,	er, sie, es werde,
wir werden,	wir werden,
ihr werdet,	ihr werdet,
sie werden.	sie werden.

Imperfekt.

ich wurde, je devenais *ou* je devins.	ich würde, que je devinsse,
du wurdest,	du würdest,
er, sie, es wurde,	er, sie, es würde,
wir wurden,	wir würden,
ihr wurdet,	ihr würdet,
sie wurden.	sie würden.

Perfekt.

ich bin geworden, je suis devenu,	ich sei geworden, que je sois devenu,
du bist geworden.	du seiest geworden,
er, sie, es ist geworden,	er, sie, es sei geworden,
wir sind geworden,	wir seien geworden,
ihr seid geworden,	ihr seiet geworden,
sie sind geworden.	sie seien geworden.

Plusquamperfekt.

ich war geworden, j'étais devenu, je fus devenu,	ich wäre geworden, que je fusse devenu,
du warst geworden,	du wärest geworden,
er, sie, es war geworden,	er, sie, es wäre geworden,
wir waren geworden,	wir wären geworden,
ihr waret geworden,	ihr wäret geworden,
sie waren geworden.	sie wären geworden.

1. Futurum.

ich werde werden, je deviendrai,
du wirst werden,
er, sie, es wird werden,
wir werden werden,
ihr werdet werden,
sie werden werden.

ich werde werden, que je devienne,
du werdest werden,
er, sie, es werde werden,
wir werden werden,
ihr werdet werden,
sie werden werden.

2. Futurum.

ich werde geworden sein, je serai devenu,
du wirst geworden sein,
er, sie, es wird geworden sein,
wir werden geworden sein,
ihr werdet geworden sein,
sie werden geworden sein.

ich werde geworden sein, que je sois devenu,
du werdest geworden sein,
er, sie, es werde geworden sein,
wir werden geworden sein,
ihr werdet geworden sein,
sie werden geworden sein.

1. Konditionalis.

ich würde werden, je deviendrais,
du würdest werden,
er, sie, es würde werden,
wir würden werden,
ihr würdet werden,
sie würden werden.

2. Konditionalis.

ich würde geworden sein, je serais devenu,
du würdest geworden sein,
er, sie, es würde geworden sein,
wir würden geworden sein,
ihr würdet geworden sein,
sie würden geworden sein.

Imperativ.

werde, deviens,
werde er,
werden wir oder laßt uns werden,
werdet,
werden sie.

Die schwache Konjugation.

Das Aktiv oder die Tätigkeitsform.

229. **Loben**, louer.

Infinitiv.

Gegenwart (Präsens).	Vergangenheit (Perfekt).
loben, louer.	gelobt haben, avoir loué.

Partizip.

Gegenwart.	Vergangenheit.
lobend, louant.	gelobt, loué.

Indikativ.	Konjunktiv.
Präsens.	
ich lobe, je loue,	ich lobe, que je loue,
du lobst,	du lobest,
er, sie, es lobt,	er, sie, es lobe,
wir loben,	wir loben,
ihr lobt,	ihr lobet,
sie loben.	sie loben.
Imperfekt.	
ich lobte, je louais *ou* je louai,	ich lobte, que je louasse,
du lobtest,	du lobtest,
er, sie, es lobte,	er, sie, es lobte,
wir lobten,	wir lobten,
ihr lobtet,	ihr lobtet,
sie lobten.	sie lobten.

Wörterverzeichnis.

schwach, faible (régulier),
die Tätigkeit, –, l'activité,
die Gegenwart, –, le présent,
die Vergangenheit, –, le passé.

Perfekt.

ich habe gelobt, j'ai loué,
du hast gelobt,
er, sie, es hat gelobt,
wir haben gelobt,
ihr habt gelobt,
sie haben gelobt.

ich habe gelobt, que j'aie loué,
du habest gelobt,
er, sie, es habe gelobt,
wir haben gelobt,
ihr habet gelobt,
sie haben gelobt.

Plusquamperfekt.

ich hatte gelobt, j'avais *ou* j'eus loué,
du hattest gelobt,
er, sie, es hatte gelobt,
wir hatten gelobt,
ihr hattet gelobt,
sie hatten gelobt.

ich hätte gelobt, que j'eusse loué,
du hättest gelobt,
er, sie, es hätte gelobt,
wir hätten gelobt,
ihr hättet gelobt,
sie hätten gelobt.

1. Futurum.

ich werde loben, je louerai,
du wirst loben,
er, sie, es wird loben,
wir werden loben,
ihr werdet loben,
sie werden loben.

ich werde loben, que je loue,
du werdest loben,
er, sie, es werde loben,
wir werden loben,
ihr werdet loben,
sie werden loben.

2. Futurum.

ich werde gelobt haben, j'aurai loué,
du wirst gelobt haben,
er, sie, es wird gelobt haben,
wir werden gelobt haben,
ihr werdet gelobt haben,
sie werden gelobt haben.

ich werde gelobt haben, que j'aie loué,
du werdest gelobt haben,
er, sie, es werde gelobt haben,
wir werden gelobt haben,
ihr werdet gelobt haben,
sie werden gelobt haben.

1. Konditionalis.	2. Konditionalis.
ich würde loben, je louerais,	ich würde gelobt haben, j'aurais loué,
du würdest loben,	du würdest gelobt haben,
er, sie, es würde loben,	er, sie, es würde gelobt haben,
wir würden loben,	wir würden gelobt haben,
ihr würdet loben,	ihr würdet gelobt haben,
sie würden loben.	sie würden gelobt haben.

Imperativ.

lobe, loue,	loben wir oder laßt uns loben.
lobe er,	lobt,
	loben sie.

Bemerkungen über die Zeitformen.

Die einfachen Zeitformen.

Der Infinitiv der Gegenwart.

230—Der **Infinitiv** der Gegenwart endigt auf **en** oder **n**.

Beispiele — lob**en**, louer; tadel**n**, blâmer.

231—Der **Stamm** eines Zeitwortes ist der Infinitiv der Gegenwart ohne die Endung **en** oder **n**.

Beispiele — der Stamm von lob**en** ist **lob**;
der Stamm von tadel**n** ist **tadel**.

Wörterverzeichnis.

die **Bemerkung**, –, en, la remarque,
über, sur,
die **Zeitform**, –, en, le temps (d'un verbe),
einfach, simple,
auf... endigen, se terminer par,
der Stamm, (e)s, "e, le radical,
die Endung, –, en, la terminaison, la désinence.

232–Der **Infinitiv** hat gewöhnlich das Vorwort **zu** vor sich, wenn er Objekt eines Zeitwortes ist.

Beispiel — er scheint **zu** schlafen,
il semble dormir.

233–Der **Infinitiv** steht ohne **zu** :

1. Wenn er Objekt eines Hilfszeitwortes des Modus ist : **können, mögen, dürfen, wollen, sollen, müssen.**

Beispiel — er **will kommen.**

2. Wenn er Objekt eines der folgenden Zeitwörter ist : **fühlen, heißen, helfen, hören, lassen, lehren, lernen, machen, sehen.**

Beispiel — er hilft mir **arbeiten,**
il m'aide **à** travailler.

234–Der **Infinitiv** der Gegenwart ersetzt das **Partizip** der Vergangenheit, wenn es mit einem anderen Infinitiv verbunden ist, bei den Zeitwörtern : fühlen, heißen, helfen, hören, lassen, lehren, lernen, machen, sehen (Siehe 278-279).

Beispiel — er hat mich kommen **sehen,** il m'a *vu* venir.

235–Der Infinitiv steht nur bei den Vorwörtern **zu,** à, de; **anstatt** (statt) ... **zu,** au lieu de; **ohne ... zu,** sans; **um ... zu,** pour.

Beispiel — er spielt, **anstatt** fleißig **zu** arbeiten.

Wörterverzeichnis.

vor sich, devant soi, devant lui,
das Objekt, (e)s, e, le complément,
stehen, être placé,
das Hilfszeitwort, (e)s, "er, le verbe auxiliaire,
folgend, suivant.

236—Bei den andern Vorwörtern wird der französische **Infinitiv** durch ein bestimmtes Zeitwort ersetzt.

Beispiel — **après avoir joué**, il travailla,
nachdem er **gespielt hatte**, arbeitete er.

Das Partizip der Vergangenheit.

237—Man bildet das Partizip der Vergangenheit der schwachen Zeitwörter aus dem **Stamme** mit der Endung **t** oder **et** und mit der Vorsilbe **ge.**

Die Endung ist **et** wenn der Stamm auf **d, t, th** und **m** endigt.

Beispiele — er hat gelob**t**,
er hat gearbeit**et**,
er hat geatm**et**.

238—Die Vorsilbe **ge** nehmen nicht:

1. Die Zeitwörter mit den untrennbaren Vorsilben **be, emp, ent, er, ge, miß, ver, zer, hinter, wider**;

Beispiel — er hat ein Haus **ver**kauft.

2. Die Zeitwörter mit der Endung **ieren** und **eien.**

Beispiel — dieser König hat lange **regiert.**

Wörterverzeichnis.

das Vorwort, (e)s, "er, la préposition,
das bestimmte Zeitwort, le verbe à un mode personnel,
ersetzen, remplacer,
die Vergangenheit, –, le passé,
schwach, faible (régulier),
aus, de,
der Stamm, (e)s, "e, le radical,
die Vorsilbe, –, n, le préfixe,
endigen (auf), se terminer (par),
nehmen, prendre,
untrennbar, inséparable.

Das Partizip der Gegenwart.

239—Man bildet das Partizip der Gegenwart durch Anhängung eines **d** an den Infinitiv.

Beispiel — lobend.

Gebrauch.

240—Das Partizip der Gegenwart ist wenig gebräuchlich **als Zeitwort.**

241—Man ersetzt das Partizip der Gegenwart gewöhnlich:

1. Durch ein **bestimmtes Zeitwort** mit den Bindewörtern **da, weil, indem, während, als** u. s. w.

   Beispiel — étant malade, il ne pouvait pas venir,
   da er krank **war**, so konnte er nicht kommen.

2. Durch den substantivierten Infinitiv mit **bei** oder **im.**

   Beispiele — **beim Lesen**, en lisant;
   im Schlafen, en dormant.

3. Durch das Partizip der Vergangenheit der Zeitwörter **der Bewegung**, die nach **kommen** stehen.

Wörterverzeichnis.

die Gegenwart, –, le présent,
die Anhängung, l'adjonction,
an, à,
der Gebrauch, (e)s, "e, l'emploi,
wenig, peu,
gebräuchlich, usité,
als, comme, en qualité de,
das bestimmte Zeitwort, le verbe à un mode personnel,
das Bindewort, (e)s, "er, la conjonction,
substantiviert, transformé en substantif,
die Bewegung, –, en, le mouvement,
kommen, venir.

Beispiel — er kommt **geritten**, anstatt : **reitend**,
il vient à **cheval**.

242. Das Präsens des Indikativs.

Die **erste** Person der Einzahl des Präsens des Indikativs hat immer die Endung **e**.

Beispiel — ich lob**e**.

Die Zeitwörter auf **eln**, **ern** unterdrücken das **e** des Stammes vor **l**, **r** in der ersten Person der Einzahl.

Beispiele — handeln, ich hand**le**;
feiern, ich fei**re**.

Die **zweite** Person der Einzahl hat die Endung **st** oder **est**.

Beispiel — du lob**st**.

Die zweite Person der Einzahl hat die Endung **est**, wenn der Stamm auf **d**, **t**, **th**, auf einen Zischlaut **s**, **ß**, **sch**, **z**, **tz** oder auf **m**, **n** endigt.

Beispiele — du red**est**, du reis**est**, du atm**est**.

Die **dritte** Person der Einzahl hat die Endung **t** oder **et**.

Beispiel — er lob**t**.

Sie hat die Endung **et**, wenn der Stamm auf **d**, **t**, **th** oder auf **m**, **n** endigt.

Beispiele — er red**et**, er atm**et**.

Wörterverzeichnis.

unterdrücken, supprimer.
der Stamm, (e)s, "e, le radical,
der Zischlaut, (e)s, e, la sifflante.

Die **zweite** Person der Mehrzahl hat auch die Endung **t** oder **et**.

Beispiel — ihr lob**t**, ihr red**et**.

243. Das Imperfekt des Indikativs.

Das Imperfekt des Indikativs hat die Endung **te** oder **ete**.

Beispiel — ich lob**te**.

Die Endung ist **ete**, wenn der Stamm auf **d, t, th** oder auf **m, n** endigt.

Die **dritte** Person der Einzahl gleicht immer der ersten.

Beispiele — ich red**ete**, ich atm**ete**;
er red**ete**, er atm**ete**.

244—Die deutsche Sprache hat nur eine Form für das **imparfait** und das **passé défini** des Französischen.

Beispiel — ich lob**te**, je louais und je louai.

245. Das Präsens des Konjunktivs.

Im Präsens des Konjunktivs steht immer ein **e** vor den Endungen **st, t**.

Beispiele — du lob**est**,
ihr lob**et**.

Wörterverzeichnis.

endigen (auf), se terminer (par),
gleichen, ressembler.
der Konjunktiv, s, le subjonctif.

Die **dritte** Person der Einzahl hat die Endung **e** wie die erste.

Beispiel — er lobe.

Die Zeitwörter auf **eln, ern** unterdrücken gewöhnlich das **e** des Stammes vor **l, r** in der **ersten** und **dritten** Person der Einzahl.

Beispiele — handeln; ich hand**le**,
er hand**le**.

Gebrauch des Indikativs statt des Konjunktivs.

246—Der Indikativ ist der Modus der Wirklichkeit.

247—Man gebraucht im Deutschen den **Indikativ** statt des französischen **Konjunktivs** :

1. Nach einem **bezüglichen Fürwort.**

Beispiel — es ist niemand hier, **der** es **weiß**,
il n'y a personne ici **qui** le **sache.**

2. Nach **le seul.**

Beispiel — er ist der **einzige**, der es **weiß**,
il est le **seul** qui le **sache.**

3. Nach dem **relativen Superlativ.**

Beispiel — es ist der **beste** Freund, den er **hat**,
c'est le meilleur ami qu'il **ait.**

Wörterverzeichnis.

unterdrücken, supprimer,
der Gebrauch, (e)s, "e, l'emploi,
statt, au lieu de,
die Wirklichkeit, la réalité,
gebrauchen, employer,
bezüglich, relatif,
das Fürwort, (es), "er, le pronom.

4. Nach einer **Ordnungszahl**.

Beispiel — es ist der **erste**, den er gesehen **hat** (qu'il ait vu).

5. Nach den **unterordnenden Bindewörtern**.

Beispiel — **bis** er **kommt**,
jusqu'à ce qu'il **vienne**.

Anmerkung. — Nach **damit** und **auf daß** steht gewöhnlich der **Konjunktiv**.

Gebrauch des Konjunktivs.

248–Der Konjunktiv ist der Modus der Möglichkeit, der Ungewißheit.

249–Man gebraucht im **Deutschen** den Konjunktiv in der indirekten Rede, d. h. wenn man die Meinung oder die Worte eines andern anführt.

250–Die **Zeitform** ist diejenige, welche man im Indikativ gebrauchen würde, wenn der Satz direkt wäre.

Beispiele — er sagte, daß er krank **sei**,
il disait qu'il **était** malade.

er fragte ihn, ob er krank **sei**,
il lui demanda s'il **était** malade.

Wörterverzeichnis.

die Ordnungszahl, –, en, le nombre ordinal,
unterordnend, de subordination,
das Bindewort, (e)s, "er, la conjonction,
damit, afin que, pour que,
auf daß, afin que, pour que,
die Möglichkeit, la possibilité,
die Ungewißheit, l'incertitude,
die Rede, –, n, le discours,
die Meinung, –, en, l'opinion,
das Wort, (e)s, e, la parole,
der andere, l'autre,
anführen, citer,
die Zeitform, –, en, le temps d'un verbe,
diejenige, celle,
der Satz, es, "e, la phrase.

Anmerkung. — Das Bindewort **daß** fällt oft weg nach den Zeitwörtern des **Sagens** und **Denkens** : **sagen, erzählen, hoffen, glauben** u. s. w., und der Nebensatz wird durch einen Hauptsatz mit gerader Wortfolge ersetzt.

Beispiel — er sagte, **er sei krank**,
il disait qu'il était malade.

251. Das Imperfekt des Konjunktivs.

Das Imperfekt des Konjunktivs der schwachen Zeitwörter gleicht dem Imperfekt des Indikativs.

Gebrauch.

252—Man gebraucht das **Imperfekt** und das **Plusquamperfekt** des **Konjunktivs** statt des französischen Indikativs :

1. Nach **wenn**, in einem Bedingungssatz.

   Beispiel — wenn ich reich **wäre**.

2. Nach **als ob, als wenn** (*comme si*).

   Beispiel — **als ob** er krank **wäre**.

Wörterverzeichnis.

wegfallen, être omis, être supprimé,
das Sagen, s, l'action de dire,
das Denken, s, l'action de penser,
der Nebensatz, (e), ″e, la proposition subordonnée,
der Hauptsatz, (e)s, ″e, la proposition principale,
die gerade Wortfolge, la construction directe,
ersetzen, remplacer,
gleichen, ressembler,
die Bedingung, –, en, la condition.

Anmerkung. — **wenn** und **ob** fallen oft weg, und der Nebensatz wird durch einen Hauptsatz mit versetzter Wortfolge (Inversion) ersetzt.

Beispiele — **wäre ich reich** — statt : **wenn** ich reich wäre.
als wäre er krank — statt : **als ob** er **krank** wäre.

253. Der Imperativ.

Die **zweite** Person der Einzahl hat die Endung **e** bei allen schwachen Zeitwörtern.

Beispiele — lobe, kaufe, rede.

Anmerkung. — Die Zeitwörter auf **eln**, **ern** verlieren im Imperativ das **e** des Stammes vor **l**, **r** in der **zweiten** und **dritten** Person der **Einzahl**.

Beispiel — handle,
handle er,
handeln wir.

254—Man ersetzt oft die gewöhnliche Form des Imperativs :

1. In der **ersten** Person der Mehrzahl durch : **Laßt uns**, oder durch : **wir wollen** mit dem Infinitiv.

Beispiele — laßt uns gehen, allons;
wir wollen gehen, allons.

Wörterverzeichnis.

bei, dans,
verlieren, perdre,
der Stamm, (e)s, "e, le radical,
gewöhnlich, ordinaire,
durch, par.

2. In der **zweiten** Person der Mehrzahl durch den **Infinitiv.**

Beispiel — **einsteigen** (montez) en voiture.

3. In der **zweiten** Person der Mehrzahl durch das **Partizip** der Vergangenheit.

Beispiel — nicht lange **gefeiert**, ne chômez pas longtemps.

Die zusammengesetzten Zeitformen.

255. Der Infinitiv der Vergangenheit.

Alle Zeitwörter bilden den Infinitiv der Vergangenheit mit dem **Partizip der Vergangenheit** des konjugierten Zeitwortes und mit dem **Infinitiv der Gegenwart** des Hilfszeitwortes **(haben** oder **sein).**

Beispiele — gekauft **haben**;
gelaufen **sein.**

256. Das Perfekt des Indikativs.

Das Perfekt des Indikativs wird gebildet mit dem Präsens des Indikativs des Hilfszeitwortes **(haben** oder **sein)** und

---

Wörterverzeichnis.

die Vergangenheit, le passé,
zusammensetzen, réunir, composer,
die Zeitform, –, en, le temps d'un verbe,
das Hilfszeitwort, le verbe auxiliaire.
das Perfekt, s, le parfait,
gebildet werden, être formé.

mit dem Partizip der Vergangenheit des konjugierten Zeitwortes.

Beispiele — ich **habe gekauft**;
ich **bin gelaufen**.

Gebrauch der Hilfszeitwörter haben und sein.

257—Man konjugiert mit **sein**:
1. Die intransitiven Zeitwörter der Bewegung.

Beispiel — er **ist** gelaufen,
il **a** couru.

2. Die Zeitwörter, welche eine **Veränderung des Zustandes** bezeichnen.

Beispiel — er **ist** gewachsen,
il **a** grandi.

258—Man konjugiert mit **haben**:
1. Alle **transitiven** Zeitwörter, welche ein Accusativobjekt haben.

Beispiel — ich **habe den** Schüler gelobt.

2. Alle reflexiven (rückbezüglichen) Zeitwörter.

Beispiel — ich **habe** mich gefreut.

Wörterverzeichnis.

intransitiv, neutre,
die Bewegung, –, en, le mouvement,
die Veränderung, –, en, le changement,
der Zustand, es, "e, l'état,
bezeichnen, marquer, désigner,
das Accusativobjekt, (e)s, e, le complément à l'accusatif,
rückbezüglich, réfléchi.

3. Alle unpersönlichen Zeitwörter.

Beispiel — es **hat** geregnet.

4. Die intransitiven Zeitwörter, welche einen **Zustand bezeichnen**.

Beispiele — ich **habe** geschlafen;
ich **habe** gelegen.

259. Das Plusquamperfekt des Indikativs.

Das Plusquamperfekt des Indikativs wird gebildet mit dem Imperfekt des Indikativs des Hilfszeitwortes **haben** oder **sein** und mit dem Partizip der Vergangenheit des konjugierten Zeitwortes.

Beispiele — ich **hatte** gekauft;
ich **war** gelaufen.

260. Das Perfekt des Konjunktivs.

Das Perfekt des Konjunktivs wird gebildet mit dem Präsens des Konjunktivs des Hilfszeitwortes **haben** oder **sein** und mit dem Partizip der Vergangenheit des konjugierten Zeitwortes.

Beispiele — er **habe gekauft**;
er **sei gelaufen**.

261. Das Plusquamperfekt des Konjunktivs.

Das Plusquamperfekt des Konjunktivs wird gebildet mit

Wörterverzeichnis.

unpersönlich, impersonnel.

dem Imperfekt des Konjunktivs des Hilfszeitwortes **haben** oder **sein** und mit dem Partizip der Vergangenheit des konjugierten Zeitwortes.

Beispiele — er **hätte** gekauft;
er **wäre** gelaufen.

262. Das erste (1.) Futurum.

Das **erste Futurum** wird gebildet mit dem Infinitiv der Gegenwart des konjugierten Zeitwortes und mit dem Präsens des Indikativs des Hilfszeitwortes **werden**.

Beispiele — ich **werde kaufen**;
ich **werde kommen**.

263. Das zweite (2.) Futurum.

Das zweite Futurum wird gebildet mit dem Infinitiv der Vergangenheit des konjugierten Zeitwortes und mit dem Präsens des Indikativs des Hilfszeitwortes **werden**.

Beispiele — er wird **gekauft haben**;
er wird **gelaufen sein**.

Anmerkung. — Das 2. Futurum wird selten gebraucht.

Wörterverzeichnis.

das erste (1.) Futurum, s, le futur,

das zweite (2.) Futurum, s, le futur antérieur,

selten, rarement.

264. **Der erste (1.) Konditionalis.**

Man bildet den ersten Konditionalis mit dem Infinitiv der Gegenwart des konjugierten Zeitwortes und mit dem Imperfekt des Konjunktivs des Hilfszeitwortes **werden.**

Beispiel — ich **würde** kaufen.

265. **Der zweite (2.) Konditionalis.**

Man bildet den 2. Konditionalis mit dem Infinitiv der Vergangenheit des konjugierten Zeitwortes und mit dem Imperfekt des Konjunktivs des Hilfszeitwortes werden.

Beispiel — ich würde **gekauft haben.**

Anmerkung. — Man ersetzt oft den Konditionalis durch das Imperfekt und das Plusquamperfekt des Konjunktivs, besonders in der starken Konjugation.

Beispiele — ich **käme**, je viendrais;
ich **wäre gekommen**, je serais venu.

Wörterverzeichnis.

der erste (1.) Konditionalis, le conditionnel présent,
der zweite (2.) Konditionalis, le conditionnel passé,
ersetzen, remplacer,
besonders, surtout,
die starke Konjugation, la conjugaison forte (irrégulière).

Das Passiv oder die Leideform.

266–Das Passiv wird gebildet mit den Formen des Hilfszeitwortes **werden** und mit dem Partizip der Vergangenheit eines transitiven Zeitwortes.

Beispiel — er **wird gelobt**, il est loué.

267–Im Passiv verliert das Partizip der Vergangenheit von **werden** die Vorsilbe **ge**.

Beispiel — er ist gelobt **worden**.

268. Konjugation.

Infinitiv.

Präsens (Gegenwart).	Perfekt (Vergangenheit).
gelobt **werden**, être loué.	gelobt **worden sein**, avoir été loué.

Partizip.

Gegenwart.	Vergangenheit.
gelobt werdend, étant loué.	gelobt worden, été loué.

Wörterverzeichnis.

leiden, souffrir,
gebildet werden, être formé,
die Vergangenheit, –, le passé,
verlieren, perdre,
die Vorsilbe, –, n, le préfixe.

Indikativ. Konjunktiv.

Präsens.

ich werde gelobt, je suis loué,
du wirst gelobt,
er, sie, es wird gelobt,
wir werden gelobt,
ihr werdet gelobt,
sie werden gelobt.

ich werde gelobt, que je sois loué,
du werdest gelobt,
er, sie, es werde gelobt,
wir werden gelobt,
ihr werdet,
sie werden gelobt.

Imperfekt.

ich wurde gelobt, j'étais loué,
du wurdest gelobt.

ich würde gelobt, que je fusse loué,
du würdest gelobt.

Perfekt.

ich bin gelobt worden, j'ai été loué,
du bist gelobt worden.

ich sei gelobt worden, que j'aie été loué,
du seiest gelobt worden.

Plusquamperfekt.

ich war gelobt worden, j'avais été loué,
du warst gelobt worden.

ich wäre gelobt worden, que j'eusse été loué,
du wärest gelobt worden.

1. Futurum.

ich werde gelobt werden, je serai loué,
du wirst gelobt werden.

ich werde gelobt werden, que je sois loué,
du werdest gelobt werden.

2. Futurum.

ich werde gelobt worden sein, j'aurai été loué,
du wirst gelobt worden sein,

ich werde gelobt worden sein, que j'aie été loué,
du werdest gelobt worden sein.

Partizip.

Gegenwart.	Vergangenheit.
sich freuend, se réjouissant.	sich gefreut, (se...) réjoui.

Indikativ.	Konjunktiv.

Präsens.

ich freue **mich**, je me réjouis,	ich freue mich, que je me réjouisse,
du freust dich,	du freuest dich,
er, sie, es freut sich,	er, sie, es freue sich,
wir freuen uns,	wir freuen uns,
ihr freuet euch,	ihr freuet euch,
sie freuen sich.	sie freuen sich.

Imperfekt.

ich freute mich, je me réjouissais.	ich freute mich, que je me réjouisse.

Perfekt.

ich habe mich gefreut, je me suis réjoui,	ich habe mich gefreut, que je me sois réjoui.
du hast dich gefreut,	du habest dich gefreut,
er, sie, es hat sich gefreut,	er, sie, habe sich gefreut,

Plusquamperfekt.

ich hatte mich gefreut, je m'étais réjoui,	ich hätte mich gefreut, que je me fusse réjoui,

1. Futurum.

ich werde mich freuen, je me réjouirai,	ich werde mich freuen, que je me réjouisse.

2. Futurum.

ich werde mich gefreut haben, je me serai réjoui,	ich werde mich gefreut haben, que je me sois réjoui.

1. Konditionalis.	2. Konditionalis.
ich würde mich freuen, je me réjouirais.	ich würde mich gefreut haben, je me serais réjoui.

Imperativ.

freue dich, réjouis-toi,	freuen wir uns,
freue er sich,	freuet euch,
	freuen sie sich.

Das unpersönliche Zeitwort.

273—Die unpersönlichen Zeitwörter werden nur in der dritten Person der Einzahl gebraucht. Sie werden mit dem Hilfszeitwort **haben** konjugiert.

Das Subjekt der unpersönlichen Zeitwörter ist immer **es**.

Beispiele — **es** regnet;
es hat geregnet.

274. Konjugation.

Infinitiv.

Gegenwart (Präsens).	Vergangenheit (Perfekt).
regnen, pleuvoir.	geregnet haben, avoir plu.

Partizip.

Gegenwart.	Vergangenheit.
regnend, pleuvant.	geregnet, plu.

Wörterverzeichnis.

unpersönlich, impersonnel,	werden ... gebraucht, sont employés, s'emploient.

Indikativ.	Konjunktiv.
Präsens.	
es regnet, il pleut.	es regne, qu'il pleuve.
Imperfekt.	
es regnete, il pleuvait,	es regnete, qu'il plùt.
Perfekt.	
es hat geregnet, il a plu,	es habe geregnet, qu'il ait plu.
Plusquamperfekt.	
es hatte geregnet, il avait plu,	es hätte geregnet, qu'il eût plu.
1. Futurum.	
es wird regnen, il pleuvra,	es werde regnen, qu'il pleuve.
2. Futurum.	
es wird geregnet haben, il aura plu,	es werde geregnet haben, qu'il ait plu.
1. Konditionalis.	**2. Konditionalis.**
es würde regnen, il pleuvrait.	es würde geregnet haben, il aurait plu.
Imperativ.	
es regne, qu'il pleuve.	

Anmerkung. — Einige Zeitwörter sind unpersönlich im Deutschen, aber nicht im Französischen.

Beispiel — es durstet mich,
j'ai soif.

275–**Il y a** wird übersetzt:

1. Mit **es gibt** in der Bedeutung: **il se produit, il existe,** und das Objekt steht im Accusativ.

Beispiel — **es gibt einen** Gott,
il y a un Dieu;

2. Mit **sein** (es ist, es war), wenn man **y avoir** durch **être** ersetzen kann.

Beispiel — **es war** einmal,
il y avait une fois...;

3. Mit **sein** (es ist, es war), wenn der Ort bestimmt ist.

Beispiel — **es waren** drei Pferde im Stall,
il y avait trois chevaux à l'écurie.

Wörterverzeichnis.

wird übersetzt, est traduit, se traduit.
die Bedeutung, –, le sens, la signification,
ersetzen, remplacer,
der Ort, (e)s, e, le lieu,
bestimmen, déterminer.

Hilfszeitwörter des Modus.

276—Die Hilfszeitwörter des Modus sind :

können, pouvoir, être capable de,
dürfen, pouvoir, avoir la permission de,
mögen, avoir envie de, pouvoir et vouloir, aimer à,
wollen, vouloir,
müssen, falloir, devoir nécessairement,
sollen, devoir, avoir l'obligation morale de.

277—Bei den Hilfszeitwörtern des Modus hat die **dritte** Person der Einzahl im Präsens des Indikativs kein **t**; sie gleicht der ersten Person.

Beispiele — ich **kann**, ich **will**,
er **kann**, er **will**.

278—Man ersetzt das **Partizip** der Vergangenheit der Hilfszeitwörter des Modus durch den **Infinitiv** der Gegenwart, wenn es mit einem anderen Infinitiv verbunden ist.

Beispiel — er hat kommen **wollen**,
il a **voulu** venir.

279—Man ersetzt auch das Partizip durch den Infinitiv

Wörterverzeichnis.

das Hilfszeitwort, (e)s, "er, le verbe auxiliaire,
bei, dans, chez,
gleichen, ressembler,
die Vergangenheit, –, le passé,
verbunden (mit), uni (à).

bei den Zeitwörtern: **heißen, helfen, hören, lassen, lehren, lernen, machen, sehen, fühlen.**

Beispiel — er hat mich kommen **sehen**,
il m'a **vu** venir.

280—Das Futurum der Hilfszeitwörter des Modus ist wenig gebräuchlich; man ersetzt es durch das Präsens des Indikativs.

Beispiel — il **pourra** venir,
er **kann** kommen.

281—Man ersetzt den Konditionalis durch das Imperfekt und das Plusquamperfekt des Konjunktivs.

Beispiele — il pourrait venir,
er **könnte kommen**;
il aurait pu venir,
er **hätte** kommen **können.**

Konjugation.

282. Können.

Präsens.

Indikativ.	Konjunktiv.
ich **kann**, je peux,	ich könne, que je puisse,
du **kannst**,	du könnest,
er, sie, es **kann**,	er, sie, es könne,
wir können,	wir können,
ihr könnt,	ihr könnet,
sie können.	sie können.

Wörterverzeichnis.

gebräuchlich, usité.

Imperfekt.

ich konnte, je pouvais *ou* je pus. — ich könnte, que je pusse.

Perfekt.

ich habe gekonnt (können), j'ai pu. — ich habe gekonnt (können), que j'aie pu.

Plusquamperfekt.

ich hatte gekonnt (können), j'avais pu. — ich hätte gekonnt (können), j'eusse pu.

1. Konditionalis.

ich könnte, je pourrais.

2. Konditionalis.

ich hätte gekonnt (können), j'aurais pu.

283. Dürfen.

Indikativ.	Konjunktiv.
Präsens.	
ich **darf**, je puis. j'ai la permission (de...),	ich dürfe, que je puisse,
du **darfst**,	du dürfest,
er, sie, es **darf**,	er, sie, es dürfe,
wir dürfen,	wir dürfen,
ihr dürft,	ihr dürfet,
sie dürfen.	sie dürfen.

Imperfekt.

ich durfte, je pouvais *ou* je pus. — ich dürfte, que je pusse.

Perfekt.

ich habe gedurft (dürfen), j'ai pu. — ich habe gedurft (dürfen), que j'aie pu.

Plusquamperfekt.

ich hatte gedurft (dürfen), j'avais pu.

ich hätte gedurft (dürfen), que j'eusse pu.

1. Konditionalis.

ich dürfte, je pourrais.

2. Konditionalis.

ich hätte gedurft (dürfen), j'aurais pu.

284. Mögen.

Indikativ.

Präsens.

ich **mag**, je peux, je veux,
du **magst**,
er, sie, es **mag**,
wir mögen,
ihr möget,
sie mögen.

Konjunktiv.

Präsens.

ich möge, que je veuille,
du mögest,
er, sie, es möge,
wir mögen,
ihr möget,
sie mögen.

Imperfekt.

ich mochte, je voulais.

ich möchte, que je voulusse.

Perfekt.

ich habe gemocht (mögen), j'ai voulu.

ich habe gemocht (mögen), que j'aie voulu.

Plusquamperfekt.

ich hatte gemocht (mögen), j'avais voulu.

ich hätte gemocht (mögen), que j'eusse voulu.

1. Konditionalis.

ich möchte, je voudrais.

2. Konditionalis.

ich hätte gemocht (mögen) j'aurais voulu.

285. Wollen.

Indikativ.	Konjunktiv.
Präsens.	
ich **will**, je veux,	ich wolle, que je veuille,
du **willst**,	du wollest,
er, sie, es **will**,	er, sie, es wolle,
wir wollen,	wir wollen,
ihr wollt,	ihr wollet,
sie wollen.	sie wollen.
Imperfekt.	
ich wollte, je voulais *ou* je voulus.	ich wollte, que je voulusse.
Perfekt.	
ich habe gewollt (wollen), j'ai voulu.	ich habe gewollt (wollen), que j'aie voulu.
Plusquamperfekt.	
ich hatte gewollt (wollen), j'avais voulu.	ich hätte gewollt (wollen), que j'eusse voulu.
1. Konditionalis.	**2. Konditionalis.**
ich wollte, je voudrais.	ich hätte gewollt, j'aurais voulu.

286. Müssen.

Indikativ.	Konjunktiv.
Präsens.	
ich **muß**, je dois, il faut que je...,	ich müsse, que je doive,
du **mußt**,	du müssest,
er, sie, es **muß**,	er müsse,
wir müssen,	wir müssen,
ihr müßt,	ihr müsset,
sie müssen.	sie müssen.

Imperfekt.

ich mußte, je devais *ou* je dus. ich müßte, que je dusse.

Perfekt.

ich habe gemußt (müssen), j'ai dû. ich habe gemußt (müssen), que j'aie dû.

Plusquamperfekt.

ich hatte gemußt (müssen), j'avais dû. ich hätte gemußt (müssen), que j'eusse dû.

1. Konditionalis.

ich müßte, je devrais.

2. Konditionalis.

ich hätte gemußt (müssen), j'aurais dû.

287. Sollen.

Indikativ. Konjunktiv.

Präsens.

Indikativ	Konjunktiv
ich **soll**, je dois,	ich solle, que je doive,
du **sollst**,	du sollest,
er, sie, es **soll**,	er, sie, es solle,
wir sollen,	wir sollen,
ihr sollt,	ihr sollet,
sie sollen.	sie sollen.

Imperfekt.

ich sollte, je devais *ou* je dus. ich sollte, que je dusse.

Perfekt.

ich habe gesollt (sollen), j'ai dû. ich habe gesollt (sollen), que j'aie dû.

Plusquamperfekt.

ich hatte gesollt (sollen), j'avais dû.

ich hätte gesollt (sollen), que j'eusse dû.

1. Konditionalis.

ich sollte, je devrais,

2. Konditionalis.

ich hätte gesollt (sollen), j'aurais dû.

Zusammengesetzte Zeitwörter.

288—Man bildet zusammengesetzte Zeitwörter mit trennbaren Vorsilben und mit untrennbaren Vorsilben.

Einige Vorsilben sind bald **trennbar**, bald **untrennbar**.

Untrennbare Vorsilben.

289—Die untrennbaren Vorsilben sind : **be, emp, ent, er, ge, miß, ver, zer, hinter, wider**.

Diese Vorsilben werden in Zeitwörtern nicht betont.

Die Zeitwörter mit den untrennbaren Vorsilben erhalten die Vorsilbe **ge** nicht im Partizip der Vergangenheit.

Beispiel — er hat ein Pferd **verkauft**.

290. Trennbare Vorsilben.

Die wichtigsten trennbaren Vorsilben sind :

ab,	ein,	nach,
an,	fort,	vor,
auf,	her,	weg,
aus,	hin,	zu,
bei,	mit,	zurück.

Wörterverzeichnis.

zusammensetzen, unir, composer,
bilden, former,
trennbar, séparable,
die Vorsilbe, –, n, le préfixe,
einige, quelques,
bald ... bald, tantôt ... tantôt,
betont werden, être accentué,
erhalten, recevoir,
wichtig, important.

Diese Vorsilben werden immer betont.

291–Die trennbare Vorsilbe ist nur im **Hauptsatz**, **nie** im Nebensatz trennbar.

Sie steht **am Ende** des Satzes, wenn das Zeitwort in einer **einfachen** Zeitform ist **(Präsens, Imperfekt, Imperativ)**.

Beispiele — der Knabe macht die Tür. **auf**;
der Knabe macht **auf**.

292–Im Infinitiv steht das **zu** zwischen der trennbaren Vorsilbe und dem Zeitwort.

Beispiel — auf**zu**machen.

293–Im Partizip der Vergangenheit steht das **ge** zwischen der trennbaren Vorsilbe und dem Zeitwort.

Beispiel — er hat aufgemacht.

294–Im Nebensatz steht die trennbare Vorsilbe **vor** dem Zeitwort.

Beispiele — er sagt, daß er die Tür **auf**macht;
er sagt, daß er die Tür **auf**gemacht hat.

295. Vorsilben die bald trennbar, bald untrennbar sind.

Folgende Vorsilben sind **bald trennbar, bald untrennbar:**

Wörterverzeichnis.

nur, seulement, ne ... que,
der Hauptsatz, (e)s, la proposition principale,
nie, jamais,
einfach, simple,
der Nebensatz, la proposition subordonnée,
folgend, suivant.

durch, à travers, par, d'un bout à l'autre;
über, au-dessus, par-dessus, de l'autre côté;
um, autour;
unter, dessous, sous;
voll, plein;
wieder, de nouveau.

Diese Vorsilben **haben den Hochton,** wenn sie trennbar sind.

296. Allgemeine Regeln.

1. Diese Vorsilben sind fast immer **trennbar** in den **intransitiven** Zeitwörtern.

Beispiel — umkommen, périr; — er kam **um**, il périt.

2. Sie sind **gewöhnlich** untrennbar in den **transitiven** Zeitwörtern.

Beispiel — umringen, cerner; wir **umringen** den Feind.

Besondere Regeln.

297–**Durch** ist **trennbar** in der Bedeutung: **von Anfang bis zu Ende, durch und durch**.

Es ist **untrennbar**, wenn der Hauptbegriff im Zeitwort liegt.

Wörterverzeichnis.

der Hochton, l'accent principal,
allgemein, général,
intransitiv, neutre,
gewöhnlich, ordinaire, ordinairement,
besonder, particulier,
die Bedeutung, le sens,
der Anfang, le commencement,
bis, jusque,
durch und durch, de part en part,
der Hauptbegriff, l'idée principale,
liegen, être couché, se trouver.

Beispiele — ich lese das Buch **durch**,
je lis le livre **jusqu'au bout**;

ich **durch**lese das Buch,
je parcours le livre.

298–**über** ist **trennbar** in **sinnlicher** Bedeutung, d. h. in der Bedeutung: **jenseits, auf die andere Seite.**
Es ist **untrennbar** bei **übertragener** Bedeutung.

Beispiele — er geht zum Feind **über**,
il passe à l'ennemi;

er **über**geht ein Wort,
il omet un mot.

299–**um** ist **trennbar** in der Bedeutung: **zerstören, umwerfen, verändern.**
Es ist **untrennbar** in der Bedeutung: **umgeben.**

Beispiele — er kam **um**,
il périt;

der Feind **um**ringte uns,
l'ennemi nous cerna.

300–**unter** ist **trennbar** in sinnlicher Bedeutung, d. h. in der Bedeutung **unter** etwas **gehen, halten** u. s. w.
Es ist **untrennbar** bei übertragener Bedeutung.

Wörterverzeichnis.

sinnlich, matériel,
jenseits, au delà,
die Seite, –, n, le côté,
bei, dans, au,
übertragen, figuré, au figuré,
zerstören, détruire,
umwerfen, renverser,
verändern, changer, transformer,
umgeben, entourer,
halten, tenir.

Beispiele — wir stehen **unter**,
nous nous mettons à l'abri;

er **unter**hielt sich mit mir,
il s'entretint avec moi.

301–**voll** ist trennbar in der Bedeutung **füllen.**

Beispiel — er gießt das Glas **voll**,
il remplit le verre.

voll ist untrennbar in folgenden fünf Zeitwörtern: vollbringen, accomplir; vollenden, achever; vollführen, achever; vollstrecken, exécuter; vollziehen, exécuter.

302–**wieder** ist **immer** trennbar außer in **wiederholen**.

Beispiel — er **wieder**holt den Vers,
il répète le vers.

Wörterverzeichnis.

füllen, remplir, | außer, sauf.

Die starke Konjugation.

Allgemeine Kennzeichen.

303–Die starken Zeitwörter **verändern den Stammvokal** in folgenden Zeitformen:

304–Im **Präsens des Indikativs** wird der Stammvokal oft in der zweiten und dritten Person der Einzahl verändert.

Beispiele — ich trage, du trägst, er trägt;
ich gebe, du gibst, er gibt.

Wenn der Stamm auf **t** endigt, so erhält die **dritte** Person der Einzahl im Präsens des Indikativs kein Endungs-**t**.

Beispiele — halten, er hält;
schelten, er schilt.

305–Im **Imperativ** verändern nur die Zeitwörter mit **e**

Wörterverzeichnis.

die starke Konjugation, la conjugaison forte, irrégulière,
das Kennzeichen, s, –, le caractère, le signe,
verändern, changer, transformer,
der Stamm, (e)s, ″e, le tronc.
der Stammvokal, s, la voyelle radicale,
auf... endigen, se terminer par.

den Stammvokal; sie verwandeln das **e** in **i**, selten in **ie**, in der zweiten Person der Einzahl.

Beispiele — helfen, Imperativ : hilf;
lesen, — lies.

306—Im **Imperfekt des Indikativs** wird der Stammvokal immer verändert.

Die **dritte** Person der Einzahl hat keine Endung, sie gleicht der ersten.

Beispiel — geben, Imperfekt : ich gab, du gabst, er gab.

307—Das **Imperfekt des Konjunktivs** wird aus dem Imperfekt des Indikativs durch Umlaut und durch Anhängung eines **e** gebildet.

Beispiel — ich kam, Imp. des Konj. : ich **käme**.

308—Das **Partizip der Vergangenheit** hat immer die Endung **en**; es ändert oft den Stammvokal.

Beispiele — gegraben;
genommen.

309—Alle übrigen Zeitformen konjugieren wie in der schwachen Konjugation.

Wörterverzeichnis.

verwandeln, transformer,
selten, rarement,
gleichen, ressembler.
aus, de,
durch, par,
der Umlaut, l'adoucissement,
die Anhängung, l'adjonction,
die übrigen, les autres,
konjugieren, (se) conjuguer.

Einteilung der starken Zeitwörter.

310–Die starken Zeitwörter können **nach dem Stammvokal** des Infinitivs in verschiedene Klassen eingeteilt werden.

Erste Klasse.

Stammvokal **a**.

311–Das **a** hat den Umlaut in der **zweiten** und **dritten** Person der Einzahl im Präsens des Indikativs.

Beispiel — ich grabe, du gräbst, er **gräbt**.

312–Das **a** bleibt unverändert im Partizip der Vergangenheit.

Beispiele — gr**a**ben, gegr**a**ben;
schl**a**fen, geschl**a**fen.

313–Im Imperfekt des Indikativs wird **a** zu **ie** oder zu **u**.

Beispiele — blasen, ich **blies**, du bliesest, er blies;
tragen, ich **trug**, du trugst, er trug.

314. A. Infinitiv **a**. Imperfekt **ie**.

Infinitiv.	Präsens. 2. und 3. Person.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
blasen, souffler,	bläsest, bläst, bläst,	blies,	bliese,	geblasen.

Wörterverzeichnis.

die Einteilung, la division, la classification,
nach, d'après,
verschieden, différent, divers,
unverändert, sans changement,
wird zu, se transforme en ...

Infinitiv.	Präsens. 2. und 3. Person.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
braten,	brätst,	briet,	briete,	gebraten.
rôtir.	brät,			
fallen,	fällst,	fiel,	fiele,	gefallen.
tomber,	fällt,			
fangen,	fängst,	fing,	finge,	gefangen.
attraper,	fängt,			
halten,	hältst,	hielt,	hielte,	gehalten.
tenir,	hält,			
hangen, pendre, être pendu,	hängst,	hing,	hinge,	gehangen.
	hängt,			
lassen,	läßt,	ließ,	ließe,	gelassen.
laisser,	läßt,			
raten,	rätst,	riet,	riete,	geraten.
conseiller,	rät,			
schlafen,	schläfst,	schlief,	schliefe,	geschlafen.
dormir,	schläft,			

315. B. Infinitiv a. Imperfekt u.

backen, cuire au four,	bäckst,	buk,	büke,	gebacken.
	bäckt,			
fahren (aller en voiture, en bateau),	fährst,	fuhr,	führe,	gefahren.
	fährt,			
graben,	gräbst,	grub,	grübe,	gegraben.
creuser,	gräbt,			
laden,	ladest,	lud,	lüde,	geladen.
charger,	ladet,			
schaffen,	schaffst,	schuf,	schüfe,	geschaffen.
créer,	schafft,			
schlagen,	schlägst,	schlug,	schlüge,	geschlagen.
battre,	schlägt,			
tragen,	trägst,	trug,	trüge,	getragen.
porter,	trägt,			
wachsen,	wächsest,	wuchs,	wüchse,	gewachsen.
croître,	wächst,			
waschen,	wäschest,	wusch,	wüsche,	gewaschen.
laver,	wäscht,			

Anmerkung. — 1. **Schaffen** ist schwach in der Bedeutung **travailler** und in den Zusammensetzungen.

Anmerkung. — 2. Folgende Zeitwörter haben die Endung **en** im Partizip der Vergangenheit; die übrigen Zeitformen sind schwach.

falten, plier;	Partizip der Vergangenheit,	gefalt**en**;
mahlen, moudre;	"	gemahl**en**;
salzen, saler;	"	gesalz**en**;
schmalzen, graisser;	"	geschmalz**en**;
spalten, fendre;	"	gespalt**en**.

Zweite Klasse.

Stammvokal **e**.

316–Die Zeitwörter mit dem Stammvokal **e** verwandeln **e** in **i**, selten in **ie**:

1. In der zweiten und dritten Person der Einzahl im Präsens des Indikativs;

   Beispiel — ich gebe, du **gibst**, er **gibt**.

2. In der zweiten Person der Einzahl des Imperativs. Diese zweite Person endigt nicht auf **e**.

   Beispiele — gib, nimm.

317–Im Imperfekt des Indikativs wird das **e** zu **a** oder zu **o**.

Beispiele — geben, ich **gab**, du gabst, er gab.
heben, ich **hob**, du hobst, er hob.

318–Im Partizip der Vergangenheit wird das **e** zu **o** oder bleibt unverändert.

Beispiele — sterben, gest**o**rben;
geben, geg**e**ben.

319. A. Infinitiv e. Imperfekt a. Partizip o.

Infinitiv.	Präsens. 2. und 3. Person.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
befehlen, ordonner,	befiehlst, befiehlt,	befahl,	befähle,	befohlen.
bergen, cacher,	birgst, birgt,	barg,	bärge,	geborgen.
bersten, crever,	birstest, birst,	barst,	bärste,	geborsten.
brechen, briser,	brichst, bricht,	brach,	bräche,	gebrochen.
empfehlen, recommander,	empfiehlst, empfiehlt,	empfahl,	empfähle,	empfohlen.
erschrecken, s'effrayer,	erschrickst, erschrickt,	erschrak,	erschräke,	erschrocken.
gelten, valoir,	giltst, gilt,	galt,	gälte,	gegolten.
helfen, aider,	hilfst, hilft,	half,	hälfe,	geholfen.
nehmen, prendre,	nimmst, nimmt,	nahm,	nähme,	genommen.
schelten, injurier,	schiltst, schilt,	schalt,	schälte,	gescholten.
sprechen, parler,	sprichst, spricht,	sprach,	spräche,	gesprochen.
stechen, piquer,	stichst, sticht,	stach,	stäche,	gestochen.
stehlen, voler,	stiehlst, stiehlt,	stahl,	stähle,	gestohlen.
sterben, mourir,	stirbst, stirbt,	starb,	stärbe,	gestorben.
treffen, atteindre,	triffst, trifft,	traf,	träfe,	getroffen.
verderben, se gâter,	verdirbst, verdirbt,	verdarb,	verdärbe,	verdorben.
werben, rechercher,	wirbst, wirbt,	warb,	wärbe,	geworben.
werfen, jeter,	wirfst, wirft,	warf,	wärfe,	geworfen.

Anmerkung. — 1. Im Imperativ haben diese Zeitwörter i in der 2. Person der Einzahl: birg, brich u. s. w. **Empfehlen** und **befehlen** haben **ie**: befiehl, empfiehl.

Anmerkung. — 2. Erschrecken konjugiert schwach, wenn es transitiv ist.

Beispiel — ich habe ihn erschreckt.

320. B. Infinitiv **e**. Imperfekt **a**. Partizip **e**.

Infinitiv.	Präsens. 2. und 3. Person.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
essen, manger,	issest, ißt, ißt,	aß,	äße,	gegessen.
fressen, manger (animaux),	frissest, frißt, frißt,	fraß,	fräße,	gefressen.
geben, donner,	gibst, gibt,	gab,	gäbe,	gegeben.
genesen, guérir, revenir à la santé,	genesest, genest,	genas,	genäse,	genesen.
geschehen, arriver, avoir lieu,	es geschieht,	es geschah,	es geschähe,	geschähen.
lesen, lire,	liesest, liest, liest,	las,	läse,	gelesen.
messen, mesurer,	missest, mißt, mißt,	maß,	mäße,	gemessen.
sehen, voir,	siehst. sieht,	sah,	sähe,	gesehen.
treten, marcher,	trittst, tritt,	trat,	träte,	getreten.
vergessen, oublier,	vergissest, vergißt, vergißt,	vergaß,	vergäße,	vergessen.

Anmerkung. — Der Imperativ hat **i**: iß, miß u. s. w. Lesen hat **ie**: lies.

321. C. Infinitiv e. Imperfekt o. Partizip o.

Infinitiv.	Präsens. 2. und 3. Person.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
bewegen, déterminer,	bewegst, bewegt,	bewog,	bewöge,	bewogen.
dreschen, battre le blé,	drischst, drischt,	drosch (drasch),	drösche,	gedroschen.
fechten, combattre,	fichtst, ficht,	focht,	föchte,	gefochten.
flechten, tresser,	flichtst, flicht,	flocht,	flöchte,	geflochten.
heben, lever,	hebst, hebt,	hob,	höbe,	gehoben.
melken, traire,	melkst, melkt,	molk,	mölke,	gemolken.
pflegen, tenir conseil,	pflegst, pflegt,	pflog,	pflöge,	gepflogen.
quellen, sourdre,	quillst, quillt,	quoll,	quölle,	gequollen.
scheren, tondre,	scherst, schert,	schor,	schöre,	geschoren.
schmelzen, se fondre,	schmilzest, schmilzt,	schmolz,	schmölze,	geschmolzen.
schwellen, enfler,	schwillst, schwillt,	schwoll,	schwölle,	geschwollen.
weben, tisser,	webst, webt,	wob,	wöbe,	gewoben.

Anmerkung. — 1. Der Imperativ hat i in der 2. Person der Einzahl.

Beispiele — ficht, schmilz u. s. w.

Anmerkung. — 2. **Bewegen** ist schwach in der Bedeutung **mouvoir**.

Anmerkung. — 3. **Pflegen** ist schwach in der Bedeutung **soigner, avoir coutume.**

Anmerkung. — 4. **Quellen, schmelzen** und **schwellen** konjugieren schwach, wenn sie transitiv sind.

Dritte Klasse.

Stammvokal i.

322. A. Infinitiv i. Imperfekt a. Partizip u.

Infinitiv.	Imperfekt. Indikativ.	Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
binden, lier,	band,	bände,	gebunden.
dingen, louer,	dang,	dänge,	gedungen.
dringen, pénétrer,	drang,	dränge,	gedrungen.
finden, trouver,	fand,	fände,	gefunden.
gelingen, réussir,	gelang,	gelänge,	gelungen.
klingen, sonner,	klang,	klänge,	geklungen.
ringen, lutter,	rang,	ränge,	gerungen.
schlingen, enlacer,	schlang,	schlänge,	geschlungen.
schwinden, disparaître,	schwand,	schwände,	geschwunden.
schwingen, agiter,	schwang,	schwänge,	geschwungen.
singen, chanter,	sang,	sänge,	gesungen.
sinken, s'enfoncer,	sank,	sänke,	gesunken.
springen, sauter,	sprang,	spränge,	gesprungen.
stinken, puer,	stank,	stänke,	gestunken.
trinken, boire,	trank,	tränke,	getrunken.
winden, tordre,	wand,	wände,	gewunden.
zwingen, forcer,	zwang,	zwänge,	gezwungen.
schinden, écorcher,	schund,	schünde,	geschunden.

Anmerkung. — **Gelingen** ist nur in der dritten Person der Einzahl gebräuchlich und konjugiert mit sein.

Beispiele — es gelingt mir, je réussis;
es **ist** mir gelungen, j'**ai** réussi.

323. B. Infinitiv i. Imperfekt a. Partizip o.

Infinitiv.	Imperfekt. Indikativ.	Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
beginnen, commencer,	begann,	begänne,	begonnen.
gewinnen, gagner,	gewann,	gewänne,	gewonnen.

Infinitiv.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
rinnen, couler,	rann,	ränne,	geronnen.
sinnen, songer,	sann,	sänne,	gesonnen.
schwimmen, nager,	schwamm,	schwämme,	geschwommen.
spinnen, filer,	spann,	spänne,	gesponnen.
glimmen, brûler (sans flamme),	glomm,	glömme,	geglommen.
klimmen, gravir,	klomm,	klömme,	geklommen.

Vierte Klasse.

Doppellaut ei.

324. A. Infinitiv ei. Imperfekt i. Partizip i.

Infinitiv.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
befleißen (sich), s'appliquer,	befliß,	beflisse,	beflissen.
beißen, mordre,	biß,	bisse,	gebissen.
bleichen, pâlir,	blich,	bliche,	geblichen.
gleichen, ressembler,	glich,	gliche,	geglichen.
gleiten, glisser,	glitt,	glitte,	geglitten.
greifen, saisir,	griff,	griffe,	gegriffen.
keifen, criailler,	kiff,	kiffe,	gekiffen.
kneifen, pincer,	kniff,	kniffe,	gekniffen.
kneipen, pincer,	knipp,	knippe,	geknippen.
leiden, souffrir,	litt,	litte,	gelitten.
pfeifen, siffler,	pfiff,	pfiffe,	gepfiffen.
reißen, tirer violemment,	riß,	risse,	gerissen.
reiten, aller à cheval,	ritt,	ritte,	geritten.
schleichen, se glisser,	schlich,	schliche,	geschlichen.
schleifen, aiguiser,	schliff,	schliffe,	geschliffen.
schleißen, se fendre,	schliß,	schlisse,	geschlissen.
schmeißen, jeter,	schmiß,	schmisse,	geschmissen.
schneiden, couper,	schnitt,	schnitte,	geschnitten.
schreiten, marcher,	schritt,	schritte,	geschritten.
streichen, frotter,	strich,	striche,	gestrichen.
streiten, lutter,	stritt,	stritte,	gestritten.
weichen, céder, reculer,	wich,	wiche,	gewichen.

Anmerkung. — Bleichen in der Bedeutung: **blanchir quelque chose**; schleifen in der Bedeutung: **traîner** und **raser une ville**; weichen in der Bedeutung: **amollir** sind **schwach**.

325. B. Infinitiv **ei**. Imperfekt **ie**. Partizip **ie**.

Infinitiv.	Imperfekt.		Partizip der Vergangenheit.
	Indikativ.	Konjunktiv.	
bleiben, rester,	blieb,	bliebe,	geblieben.
gedeihen, prospérer,	gedieh,	gediehe,	gediehen.
leihen, prêter,	lieh,	liehe,	geliehen.
meiden, éviter,	mied,	miede,	gemieden.
preisen, priser, vanter,	pries,	priese,	gepriesen.
reiben, frotter,	rieb,	riebe,	gerieben.
scheiden, (se) séparer,	schied,	schiede,	geschieden.
scheinen, paraître, luire,	schien,	schiene,	geschienen.
schreiben, écrire,	schrieb,	schriebe,	geschrieben.
schreien, crier,	schrie,	schriee,	geschrieen.
schweigen, se taire,	schwieg,	schwiege,	geschwiegen.
speien, cracher,	spie,	spiee,	gespieen.
steigen, monter,	stieg,	stiege,	gestiegen.
treiben, pousser,	trieb,	triebe,	getrieben.
weisen, montrer,	wies,	wiese,	gewiesen.
zeihen, accuser,	zieh,	ziehe,	geziehen.

326. Fünfte Klasse.

Doppellaut **ie**.

Infinitiv **ie**. Imperfekt **o**. Partizip **o**.

biegen, plier,	bog,	böge,	gebogen.
bieten, offrir,	bot,	böte,	geboten.
fliegen, voler,	flog,	flöge,	geflogen.

Infinitiv.	Imperfekt. Indikativ	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
fliehen, fuir,	floh,	flöhe,	geflohen.
fließen, couler,	floß,	flöſſe,	gefloſſen.
frieren, geler,	fror,	fröre,	gefroren.
genießen, jouir,	genoß,	genöſſe,	genoſſen.
gießen, verser,	goß,	göſſe,	gegoſſen.
kriechen, ramper,	kroch,	kröche,	gekrochen.
riechen, sentir,	roch,	röche,	gerochen.
ſchieben, pousser,	ſchob,	ſchöbe,	geſchoben.
ſchießen, tirer avec une arme,	ſchoß,	ſchöſſe,	geſchoſſen.
ſchließen, fermer,	ſchloß,	ſchlöſſe,	geſchloſſen.
ſieden, bouillir,	ſott,	ſötte,	geſotten.
ſprießen, bourgeonner,	ſproß,	ſpröſſe,	geſproſſen.
ſtieben, s'en aller en poussière,	ſtob,	ſtöbe,	geſtoben.
triefen, dégoutter,	troff,	tröffe,	getroffen.
verdrießen, contrarier,	verdroß,	verdröſſe,	verdroſſen.
verlieren, perdre,	verlor,	verlöre,	verloren.
wiegen, peser,	wog,	wöge,	gewogen.
ziehen, tirer,	zog,	zöge,	gezogen.
küren, kieſen, choisir,	kor,	köre,	gekoren.
trügen, tromper,	trog,	tröge,	getrogen.

327. Sechſte Klaſſe.

ſaufen, boire (animaux),	ſoff,	ſöffe,	geſoffen.
ſaugen, sucer,	ſog,	ſöge,	geſogen.
erwägen, considérer,	erwog,	erwöge,	erwogen.
gähren, fermenter,	gohr,	göhre,	gegohren.
ſchwären, suppurer,	ſchwor,	ſchwöre,	geſchworen.
erlöſchen, s'éteindre,	erloſch,	erlöſche,	erloſchen.
ſchwören, jurer,	ſchwor, ſchwur,	ſchwöre, ſchwüre,	geſchworen.
lügen, mentir,	log,	löge,	gelogen.
ſchallen, retentir,	ſcholl,	ſchölle,	geſchollen.
gehen, aller,	ging,	ginge,	gegangen.
ſtehen, être debout,	ſtand,	ſtände,	geſtanden.
bitten, prier,	bat,	bäte,	gebeten.
ſitzen, être assis,	ſaß,	ſäße,	geſeſſen.
heißen, s'appeler,	hieß,	hieße,	geheißen.

Infinitiv.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
liegen, être couché,	lag,	läge,	gelegen.
gebären, enfanter,	gebar,	gebäre,	geboren.
hauen, tailler,	hieb,	hiebe,	gehauen.
laufen, courir,	lief,	liefe,	gelaufen.
kommen, venir,	kam,	käme,	gekommen.
stoßen, heurter,	stieß,	stieße,	gestoßen.
rufen, appeler,	rief,	riefe,	gerufen.
tun, faire,	tat,	täte,	getan.

Anmerkung. — 1. **kommen** und **hauen** sind nicht umgelautet im Präsens des Indikativs: du **kommst**, er **kommt**; du **haust**, er **haut**.

Anmerkung. — 2. **erlöschen** lautet: du **erlischst**, er **erlischt** im Präsens des Indikativs und **erlisch** im Imperativ; **löschen** ist schwach, wenn es transitiv ist.

328. Gemischte Konjugation.

Die Zeitwörter der gemischten Konjugation verwandeln den **Stammvokal** wie die starken; sie haben aber die Endung **te** im Imperfekt und **t** (et) im Partizip der Vergangenheit wie die schwachen Zeitwörter. Es sind folgende:

Infinitiv.	Imperfekt. Indikativ.	Imperfekt. Konjunktiv.	Partizip der Vergangenheit.
brennen, brûler,	brannte,	brennte,	gebrannt.
kennen, connaître,	kannte,	kennte,	gekannt.
nennen, nommer,	nannte,	nennte,	genannt.
rennen, courir,	rannte,	rennte,	gerannt.
senden, envoyer,	sandte,	sendete,	gesandt.

Wörterverzeichnis.

mischen, mêler,
gemischt, mixte,
verwandeln, transformer.

wenden, tourner,	wandte,	wendete,	gewandt.
bringen, apporter,	brachte,	brächte,	gebracht.
denken, penser,	dachte,	dächte,	gedacht.
wissen, savoir,	wußte,	wüßte,	gewußt.

Anmerkung. — Das Präsens des Indikativs von wissen lautet : ich **weiß**, du **weißt**, er **weiß**, wir wissen, ihr wißt, sie wissen.

Das Vorwort.

329. Vorwörter, die den Genitiv regieren:

außerhalb, à l'extérieur de,
innerhalb, à l'intérieur de,
oberhalb, au-dessus de,
unterhalb, au-dessous de,
diesseit(s), en deçà de,
jenseit(s), au delà de,
statt, anstatt, au lieu de,
kraft, en vertu de,
vermöge, en vertu de, suivant,
laut, conformément à,
(ver)mittelst ou mittels, au moyen de,
längs, le long de,
trotz, en dépit de,
ungeachtet, malgré,
um... willen, pour l'amour de,
unfern, non loin de,
unweit, non loin de,
wegen, à cause de,
halben ou halber, à cause de,
während, pendant.

Anmerkung. — 1. **halben** und **halber** stehen immer nach dem regierten Worte.

Beispiel — der Ehre **halber**.

Anmerkung. — 2. Bei **um ... willen** steht der regierte Genitiv zwischen **um** und **willen**.

Beispiel — **um** des Himmels **willen**.

Anmerkung. — 3. **wegen** und **ungeachtet** stehen oft nach dem regierten Worte.

Beispiel — des Fleißes **wegen**.

Wörterverzeichnis.

das Vorwort, (e)s, "er, la préposition,
regieren, régir,
bei, dans,
zwischen, entre.

Anmerkung. — 4. Die persönlichen Fürwörter **meiner, deiner, seiner, unser, euer** werden in **meinet, deinet, seinet** u. s. w. verwandelt, wenn sie mit **wegen** und **halben** verbunden sind.

Beispiele — mein**et**halben oder mein**et**wegen, à cause de moi; dein**et**halben oder dein**et**wegen, à cause de toi u. s. w.

330. Vorwörter, die den Dativ regieren:

aus, hors de, de,
außer, hormis, excepté,
bei, chez, auprès,
binnen, dans l'espace de,
entgegen, au-devant de,
gegenüber, en face de,
gemäß, conformément à,
mit, avec,
nach, après, d'après, à,
nächst, près de, après,
nebst, outre,
sammt, avec, ainsi que,
seit, depuis,
von, de, par,
zu, chez, près, à,
zuwider, contrairement à.

Anmerkung. — 1. **entgegen, gegenüber, zuwider,** stehen immer nach dem regierten Worte. — **gemäß** steht **gewöhnlich** nach dem regierten Worte.

Beispiele — wir gehen dem Vater **entgegen;**
wir wohnen der Kirche **gegenüber;**
den Befehlen **gemäß.**

Anmerkung. — 2. **chez** heißt **zu**, wenn es eine **Richtung** bezeichnet.

Beispiel — ich gehe **zu** meinem Bruder.

chez heißt **bei**, wenn es **Ruhe** bezeichnet.

Beispiel — ich war **bei** meinem Bruder.

Wörterverzeichnis.

verbunden mit, uni à,
die Richtung, –, la direction,
bezeichnen, marquer, indiquer,
die Ruhe, le repos.

Anmerkung. — 3. **à, en, pour** vor Ortsnamen oder sächlichen Ländernamen heißen auf deutsch **nach**, wenn das Zeitwort eine Richtung bezeichnet.

Beispiel — er geht **nach** Paris;
er geht **nach** England.

à vor einem Ortsnamen heißt **zu** oder **in**, wenn das Zeitwort **Ruhe** bezeichnet.

Beispiel — er wohnt **zu** (in) Berlin.

331–Merke : il est **à** la maison, chez lui,
er ist **zu** Hause;
il va **à** la maison, chez lui,
er geht **nach** Hause.

332–Merke : **zu** Pferd, à cheval; **zu** Fuß, à pied; **zu** Wagen, en voiture.

de heißt **bei** in dem Ausdruck : la bataille **de**.

Beispiel — die Schlacht **bei** Sedan,
la bataille **de** Sedan.

333. Vorwörter, die den Accusativ regieren :

durch, par, à travers,
entlang, le long de,
für, pour,
gegen, contre, vers,
ohne, sans,
um, autour de,
wider, contre.

Wörterverzeichnis.

der **Ortsname, ns, n,** le nom de lieu,
sächlich, neutre,
der **Ländername**, le nom de pays,
heißen, se dire, se traduire par.
merken, remarquer (retenir),
der Ausdruck, s, "e, l'expression.

Anmerkung. — 1. **Entlang** steht nach dem regierten Worte.

Beispiel — wir gingen den Fluß **entlang**.

Entlang regiert den Genitiv oder den Dativ, wenn es **vor** dem regierten Worte steht.

Beispiele — entlang **des** Flusses;
entlang **dem** Flusse.

Anmerkung. — 2. **vers** heißt **gegen**, wenn es die Zeit bezeichnet.

Beispiel — **gegen** drei Uhr,
vers trois heures.

334. Vorwörter, die bald den Dativ, bald den Accusativ regieren:

an, à, contre,
auf, sur, à,
hinter, derrière,
in, dans, en, à,
neben, à côté de,
über, au-dessus de, sur,
unter, sous, au-dessous de, entre,
vor, devant, avant,
zwischen, entre.

Diese Vorwörter regieren den **Dativ**, wenn sie **Ruhe** bezeichnen.

Sie regieren den **Accusativ**, wenn sie eine **Richtung**, eine **Bewegung** nach einem Orte bezeichnen.

Beispiele — das Buch liegt auf **dem** Tisch;
ich lege das Buch auf **den** Tisch.

Wörterverzeichnis.

die Zeit, le temps,
die Bewegung, le mouvement,
der Ort, le lieu.

Anmerkung. — 1. **Entre** heißt **zwischen**, wenn nur von **zwei** Personen oder Gegenständen die Rede ist.

Beispiel — die Pyrenäen liegen **zwischen** Frankreich und Spanien.

In allen andern Fällen heißt **entre unter**.

Beispiel — man fand ihn **unter** den Todten.

Anmerkung. — 2. **à** heißt **auf** in den Ausdrücken : **à** la campagne, **auf dem** oder **auf das** Land; **à** la chasse, **auf** der oder **auf** die Jagd; **au** marché, **auf** dem oder **auf** den Markt u. s. w.

335—Einige Vorwörter werden mit dem Artikel zusammengezogen.

am	steht für	an dem,	ans	steht für	an das,
beim	—	bei dem,	aufs	—	auf das,
im	—	in dem,	durchs	—	durch das,
vom	—	von dem,	fürs	—	für das,
zum	—	zu dem,	ins	—	in das,
zur	—	zu der,	ums	—	um das.

Wörterverzeichnis.

der Gegenstand, (e)s, ″e, l'objet,
es ist die Rede von, il est question de,
der Fall, (e)s, ″e, le cas.
zusammenziehen, contracter.
zusammengezogen, contracté.

Das Bindewort.

336—Nach folgenden **beiordnenden** Bindewörtern ist die Wortfolge dieselbe wie im Französischen:

aber, mais,	noch, ni,
allein, mais,	oder, ou,
sondern, mais,	und, et,
denn, car,	weder... noch, ni... ni.
nämlich, c'est-à-dire, à savoir,	

Anmerkung. — **Sondern** entspricht dem französischen **mais** nach einem verneinenden Satz und vor einem bejahenden Satz, der das **ganze Gegenteil** des ersteren ausdrückt.

Beispiel — er ist nicht reich, **sondern** arm,
il n'est pas riche, **mais** pauvre.

Mais heißt auch **sondern** in **non seulement... mais encore.**

Beispiel — er ist nicht nur reich, **sondern** auch glücklich.

Wörterverzeichnis.

das Bindewort, (e)s, "er, la conjonction,
beiordnend, de coordination.
die Wortfolge, la construction,
dieselbe, la même,
entsprechen, correspondre,
verneinend, négatif,
der Satz, es, "e, la proposition, la phrase,
bejahend, affirmatif,
ganz, tout entier,
das Gegenteil, s, le contraire,
der erstere, le premier,
ausdrücken, exprimer.

337—Nach folgenden **unterordnenden** Bindewörtern steht das Zeitwort am Ende des Satzes:

als, lorsque,
bevor, avant que,
bis, jusqu'à ce que,
da, comme, puisque,
damit, afin que,
daß, que,
auf daß, afin que.
so daß, de sorte que,
ehe, avant que,
indem, tandis que,
nachdem, après que,
ob, si,
als ob, als wenn, comme si,
obgleich, quoique,
obschon, quoique,
seit, seitdem, depuis que,
sobald, aussitôt que,
so oft, toutes les fois que,
während, pendant que,
wann, quand,
weil, parce que,
wenn, si, quand, lorsque,
wenn auch, quand même,
wenn nur, pourvu que,
wie, comme.

Diese unterordnenden Bindewörter sind im Französischen **si, quand, comme, que** und alle Zusammensetzungen mit **que**, wie: **lorsque, quoique, bien que** u. s. w.

Anmerkung. — **Quand, lorsque,** heißt **wenn** in der Bedeutung chaque fois **que**.

Beispiel — **wenn** er zu mir kommt...
quand il vient chez moi...

Quand, lorsque heißt **als,** wenn es eine **bestimmte,** vergangene Zeit bezeichnet.

Beispiel — **als** er jung war,
quand il était jeune.

Wörterverzeichnis.

unterordnend, de subordination,
die Zusammensetzung, le composé,
wie, tel que,
bestimmen, déterminer,
vergangen, passé.

338. Adverbiale Bindewörter.

Die wichtigsten adverbialen Bindewörter sind:

alsdann, alors, ensuite,
also, ainsi, par conséquent,
auch, aussi,
außerdem, en outre,
bald... bald, tantôt ... tantôt,
daher, c'est pourquoi, donc,
dann, alors,
dagegen, par contre,
darauf, là-dessus, alors,
darum, c'est pourquoi,
dennoch, pourtant,
deshalb, à cause de cela,
deswegen, c'est pourquoi,
doch, pourtant,
endlich, enfin,
ferner, en outre,
folglich, par conséquent.
gleichwohl, néanmoins,
hierauf, là-dessus,
indessen, cependant,
jedoch, cependant, pourtant,
kaum... so, à peine... que,
mithin, donc, par conséquent,
nichtsdestoweniger, néanmoins,
nun, maintenant,
nur, seulement,
so, alors,
sonst, autrement, sinon,
überdies, en outre,
vielmehr, plutôt.

Anmerkung. — Nach diesen Bindewörtern hat der Hauptsatz die versetzte Wortfolge.

Beispiel — bald **lacht** er, bald **weint** er.

Doppelbindewörter.

339–**Plus ... Plus.** 1. Bei einem Eigenschaftswort oder bei einem Umstandswort heißt das erste **plus je**, das zweite **desto**, und das Eigenschaftswort steht im **Komparativ**.

Wörterverzeichnis.

das Doppelbindewort, la conjonction double,
bei, dans, auprès,
das Umstandswort, l'adverbe,
heißen, se dire, se traduire par,
das Eigenschaftswort, l'adjectif.

Beispiel — **je reicher** er ist, **desto** geiziger ist er,
plus il est riche, **plus** il est avare.

2. Bei einem Zeitwort heißt das erste **plus je mehr**, das zweite **desto mehr**.

Beispiel — **je mehr** er arbeitet, **desto mehr** will er arbeiten,
plus il travaille, **plus** il veut travailler.

340–Moins ... Moins. Das erste **moins** heißt immer **je weniger**, das zweite **desto weniger**.

Beispiel — **je weniger** er arbeitet, **desto weniger** ist er glücklich, **moins** il travaille, **moins** il est heureux.

341–Autant ... autant heißt:

1. Vor einem Eigenschaftswort **so ... so**.

Beispiel — **so** reich er ist, **so** geizig ist er,
autant il est riche, **autant** il est avare.

2. Vor einem Hauptwort **so viel ... so viel**.

Beispiel — **so viel** Köpfe, **so viel** Sinne,
autant de têtes, **autant** d'avis.

Anmerkung. — Bei allen diesen Doppelbindewörtern ist der erste Satz ein Nebensatz, der zweite ein Hauptsatz mit versetzter Wortfolge.

342–Ni ... ni, weder ... noch.

Wörterverzeichnis.

das Zeitwort, le verbe,
das Hauptwort, le substantif,
der Nebensatz, la proposition subordonnée,
der Hauptsatz, la proposition principale,
die versetzte Wortfolge, l'inversion.

Bei dem verdoppelten **ni** heißt das erste **weder, alle** übrigen **noch**.

Die Wortfolge ist **gerade** nach **weder** und nach **noch**.

Beispiel — er ist **weder** arm **noch** unglücklich.

343—ou ... ou, entweder ... oder.

Bei dem wiederholten **ou** heißt das erste **entweder,** alle übrigen **oder**.

Die Wortfolge ist gewöhnlich gerade nach **entweder** und nach **oder**.

Beispiel — **entweder du** kommst, **oder du** schreibst.

344—à peine ... que heißt kaum ... so.

In beiden Sätzen steht das Zeitwort **vor** dem Subjekt.

Beispiel — **kaum war** er da, **so kam** auch sein Bruder.

Wörterverzeichnis.

verdoppelt, redoublé,
die übrigen, les autres,
gerade, direct, droit,
wiederholt, répété,
gewöhnlich, ordinaire, ordinairement,
beide, tous les deux.

Das Umstandswort.

Umstandswörter der Art und Weise.

345–Die meisten Eigenschaftswörter und Partizipien können als Umstandswörter gebraucht werden.

346–Man bildet auch Umstandswörter aus den Eigenschaftswörtern mit den Endungen **weise** und **lich**.

Beispiele — glücklicher**weise**, heureusement; schwer**lich**, difficilement.

347–Die Umstandswörter der Art und Weise sind:

anders, autrement,
auch, aussi,
gern, volontiers,
gefälligst, s'il vous plaît,
umsonst, en vain,
vergebens, en vain,
u. s. w.

Komparativ und Superlativ der Umstandswörter.

348–Der **Komparativ** der Umstandswörter wird mit **er** gebildet wie der Komparativ der Eigenschaftswörter.

Wörterverzeichnis.

das Umstandswort, (e)s, "er, l'adverbe,
die Art und Weise, la manière,
die meisten, la plupart (des),
als, comme, en qualité de,
gebraucht werden, être employé,
bilden, former,
aus, de,
die Endung, –, en, la terminaison, la désinence,
der, celui.

Beispiel — langsam,
langsamer.

349–Im **relativen Superlativ** erhält das Umstandswort die Endung **sten** und hat das Wort **am** vor sich.

Beispiel — er läuft **am schnellsten**,
il court **le plus** vite.

350–Um den **absoluten** Superlativ auszudrücken stellt man **sehr, höchst, recht** u. s. w. vor das Umstandswort.

Beispiel — er läuft **sehr** schnell,
il court très vite.

Im **absoluten** Superlativ erhält das Umstandswort auch die Endung **ste**, und hat das Wort **aufs** vor sich.

Beispiel — **aufs** angenehm**ste**,
très agréablement,
le plus agréablement du monde.

Der **absolute** Superlativ hat manchmal auch die Endung **st, stens**.

Beispiel — komm späte**stens** um drei Uhr,
viens **au plus tard** à trois heures.

351–Unregelmäßige Komparative und Superlative.

bald, bientôt,	eher, plus tôt,	am ehesten, le plus tôt,
gut, bien,	besser, mieux,	am besten, le mieux,

Wörterverzeichnis.

erhalten, recevoir,
vor sich, devant soi, devant lui.
um, pour,
ausdrücken, exprimer,
manchmal, parfois,
unregelmäßig, irrégulier.

nahe, proche, näher, plus proche, am nächsten, le plus proche,
viel, beaucoup, mehr, plus, am meisten, le plus,
wenig, peu, minder, moins, am mindesten, le moins,
gern, volontiers, lieber, plus volontiers, am liebsten, le plus volontiers.

Umstandswörter des Ortes.

352—Die Umstandswörter des Ortes bezeichnen einen Zustand der Ruhe oder eine Bewegung.

Umstandswörter der Ruhe.

außen, au dehors,
draußen, au dehors,
da, là,
daheim, à la maison,
dort, là-bas,
drinnen, au dedans,
innen, au dedans,
droben, en haut,
oben, en haut,
drunten, en bas,
unten, en bas,
hier, ici,
irgendwo, quelque part.
wo, où,
hinten, derrière,
links, à gauche,
nirgends, nulle part,
rechts, à droite,
überall, partout,
vorn, devant,
weit, loin,

Umstandswörter der Bewegung.

aufwärts, vers en haut,
heim, à la maison,
her, ici,
hin, là,
hierher, ici,
herauf, en haut,
hinauf, en haut,
heraus, dehors,
hinaus, dehors,
herein, en dedans,
hinein, en dedans,
herab, en bas,
hinab, en bas,
rückwärts, en arrière,
vorwärts, en avant,
woher, d'où.
wohin, où.

Wörterverzeichnis.

der Ort, (e)s, e, le lieu,
bezeichnen, marquer, indiquer,
der Zustand, (e)s, ″e, l'état,
die Ruhe, le repos,
die Bewegung, le mouvement.

Anmerkung. — 1. **her** und die Zusammensetzungen mit **her** : **herab, herauf, herein, daher** u. s. w. bezeichnen eine Richtung **nach** der sprechenden Person.

Beispiel — ich bin **oben**, komm **herauf**.

Anmerkung. — 2. **hin** und die Zusammensetzungen mit **hin** : **hinauf, hinab, hinein** u. s. w. bezeichnen eine Entfernung **von** der sprechenden Person.

Beispiel — er ist draußen, ich gehe auch **hinaus**.

353. Umstandswörter der Zeit.

bald, bientôt,
bereits, déjà,
da, alors,
dann, alors,
damals, alors (époque),
eben, justement,
ehemals, autrefois,
einmal, une fois,
einst, un jour,
eines Tages, un jour,
erst, d'abord, seulement, ne... que,
früh, de bonne heure,
gestern, hier,
vorgestern, avant-hier,
heute, aujourd'hui,
heutzutage, aujourd'hui, de nos jours,
gleich, tout de suite,
immer, toujours,
je, jemals, jamais (affirmatif),
jetzt, maintenant,
morgen, demain,
übermorgen, après-demain,
nachher, après,
neulich, récemment,
nie, niemals, jamais (négatif),
noch, encore,
nun, maintenant,
oft, souvent,
schon, déjà,
seitdem, depuis,
soeben, à l'instant,
sogleich, aussitôt,
sonst, autrefois,
spät, tard,
stets, toujours,
von je her, de tout temps,
vorher, auparavant,
zuweilen, parfois,
bisweilen, parfois.

Wörterverzeichnis.

die Zusammensetzung, le composé,
die Richtung, la direction,
nach, vers,
sprechend, parlant,
die Entfernung, l'éloignement,
von, de.

abends, le soir,
morgens, le matin,
nachts, la nuit,
mittags, à midi,
vormittags, dans la matinée,
nachmittags, dans l'après-midi,
Tags zuvor, la veille,
Tags darauf, le lendemain,
Sonntags, dans la journée de dimanche,
Montags, dans la journée de lundi,
u. s. w.

Anmerkung. — **eben, soeben,** entspricht dem französischen Ausdruck: **venir de.**

Beispiel — er ist **eben** angekommen,
il **vient** d'arriver.

354. Umstandswörter des Maßes und der Zahl.

bloß, seulement,
beinahe, presque,
etwa, environ,
fast, presque,
ganz, tout à fait,
gänzlich, tout à fait,
gar, très, par trop,
genug, assez,
höchstens, au plus,
kaum, à peine,
mehr, plus,
nur, seulement, ne... que,
recht, bien, très,
sehr, très,
so, si,
ebenso, si, tout aussi,
sogar, même,
so sehr, tant, tellement,
so viel, tant,
teils, en partie,
ungefähr, à peu près,
viel, beaucoup,
vollends, complètement,
wenig, peu,
wenigstens, au moins,
wie sehr, combien,
wie viel, combien,
ziemlich, assez,
zu, trop,
zu sehr, trop,
zu viel, trop.

Wörterverzeichnis.

entsprechen, correspondre,
der Ausdruck, s, ″e, l'expression.
das Maß, es, e, la mesure,
die Zahl, –, en, le nombre,
das Umstandswort des Maßes und der Zahl, l'adverbe de quantité.

Anmerkung. — 1. **assez** in der Bedeutung **suffisamment** heißt **genug**. — **Genug** steht **nach** dem bestimmten Wort.

Beispiel — er ist reich **genug**.

assez, in der Bedeutung **passablement**, heißt **ziemlich**.

Beispiel — er ist nicht arm, er ist sogar **ziemlich** reich.

Anmerkung. — 2. **trop** heißt **zu** vor einem **Eigenschaftswort** oder vor einem **Umstandswort**.

Beispiel — **zu** klein, trop petit;
zu langsam, trop lentement.

trop heißt **zu viel** vor einem **Hauptwort**.

Beispiel — **zu viel** Wein, trop de vin.

trop heißt **zu viel** bei einem **Zeitwort**, wenn es eine **Quantität** bezeichnet.

Beispiel — das Kind trinkt **zu viel** Wasser.

trop heißt **zu sehr** bei einem **Zeitwort**, wenn es einen **hohen Grad** bezeichnet.

Beispiel — er leidet **zu sehr**.

Wörterverzeichnis.

die Bedeutung, –, le sens, la signification,
heißen, se dire,
bestimmt, déterminé,
das Eigenschaftswort, l'adjectif,
die Menge, la quantité,
bezeichnen, marquer, désigner,
der Grad, s, e, le degré,
der hohe Grad, le degré élevé, l'intensité.

Anmerkung. — 3. **tant** heißt **so, so viel, so sehr** **combien** heißt **wie, wie viel, wie sehr,**	Siehe **trop.**

Anmerkung. — 4. **beaucoup** heißt **sehr** bei einem Zeitwort, wenn es einen **hohen Grad** bezeichnet.

Beispiel — er liebt uns **sehr.**

Anmerkung. — 5. **de** wird nicht übersetzt nach den Umstandswörtern des Maßes.

Beispiele — **viel** Wein, beaucoup **de** vin;
Wein genug, assez **de** vin.

Anmerkung. — 6. **ne ... que, seulement** heißt **nur,** wenn es eine **absolute** Einschränkung bezeichnet.

Beispiel — er hat **nur** einen Bruder.

ne...que seulement heißt **erst,** wenn es eine **relative** Einschränkung bezeichnet.

Beispiel — er ist **erst** fünfzehn Jahre alt.

Anmerkung. — 7. **ne... plus... que** heißt **nur noch.**

Beispiel — er hat **nur noch** einen Sohn.

355. Umstandswörter der Bejahung, der Verneinung, der Ungewißheit.

allerdings, sans doute,
doch, si,
etwa, par hasard,
freilich, assurément,

Wörterverzeichnis.

sieh, vois,
die Einschränkung, –, la restriction.
die Bejahung, l'affirmation,
die Verneinung, –, la négation,
die Ungewißheit, l'incertitude.

gewiß, certainement,
ja, oui,
ja wohl, oui,
keineswegs, nullement,
nein, non,
nicht, ne... pas,
auch nicht, (pas) non plus,
gar nicht, pas du tout,
nicht einmal, pas même,
nicht mehr, ne plus,
noch nicht, pas encore,
ohne Zweifel, sans doute,
schwerlich, difficilement,
sicherlich, certainement,
vermuthlich, probablement,
vielleicht, peut-être,
wahrscheinlich, vraisemblablement,
wirklich, réellement,
zwar, il est vrai.

Anmerkung. — 1. **nicht** steht **immer** vor dem **Eigenschaftswort** und vor dem **Umstandswort**.

Beispiele — er ist **nicht** groß,
er läuft **nicht** schnell.

nicht steht gewöhnlich **vor** dem Objekt, das **mit einem Vorwort** verbunden ist.

Beispiel — ich gehe **nicht** nach Hause.

nicht steht gewöhnlich **nach** dem Objekt **ohne** Vorwort.

Beispiel — er kauft das Haus **nicht**.

Wenn die Verneinung sich auf ein besonderes Wort bezieht, so steht **nicht** vor diesem Wort.

Beispiel — **nicht er** ist gekommen, sondern sein Bruder.

Anmerkung. — 2. **Gern**, volontiers, entspricht dem französischen **j'aime à** mit Infinitiv.

Wörterverzeichnis.

gewöhnlich, ordinaire, ordinairement,
das Vorwort, s, "er, la préposition,
ohne, sans,
besonder, particulier,
sich beziehen auf, se rapporter à.

Beispiel — er liest **gern**,
il aime à lire.

lieber, plus volontiers, entspricht dem französischen **aimer mieux**.

Beispiel — er liest **lieber**,
il aime mieux lire.

am liebsten heißt **le mieux**.

aimer (à manger) heißt gern essen,
aimer (à boire) heißt gern trinken.

Beispiele — er ißt **gern** Brot;
er trinkt **gern** Wein;
er trinkt **lieber** Wein;
er trinkt **am liebsten** Bier.

356. Fragende Umstandswörter.

nun? eh bien?
wann? quand?
seit wann? depuis quand?
warum? pourquoi?
wie? comment?
wie lange? combien de temps?
wieso? comment cela?
wieviel? combien?
wie weit? jusqu'où?
wo? où?
woher? d'où?
wohin? où?

Pronominaladverbien.

357—Man bildet oft zusammengesetzte Wörter mit den Adverbien **da** und **wo** und gewissen Vorwörtern, die teils den Dativ, teils den Accusativ regieren.

Man nennt diese Wörter **Pronominaladverbien**.

Die Pronominaladverbien ersetzen die gewöhnliche Verbindung eines Vorworts mit einem **hinweisenden, bezüglichen** oder **fragenden** Fürwort.

In diesen Wörtern steht **da** für **der, derselbe** u. s. w. **wo** steht für **welcher, was** u. s. w.

da und **wo** stehen vor den Vorwörtern; sie erhalten ein **r**, wenn das Vorwort mit einem Selbstlaut anfängt.

Beispiele — **daran, woran** u. s. w.

Die Pronominaladverbien beziehen sich gewöhnlich nur auf **Sachnamen** oder auf **einen ganzen Satz**.

Wörterverzeichnis.

bilden, former,
zusammensetzen, composer,
gewisse, certains,
teils, en partie,
nennen, nommer, appeler,
ersetzen, remplacer,
die Verbindung, –, en, l'union,
hinweisend, démonstratif,
bezüglich, relatif,
fragend, interrogatif,
das Fürwort, s, "er, le pronom,
der Selbstlaut, (e)s, e, la voyelle,
der Sachnahme, ns, n, le nom de chose,
der Satz, es, "e, la proposition, la phrase.

358–**Pronominaladverbien** mit **da** :

dabei	steht für	bei dem, auprès de cela,
damit	—	mit dem, avec cela,
dadurch	—	durch das, par cela,
daran	—	an das, an dem, à cela, auprès de cela.

359–**Pronominaladverbien** mit **wo** :

wobei	steht für	bei welchem, auprès de quoi,
womit	—	mit welchem, avec quoi,
wodurch	—	durch was, par lequel, par quoi,
woran	—	an was, à quoi.

Beispiele — ich denke **daran**;
wir sprechen **davon**;
worüber lachst du?
wovon sprechen Sie?

Das Empfindungswort.

360–Die wichtigsten Empfindungswörter sind :

ach! hélas!
ei! eh!
o! ô!
frisch! alerte, hardi!
Heil! salut!
holla! holà!
hurra! hourrah!
heisa! gai!
juchhe! gai!
auf! debout!
pfui! fi!
potz tausend! peste!
pst! chut! pst!
weh! malheur!
u. s. w.

Anmerkung. — 1. Nach **o** steht oft der **Genitiv**.

Beispiel — o **des Unglücklichen**!

Anmerkung. — 2. Nach **Heil, wohl, weh** steht der **Dativ**.

Beispiel — weh **dir**!

Anmerkung. — 3. Nach **pfui** steht oft der **Accusativ** mit **über**.

Beispiel — pfui **über den Schändlichen**!

Wörterverzeichnis.

das Empfindungswort, (e)s, "er, l'interjection,
wichtig, important.

Die Zeichensetzung (Interpunktion).

361–Die **Satzzeichen** sind:
Der Punkt (.).
Das Komma oder der Beistrich (,).
Der Strichpunkt oder das Semikolon (;).
Der Doppelpunkt oder das Kolon (:).
Das Fragezeichen (?).
Das Ausrufungszeichen (!).
Die Anführungszeichen („ ").
Die Klammer oder die Parenthese ( ).
Der Gedankenstrich (—).
Das Auslassungszeichen oder der Apostroph (').
Das Bindezeichen (-).

Abweichungen der deutschen Zeichensetzung von der französischen.

362–Man braucht den **Punkt**, wenn man die Ordnungszahlen darstellen will.

Wörterverzeichnis.

die Zeichensetzung, –, la ponctuation,
die Interpunktion, –, la ponctuation,
das Satzzeichen, s, –, le signe de ponctuation,
das Komma, s, s oder die Kommata, la virgule.
die Anführung, –, en, la citation,
die Klammer, –, n, le crochet, les parenthèses,
der Gedanke, ns, n, la pensée,
der Strich, (e)s, e, le tiret,
der Gedankenstrich, le tiret de suspension,
auslassen, élider,
das Auslassungszeichen, le signe de l'élision,
abweichen, différer, s'écarter,
die Abweichung, –, en, l'écart, la différence,
die Ordnungszahl, –, en, le nombre ordinal,
darstellen, représenter.

Beispiele — der 5. bedeutet **der fünfte**;
der 8. bedeutet **der achte**;
den 16. Februar bedeutet **den sechzehnten Februar**.

363–Das **Komma** steht vor und nach jedem Nebensatz.

Beispiel — ich weiß nicht, was ich sagen soll, wenn er kommt.

Das **Komma** steht auch vor dem Infinitivsatz mit **zu** wenn er mit Bestimmungen verbunden ist.

Beispiel — er verdient es, dein Freund zu sein.

364–Der **Gedankenstrich** ersetzt die französischen points de suspension.

Beispiel — die Menschen werden oft erst wichtig — im Grabe.

Der **Gedankenstrich** ersetzt oft auch die Klammer.

Beispiel — die Physik — d. i. die Naturlehre — ist eine sehr nützliche Wissenschaft.

365–Das **Bindezeichen** wird gebraucht:

a) Wenn ein Wort am Ende einer Zeile geteilt wird.

Wörterverzeichnis.

bedeuten, signifier,
jeder, e, es, chaque, tout,
der Nebensatz, es, ″e, la proposition subordonnée,
der Infinitivsatz, la proposition infinitive,
die Bestimmung, –, en, le complément,
ersetzen, remplacer,
die Zeile, –, n, la ligne,
teilen, partager, diviser.

b) Wenn man die Wiederholung eines Wortes vermeiden will, das mehreren zusammengesetzten Wörtern gemeinsam ist.

Beispiele — Obst= und Waldbäume;
Vorder= und Hinterindien.

c) In zusammengesetzten Eigennamen und Eigenschafts=wörtern.

Beispiele — Jung=Stilling, Reuß=Greiz;
die russisch=deutsche Grenze.

366–Das **Auslassungszeichen** oder der Apostroph wird gebraucht· um die Auslassung der Vokale **e, i** zu bezeichnen.

Beispiele — ich bin's; ich dacht';
ew'ge Treue; heil'ger Geist.

Anmerkung. — Man braucht den Apostroph nicht bei den zusammengezogenen Vorwörtern **am, beim, aus, aufs, ins** u. s. w.

Wörterverzeichnis.

die Wiederholung, –, en, la répétition,
vermeiden, éviter,
gemeinsam, commun,
der Eigenname, ns, n, le nom propre,
das Eigenschaftswort, s, ″er, l'adjectif,
die Auslassung, l'élision.

Wörterverzeichnis.

A

abhangen, dépendre.
er hängt ab (von), il dépend de.
abhängig, dépendant.
abweichen, différer.
Abweichung (die), –, l'écart.
Accusativobjekt (das), (e)s, e, le complément à l'accusatif.
acht, huit.
adelig, noble.
adjektivisch, adjectivement.
das adjektivische hinweisende Fürwort, l'adjectif démonstratif.
das adjektivische besitzanzeigende Fürwort, l'adjectif possessif.
allgemein, général.
allein, seul.
alle, tous; alles, tout.
allerschönst, très beau.
Alphabet (das), s, e, l'alphabet.
als, que, lorsque, comme, en.
als ob, als wenn, comme si.
alt, âgé, vieux.
Alter (das), s, -, l'âge, la vieillesse.
am (für an dem), au, à la, auprès de.
an, à, près, sur.
andere (der, die, das), l'autre.
Anfang (der), (e)s, "e, le commencement; Anfangsbuchstabe (der), es, n, la lettre initiale.
anfangen, commencer (er fängt an).
anführen, citer (er führt an).
Anführungszeichen (das), s, –, le guillemet.
angenehm, agréable.
angeben, indiquer (er gibt an).
Anhängung (die), –, l'adjonction.
Anmerkung (die), –, en, la remarque.
annehmen, accepter, adopter (er nimmt an).
anstatt, au lieu de.
Anzahl (die), –, le nombre, la quantité.
anzeigen, indiquer, annoncer.
Apfel (der), s, "–, la pomme.
arbeiten, travailler.
Arm (der), (e)s, e, le bras.
Art (die), –, en, la manière, la façon.
die Art und Weise, la manière.
atmen, respirer.
Attribut (das), s, e, le complément déterminatif.
attributiv, comme complément.
das attributive Eigenschaftswort, l'adjectif complément, épithète.
der attributive Genitiv, le génitif complément déterminatif.
auch, aussi.
auf, sur, à, vers, en.
auf daß, afin que, pour que.
aufmachen, ouvrir (er macht auf).
aus, hors de, de, à.
Ausdruck (der), (e)s, "e, l'expression.
ausdrücken, exprimer.

ausgehen (auf), se terminer (en, par).
er geht (auf...) aus, il se termine (en, par).
auslassen, élider.
Auslassung (die), –, l'élision.
Auslassungszeichen (das), s, –, l'apostrophe.
Ausnahme (die), –, n, l'exception.
Ausruf (der), (e)s, e, l'exclamation.
Ausrufsatz (der), es, "e, la phrase exclamative.
Ausrufungszeichen (das), s, –, le point d'exclamation.
Aussprache (die), –, n, la prononciation.
aussprechen, prononcer (er spricht aus).
außer, hors de, outre, excepté, sauf.
äußerst, extrêmement.

B

bald, bientôt.
bald ... bald, tantôt ... tantôt.
Barbier (der), s, e, le coiffeur.
bedeckt, couvert.
bedeuten, signifier.
Bedeutung (die), –, la signification.
Bedingung (die), –, en, la condition.
Bedingungssatz (der), es, "e, la proposition conditionnelle.
begegnen, rencontrer, arriver.
begleiten, accompagner.
bejahend, affirmatif.
bei, chez, auprès de, par, à, en.
beim (für bei dem). Siehe **bei**.
beide, les deux, tous deux, l'un et l'autre.
beiordnen, coordonner.
Beispiel (das), (e)s, e, l'exemple.
Beistrich (der), (e)s, e, la virgule.
belohnen, récompenser.
Bemerkung (die), –, en, la remarque.
Besitz (der), es, la possession.
Besitzer (der), s, –, le possesseur.
besitzanzeigend, possessif.
besonder, particulier.
besonders, surtout, particulièrement.
beste (der, die, das), le meilleur.
bestehen (aus), se composer de, (er besteht aus).
bestimmen, déterminer.
bestimmt, déterminé, défini.
das bestimmte Zeitwort, le verbe à un mode personnel.
Bestimmung (die), –, en, le complément, le déterminatif.
Bestimmungswort (das), (e)s, "er, le déterminatif.
betonen, accentuer; betont, accentué.
Betonung (die), –, l'accentuation.
bewegen, mouvoir.
Bewegung (die), –, en, le mouvement.
bezeichnen, désigner, marquer.
beziehen (sich) auf, se rapporter, être relatif à.
bezüglich, relatif.
Bier (das), s, e, la bière.
bilden, former.
binden, lier.
Bindewort (das), (e)s, "er, la conjonction.
Bindezeichen (das), s, –, le trait-d'union.
birg, Imperativ von bergen, cacher.
bis, jusqu'à, jusqu'à ce que.
blasen, souffler.
bleiben, rester.
Blume (die), –, n, la fleur.

Boot (das), es, e, le bateau.
brauchen, employer, avoir besoin.
Breisgau (der), s, le Brisgau.
Brot (das), (e)s, e, le pain.
Bruch (der), la fraction.
Bruchzahl (die), –, en, le nombre fractionnaire.
Bruder (der), s, ″er, le frère.
Buch (das), (e)s, ″er, le livre.
Buchstabe (der), ns, n, la lettre (de l'alphabet).

D

d. h. (für das heißt, c'est-à-dire).
da, là, alors, comme.
Dach (das), es, ″er, le toit.
daher, de là, en, aussi.
damit, afin que, en, par cela.
dann, alors, ensuite, puis.
darstellen, représenter (er stellt dar).
daß, que, pour que.
Datum (das), s, Data und Daten, la date.
davongehen, s'en aller (er ging davon).
dehnen, allonger, dilater.
deine (der, die, das), le tien.
deinige (der, die, das), le tien.
deiner, e, es, le tien.
Deklination (die), –, en, la déclinaison.
deklinieren, décliner, se décliner.
denen, à ceux-ci, auxquels.
denken, penser.
der, le, celui, qui.
deren, de qui, desquels, dont.
derer, de ceux (qui).
derselbe, celui, le même.
dessen, de celui, de qui, dont.
deutsch, allemand; auf deutsch, im Deutschen, en allemand.
Diener (der), s, –, le serviteur.
dieser, e, es, celui, celui-ci, celle-ci.
Ding (das), (e)s, e, la chose, l'objet.
doppel, double.
Doppellaut (der), (e)s, e, la diphtongue.
Doppelpunkt (der), (e)s, e, deux-points.
Doppelsinn (der), (e)s, e, le double sens, l'amphibologie.
Doppelbindewort (das), (e)s, ″er, la conjonction double, la conjonction redoublée.
draußen, dehors, à l'extérieur.
drei, trois.
dreißigste (der), le trentième.
dritte (der), le troisième.
durch, par, à travers.
durchs (für durch das), par le.
durch und durch, de part en part, foncièrement.
dürfen, pouvoir, avoir le droit ou la permission.
dursten, avoir soif.
es durstet mich, j'ai soif.

E

eben, même, précisément.
ebenso, de même.
edel, noble.
Ehre (die), –, n, l'honneur.
eigen, propre, particulier.
Eigenname (der), ns, n, le nom propre.
Eigenschaft (die), –, en, la qualité.
Eigenschaftswort (das), es, ″er, l'adjectif qualificatif.
eilig, à la hâte.
ein, un.
einander, l'un l'autre.
einer, eine, eines, un (Fürwort).
eins (für eines), un.
einige, quelques, quelques-uns.

einfach, simple.
einfältig, simple, niais.
einmal, une fois.
Einschränkung (die), –, en, la restriction.
einsilbig, monosyllabique.
einteilen, diviser, classer.
Einteilung (die), –, en, la classification.
Einzahl (die), –, en, le singulier.
einzig, seul, unique.
Elsaß (das), sses, l'Alsace.
Eltern (die), les parents.
Empfindung (die), –, en, la sensation, l'impression.
Empfindungswort (das), es, ″er, l'interjection.
Ende (das), s, n, la fin, l'extrémité.
endigen (auf), se terminer en, par.
Endung (die), –, en, la terminaison, la désinence.
Endungssilbe (die), –, en, la syllabe finale.
England, s, l'Angleterre.
entfernt, éloigné.
das entferntere Objekt, le complément indirect.
Entfernung (die), –, en, l'éloignement, le lointain.
entlang, le long de.
entsprechen, répondre à, correspondre à; er entspricht.
ergeben, dévoué.
ergebenst, très dévoué.
erhalten, recevoir.
erlauben, permettre.
erschrecken, s'effrayer, effrayer.
ersetzen, remplacer.
erst, d'abord, en premier lieu.
erste (der, die, das), le premier.
der erstere, le premier (*de deux*).
erzählen, raconter.
essen, manger, er ißt.
etwa, environ, peut-être.
etwas, quelque chose, rien.
eure (der), le vôtre; eurer, e, es, le vôtre.
ew'ge (für ewige, éternel).

F

Fach (das), (e)s, ″er, la case, le casier.
fahren, aller en voiture, en bateau, er fährt.
Fall (der), (e)s, ″e, le cas.
fallen, tomber.
fällt weg, tombe, est supprimé.
Falte (die), –, n, le pli.
fand (er), il trouva (von finden).
fast, presque.
faul, paresseux, pourri.
Februar (der), s, février.
feiern, célébrer, fêter, chômer.
Feind (der), (e)s, e, l'ennemi.
Ferne (die), –, n, l'éloignement, le lointain.
finden, trouver.
Fischerei (die), –, la pêche.
Fleiß (der), es, l'application.
fleißig, appliqué.
fließend, coulant, (eau) courante.
Fluß (der), sses, ″sse, le fleuve.
Folge (die), –, n, la suite, la conséquence.
folgen, suivre; folgend, suivant.
wie folgt, comme suit, de la manière suivante.
fordern, demander, exiger.
fort, loin, en avant.
Frage (die), –, n, la question.
Fragesatz (der), (e)s, ″e, la phrase interrogative.
Fragezeichen (das), s, –, le point d'interrogation.
Frankreich, la France.
Franzose (der), n, n, le Français.
französisch, français.
Frau (die), –, en, la femme.

Fremdwort (das), (e)s, "er, le mot étranger.
freuen (sich), se réjouir.
Freund (der), (e)s, e, l'ami.
fruchtbar, fertile.
fühlen, sentir.
füllen, remplir.
fünfzig, cinquante.
für, pour, au lieu de.
fürs (anstatt für das), pour le.
Fürst (der), en, en, le prince.
Fürwort (das), (e)s, "er, le pronom.
Fuß (der), (e)s, "e, le pied.
Futurum (das), s, ra, le futur.
das (1.) erste Futurum, le futur présent.
das (2.) zweite Futurum, le futur antérieur.

G

ganz, tout, tout à fait.
gar, tout à fait.
gar nicht, pas du tout.
Garten (der), s, "en, le jardin.
Gartentür (die), –, en, la porte du jardin.
Gattung (die), –, en, l'espèce, le genre.
Gattungszahl (die), –, en, l'adjectif numéral désignant l'espèce.
geatmet, respiré. Siehe **atmen.**
geben, donner.
Gebirge (das), s, e, la chaîne de montagnes.
gibt (er), il donne.
gib, donne.
geblieben, resté.
Gebrauch (der), (e)s, "e, l'usage, l'emploi.
gebräuchlich, usité.
gebraucht als, employé comme.
Gedankenstrich (der), (e)s, e, le tiret de suspension.
gedruckt, imprimé.
gegen, contre, vers.
Gegenstand (der), (e)s, "e, l'objet, la matière.
Gegenteil (das), (e)s, e, le contraire.
Gegenwart (die), –, le présent.
gegraben, creusé.
gehaucht, aspiré.
gehen, aller; er geht aus auf, il se termine en, par.
gehören (zu), faire partie de.
geizig, avare.
gekommen, venu.
gelaufen, couru.
Geld (das), es, er, l'argent (monnayé).
gelegen, couché, placé, situé.
gelingen, réussir (es gelingt mir).
gemein, commun.
Gemeinname (der), ns, n, le nom commun.
gemeinsam, commun.
gemischt, mélangé, mixte.
genug, assez.
gerade, droit, direct.
gering, petit, peu, de qualité inférieure.
der geringere Grad, le degré d'infériorité.
geritten, (allant) à cheval.
gern, volontiers, avec plaisir.
Geschichte (die), l'histoire.
Geschlecht (das), es, er, le genre.
Geschlechtswort (das), es, "er, l'article.
geschlossen, fermé, terminé.
geschrieben, écrit.
gesehen, vu.
gesondert, séparé, séparément.
gestern, hier.
gestorben, mort.
gesund, sain, bien portant.
getan, fait.

Gewicht (das), (e)s, e, le poids.
gewiß, certain, certainement.
Gewitter (das), s, –, l'orage.
gewöhnlich, ordinaire, ordinairement.
gießen, verser; vollgießen, remplir.
gingen (sie), ils allaient.
Glas (das), es, ″er, le verre.
glauben, croire.
gleichen, être égal, ressembler.
Gleichheit (die), –, l'égalité.
gleichnamig, de même nom.
glücklich, heureux.
Grab (das), (e)s, ″er, la tombe.
graben, creuser (er gräbt).
Grad (der), (e)s, e, le degré.
der geringere Grad, le degré d'infériorité.
der höhere Grad, le degré de supériorité.
Greiz, Graiz (ville).
groß, grand.
Großvater (der), s, ″er, le grand-père.
Grund (der), (e)s, ″e, le fond, la base, le fondement.
Grundzahl (die), –, en, le nombre cardinal.
gut, bon, bien.

H

Haar (das), s, e, le cheveu, la chevelure.
haben, avoir.
Hahn (der), (e)s, ″e, le coq.
halb, demi, à demi.
halben, halber, à cause de.
halten, tenir (er hält).
handeln, agir, se comporter.
hart, dur.
hauchen, aspirer, souffler.
Hauptbegriff (der), s, e, l'idée fondamentale.
Hauptsilbe (die), –, n, la syllabe principale.
Hauptwort (das), (e)s, ″er, le substantif.
Haus (das), es, ″er, la maison.
nach Hause, à la maison (mouvement).
zu Hause, à la maison (sans mouvement).
Heer (das), (e)s, e, l'armée.
heil'ger (für heiliger), saint,
Heinrich, Henri.
heißen, s'appeler, signifier, vouloir dire.
das heißt, c'est-à-dire.
Held (der), en, en, le héros.
helfen, aider (er hilft).
her, ici, de ce côté-ci (mouvement).
herab, en bas (mouvement).
herauf, en haut (mouvement).
herein, dedans (mouvement).
hier, ici.
Hilfszeitwort (das), (e)s, ″er, le verbe auxiliaire.
das Hilfszeitwort des Modus, l'auxiliaire de mode.
hilft (er), il aide.
Himmel (der), s, –, le ciel.
hin, là, y (mouvement vers).
hinab, en bas, du haut en bas.
hinauf, en haut, vers le haut.
hinein, vers l'intérieur.
hinter, derrière.
Hinterindien, l'Indo-Chine.
hinweisen, montrer.
hinweisend, démonstratif.
hoch, haut, élevé.
Hochton (der), es, l'accent principal, l'accent tonique.
höher, plus haut.
höchst, extrêmement.
der höchste, le plus haut.
hoffen, espérer.

höflich, poli.
Höflichkeitsform (die), –, en, la forme de politesse.
hundert, cent.
hundertfach, hundertfältig, centuple.
hundertste (der), le centième.

I

ihr, à elle, lui, le; son, sa.
der Ihre, Ihrer, le vôtre.
im (für in dem), dans le, dans la.
immer, toujours.
Imperfekt (das), (e)s, e, l'imparfait.
in, dans, en, à.
indem, pendant que, tandis que.
Infinitivsatz (der), es, "e, la proposition infinitive.
ins (für in das), dans le.
Interpunktion (die), –, en, la ponctuation.

J

ja, oui.
Jagd (die), –, en, la chasse.
Jahr (das), (e)s, e, l'année.
Jahreszahl (die), –, en, le millésime.
je ... desto, plus ... plus.
jeder, e, es, chaque, chacun, chacune, tout.
jemand, quelqu'un.
jenseits, de l'autre côté, de ce côté-là.
jung, jeune.

K

Kaiser (der), s, –, l'empereur.
kamen (wir, sie), nous venions, ils venaient.
käme (ich, er), je viendrais; il viendrait; que je vinsse, qu'il vînt.
Karl, s, Charles.
kaufen, acheter.
kaum ... so, à peine ... que.
Kehle (die), –, n, la gorge.
Kehllaut (der), es, e, le son guttural, la gutturale.
kein, keine, kein, aucun, aucune, pas de.
keiner, e, es, aucun, nul, personne.
kennen, connaître.
Kennzeichen (das), s, –, le trait distinctif.
Kind (das), (e)s, er, l'enfant.
Kirsche (die), –, n, la cerise.
Klammer (die), –, n, le crochet.
die Klammern, les parenthèses.
klein, petit.
klug, intelligent, prudent, avisé.
Knabe (der), n, n, le garçon.
Koch (der), s, "e, le cuisinier.
Kolon (das), s, s, deux-points.
Komma (das), s, s, la virgule.
kommen, venir.
Konditionalis (der), le conditionnel.
(1.) der erste Konditionalis, le conditionnel présent.
(2.) der zweite Konditionalis, le conditionnel passé.
König (der), s, e, le roi.
Konjugation (die), –, en, la conjugaison.
können, pouvoir.
krank, malade.
kühn, audacieux.
kurz, court, bref.
Kürze (die), –, la brièveté.

L

lachen, rire.
Land (das), (e)s, "er, le pays.

Ländername (der), ns, en, le nom de pays.
lang, long.
Länge (die), –, n, la longueur.
Länge und Kürze (die), la quantité.
langsam, lentement.
lassen, laisser, faire.
laufen, courir (er läuft).
Laut (der), es, e, le son.
lauten, sonner, se dire, faire.
leben, vivre.
lebend, vivant.
legen, coucher, placer.
lehren, enseigner.
Lehrer (der), s, –, le professeur.
Lehrerin (die), –, nen, l'institutrice.
leiden, souffrir.
Leideform (die), –, le passif.
lernen, apprendre.
lesen, lire (er liest).
letzte (der, die, das), le dernier.
letztere (der), le dernier (*de deux*).
Leute (die), les gens.
lieben, aimer.
lieber, plus volontiers; am liebsten, le plus volontiers.
liegen, être couché, étendu, situé.
loben, louer.
London, s, Londres.
Ludwig, s, Louis.

M

machen, faire.
Mädchen (das), s, –, la jeune fille.
man, on, l'on.
Mann (der), (e)s, ″er, l'homme.
männlich, masculin.
mancher, e, es, maint, plus d'un.
mancherlei, plusieurs, divers, bien des.
Markt (der), es, ″e, le marché.
Maß (das), (e)s, –e, la mesure.
mehr, plus.
mehrere, plusieurs.
Mehrzahl (die), –, en, le pluriel.
Meile (die), –, n, le mille.
mein, e, mein, mon, ma.
der meine, le mien, la mienne.
meiner, –e, –es, le mien, la mienne.
Meinung (die), –, en, l'opinion, l'avis.
meist (der, die, das –e), la plupart de.
meistens, pour la plupart, le plus souvent.
Menge (die), –, n, la quantité, la foule.
Mensch (der), en, en, l'homme.
merken, remarquer, noter.
minder, moindre, inférieur, moins.
mischen, mêler, mélanger.
mit, avec, par, en, à l'aide de.
Mitlaut (der), (e)s, e, la consonne.
Mitte (die), –, n, le milieu.
mittelbar, indirect, médiat.
Modus (der), –, Modi, le mode.
der persönliche Modus, le mode personnel.
mögen, pouvoir et vouloir.
Monat (der), (e)s, e, le mois.
Monatsdatum (das), s, en ou a, la date.
morgen, demain.
müssen, devoir, être obligé.
Muster (das), s, –, le modèle, le paradigme.
Mutter (die), –, ″–, la mère.

N

nach, après, en, vers, d'après.
nachdem, après que.

Nachsilbe (die), –, n, le suffixe.
nahe, proche, voisin; näher, plus proche.
Nähe (die), –, la proximité, le voisinage.
das nähere Objekt, le complément direct.
Name (der), ns, n, le nom.
Nasenlaut (der), (e)s, e, le son nasal, la nasale.
Naturlehre (die), –, la physique.
neben, à côté de, auprès de.
Nebensatz (der), (e)s, "e, la proposition subordonnée.
Nebensilbe (die), –, n, la syllabe accessoire.
nehmen, prendre (er nimmt).
neu, nouveau, neuf.
nichts, rien ne....
nie, niemals, ne... jamais.
niemand, personne, nul.
nimmt (er), il prend.
Null (die), –, en, le zéro.
nur, seulement, ne... que.
nützlich, utile.

O

ob, si; als ob, comme si.
oben, en haut, au haut.
Objekt (das), (e)s, e, le complément.
Obstbaum (der), (e)s, "e, l'arbre fruitier.
oder, ou.
offen, ouvert.
oft, souvent.
ohne, sans.
Ordinaladverb (das), (e)s, ien, l'adverbe ordinal.
Ordnungszahl (die), –, en, le nombre ordinal.
Ort (der), (e)s, e, le lieu.
Ortsname (der), ns, n, le nom de lieu, de ville.

P

Pariser (der), s, le Parisien.
Pariser, de Paris, parisien.
Perfekt (das), s, e, le parfait.
Personenobjekt (das), s, e, le complément de personne.
persönlich, personnel.
Pferd (das), (e)s, e, le cheval.
pflegen, soigner, avoir l'habitude.
Plusquamperfekt (das), s, e, le plus-que-parfait.
Prädikat (das), (e)s, e, l'attribut.
prädikativ, attributif.
Präsens (das), –, tia, le présent.
Pronominaladverb (das), (e)s, ien, l'adverbe pronominal.
Pyrenäen (die), les Pyrénées.

Q

Quellen, sourdre, jaillir (quillt).

R

recht, droit, juste; très, fort, bien.
Rede (die), –, n, le discours.
es ist die Rede von, il est question de.
reden, parler.
reflexiv, réfléchi.
regelmäßig, régulier, régulièrement.
regieren, régir, gouverner, régner.
Regierung (die), –, en, le gouvernement.
regnen, pleuvoir.
Reise (die), –, n, le voyage.
reisen, voyager.
reiten, aller à cheval.
Reuß-Greiz, Reuss-Graiz (principauté).

Richtung (die), la direction.
Ritter (der), s, –, le chevalier.
rückbezüglich, réfléchi.
Ruhe (die), –, le repos, la paix.
russisch-deutsch, russo-allemand.

S

Sache (die), –, n, la chose, l'objet.
sächlich, neutre.
Sachname (der), ns, n, le nom de chose.
Sachobjekt (das), es, e, le complément de chose.
Sack (der), s, ″e, le sac.
sagen, dire.
Sagen (das), s, –, le dire, l'action de dire.
sämmtlich, tous, tous ensemble.
Satz (der), (e)s, ″e, la proposition, la phrase.
Satzverbindung (die), –, en, l'union des propositions.
Satzzeichen (das), s, –, le signe de ponctuation.
schalten, intercaler.
Schaltsatz (der), es, ″e, la proposition intercalée.
Schändliche (der), l'infâme.
scheinen, paraître, sembler.
Schlacht (die), –, en, la bataille.
schlafen, dormir (er schläft).
Schlag (der), (e)s, ″e, le coup.
schlagen, battre, frapper.
es schlägt drei Uhr, il sonne trois heures.
schmelzen, se fondre.
Schnee (der), s, –, la neige.
schnell, prompt, vite.
schon, déjà.
schön, beau, bien.
schönste (der, die, das), le plus beau.
schreiben, écrire.
Schüler (der), s, –, l'élève.
schwach, faible.
Schweiz (die), la Suisse.
schwellen, (s)'enfler, (se) gonfler.
schwer, lourd, difficile.
Schwierigkeit (die), –, en, la difficulté.
sechs, six; mit sechsen, à six (chevaux).
sehen, voir; er sieht, il voit; sieh, vois.
sehr, très, fort,
sein, seine, sein, son.
(der, die, das) seine, le sien.
seiner, e, es, le sien, la sienne.
Seite (die), –, n, le côté, la page.
selbst, même, (moi-)même.
Selbstlaut (der), (e)s, e, la voyelle.
selten, rare, rarement.
Semikolon (das), s, s, le point-virgule.
setzen, mettre, asseoir, poser.
Sieg (der), (e)s, e, la victoire.
Sinn (der), (e)s, e, le sens, la signification.
sinnlich, sensible, matériel, physique.
so, si, ainsi, tellement.
so viel, tant.
so wie, de même que, tel que.
Sohn (der), (e)s, ″e, le fils.
sollen, devoir.
Spanien, s, l'Espagne.
spät, tard; spätestens, au plus tard.
spazieren gehen, se promener.
Spital (das), s, ″er, l'hôpital.
Sprache (die), –, n, la langue.
sprechen, parler, dire; sprechend, parlant, disant.
sprich, parle, prononce.
Stadt (die), –, ″e, la ville.
Städtename (der), ns, n, le nom de ville.
Stall (der), (e)s, ″e, l'écurie, l'étable.
Stamm (der), (e)s, ″e, le tronc, le radical.

Stammsilbe (die), –, n, la syllabe radicale.
Stammvokal (der), s, e, la voyelle radicale.
stark, fort.
statt, anstatt, au lieu de.
stattfinden, avoir lieu.
stehen, être debout, être placé, se trouver.
steht auf, est placé après, répond à.
Stelle (die), –, n, la place.
stellen, placer, mettre debout.
Stoffname (der), ns, n, le nom de matière.
stolz, fier.
Strichpunkt (der), (e)s, e, le point-virgule.
stumm, muet.
Stunde (die), –, n, l'heure.
Subjekt (das), (e)s, e, le sujet.
substantivisch, substantivement.
das substantivische hinweisende Fürwort, le pronom démonstratif.
das substantivische besitzanzeigende Fürwort, le pronom possessif.
suchen, chercher.
Silbe (die), –, n, la syllabe.

T

tadeln, blâmer.
Tageszeiten (die), les heures de jour.
täglich, chaque jour, journellement.
tapfer, brave, bravement.
tausend, mille.
zu Tausenden, par milliers.
Tat (die), –, en, l'action.
tätig, actif.
Tätigkeitsform (die), –, en, l'actif.
Teil (der), s, e, la partie.
teilen, partager, diviser.
teils, en partie.
Teilung (die), –, en, le partage.
Teilungsartikel (der), s, –, l'article partitif.
Tisch (der), (e)s, e, la table.
Tochter (die), –, "er, la fille.
Tote (der), n, n, le mort.
Ton (der), s, "e, le ton, l'accent.
tragen, porter (er trägt).
trennen, séparer.
trennbar, séparable.
trinken, boire.
Truppe (die), –, n, la troupe.
tun, faire.

U

über, au-dessus, sur.
überaus, fort, très, extrêmement.
übergehen, omettre, oublier.
übertragen, au figuré.
übrigen (die), les autres.
Uhr (die), –, en, l'heure.
um, autour de, pour.
umgeben, entourer, envelopper.
umgelautet, infléchi, adouci.
umkommen, périr.
Umlaut (der), (e)s, e, l'inflexion, l'adoucissement.
umringen, entourer, cerner.
ums (für um das), pour le.
Umschreibung (die), –, en, la périphrase.
Umstand (der), (e)s, "e, la circonstance.
Umstandsbestimmung (die), –, en, le complément circonstanciel.
Umstandswort (das), (e)s, "er, l'adverbe.
umwerfen, renverser.
um... willen, pour l'amour de....
unbestimmt, indéterminé, indéfini.

unbetont, non accentué, sans accent.
und so weiter (u. s. w.), et cætera.
ungeachtet, malgré, en dépit de.
Ungewißheit (die), –, l'incertitude.
Ungleichheit (die), –, en, l'inégalité.
unmittelbar, immédiat, immédiatement.
unpersönlich, impersonnel.
unregelmäßig, irrégulier.
unschuldig, innocent.
unser, notre.
unsere (der, die, das), le nôtre, la nôtre.
unserer, unsere, unseres, le nôtre, la nôtre.
unter, sous, au-dessous de.
unterdrücken, supprimer.
unterhalten, tenir dessous, entretenir, distraire.
unterordnen, subordonner.
unterscheiden, distinguer, discerner.
Unterschied (der), (e)s, e, la différence, la distinction.
unveränderlich, invariable.
unverändert, sans changement.

V

Vater (der), s, –", le père.
verändern, changer, transformer.
veränderlich, variable.
Veränderung (die), –, en, le changement.
verbunden (mit), relié, uni (à).
verderben, se gâter, gâter.
verdienen, gagner, mériter.
verdoppelt, double, redoublé.
vergangen, passé.
Vergangenheit (die), –, le passé.
vergehen, (se) passer, s'écouler.
vergleichen, comparer.
Vergleichung (die), –, en, la comparaison.
Vergleichungsgrad (der), (e)s, e, le degré de comparaison.
Vergleichungswort (das), la particule de comparaison.
verkaufen, vendre.
verkleinern, diminuer.
Verkleinerungswort (das), (e)s, "er, le diminutif.
verlieren, perdre.
verloren, perdu.
vermeiden, éviter.
verneinend, négatif.
Verneinung (die), –, en, la négation.
Vers (der), es, e, le vers.
verschieden, différent, divers.
versetzen, transposer.
die versetzte Wortfolge, l'inversion.
verstärken, renforcer.
vertreten, remplacer, représenter.
er vertritt, il remplace.
Vetter (der), s, n, le cousin.
vervielfältigen, multiplier.
verwandeln, changer (en), transformer.
viel, beaucoup, bien (du, des).
vielerlei, plusieurs espèces (de).
vier, quatre; zu vieren, à quatre.
vierfach, vierfältig, quadruple.
Vierte (der, die, das), le quatrième.
Viertel (das), s, –, le quart.
vierzig, quarante.
in den Vierzigen sein, avoir passé la quarantaine.
Völkername (der), ns, n, le nom de peuple.
voll, plein, rempli.
vollgießen, remplir.
vom (für von dem), du.
von, de, de chez.
von ... an, depuis ... à.

von ... bis, depuis ... jusqu'à.
vor, devant, avant.
Vorderindien, l'Inde anglaise.
vorhergehen, précéder, marcher devant.
Vorletzte (der, die, das), l'avant-dernier.
Vorsilbe (die), –, n, le préfixe.
vorüber, (en passant) devant.
Vorwort (das), (e)s, ″er, la préposition.

W

wachsen, croître, grandir.
Wagen (der), s, *–ou* ″–, la voiture.
zu Wagen, en voiture.
während, pendant, pendant que, tandis que.
Wald (der), es, ″er, la forêt.
Waldbaum (der), es, ″e, l'arbre forestier.
was, quoi, que; ce que.
Weber (der), s, –, le tisserand.
weg, loin, disparu.
wegbleiben, disparaître, être omis.
er bleibt weg, il est omis.
wegfallen, être omis, être retranché.
er fällt weg, il est omis, retranché.
wegen, à cause de, pour.
Weib (das), (e)s, er, la femme.
weiblich, féminin.
weich, mou, doux.
weil, parce que.
Wein (der), (e)s, e, le vin.
weinen, pleurer.
weiß (ich), sais; er weiß.
welcher, e, es, qui, quel, quelle
Welt (die), –, en, le monde.
wem, à qui, celui à qui.
wen, qui, celui que, lequel.
wenig, peu (de).
wenn, si, quand, lorsque.
wer, qui, celui qui.
werden, devenir; werden (zu), se changer en.
Wert (der), (e)s, la valeur, le prix.
Wesen (das), s, –, l'être, l'essence.
wessen, de qui? de quoi?
wichtig, important, essentiel.
wie, comme, que, comment.
wieder, de nouveau, encore.
wiederholen, répéter, redire.
Wiederholung (die), –, en, la répétition.
Wiederholungszahl (die), –, en, l'adverbe numéral multiplicatif.
wie oft, combien de fois? que de fois?
wie viel Uhr ist es, quelle heure est-il?
Wilhelm, s, Guillaume.
willst (du), veux (tu).
wird; er wird (zu), se transforme (en).
Wirklichkeit (die), –, la réalité.
wissen, savoir.
Wissenschaft (die), –, en, la science.
Woche (die), –, n, la semaine.
Wohlklang (der), l'euphonie.
wohnen, demeurer.
wollen, vouloir.
Wort (das), (e)s, – *ou* ″er, la parole, le mot.
Wörterverzeichnis (das), sses, e, le vocabulaire.
Wortart (die), –, en, la partie du discours.
Wortfolge (die), –, n, la construction.

Z

Zahl (die), –, en, le nombre, le chiffre.

Zahlform (die), –, en, le nombre (singulier, pluriel).
Zahlwort (das), (e)s, ″er, le nom de nombre.
zehn, dix.
Zehner (der), s, –, la dizaine.
zehnerlei, (de) dix espèces.
zehnmal, dix fois.
Zeichen (das), s, –, le signe.
Zeichensetzung (die), –, en, la ponctuation.
Zeile (die), –, en, la ligne.
Zeit (die), –, en, le temps.
Zeitform (die), –, en, le temps d'un verbe.
Zeitpunkt (der), (e)s, e, le moment, l'époque.
Zeitwort (das), (e)s, ″er, le verbe.
Zentner (der), s, –, le quintal.
zerstören, détruire.
ziemlich, assez, passablement.
Ziffer (die), –, n, le chiffre.
zischen, siffler.
Zischlaut (der), (e)s, e, la sifflante.
zu, à, vers, chez.
zum (für zu dem), au.
zur (für zu der), à la.
zurück, en arrière, de retour.
zusammen, ensemble, conjointement.
zusammensetzen, composer, mettre ensemble.
zusammengesetzt, composé.
Zusammensetzung (die), –, en, le composé.
zusammenziehen, contracter.
zusammengezogen, contracté.
Zustand (der), es, ″e, l'état, la situation.
zwanzig, vingt.
Zwanzigste (der, die, das), (le) vingtième, la vingtième partie.
Zwanzigstel (das), s, –, le vingtième.
zwanzigstens, vingtièmement.
zwei, deux.
zweierlei, (de) deux espèces.
Zweifel (der), s, –, le doute.
Zweite (der, die, das) le deuxième.
zweitens, deuxièmement.

Inhalt.

Der Artikel.

Das Hauptwort.

Das Eigenschaftswort.

Die Wortfolge.

Das Zahlwort.

Das Fürwort.

Das Zeitwort.

Bemerkungen über die Zeitformen und Modi. Ihr Gebrauch.

Die einfachen Zeitformen.

Die zusammengesetzten Zeitformen.

Das Vorwort.

Das Bindewort.

Das Umstandswort.

Das Empfindungswort.

57 656. — Imprimerie Lahure, rue de Fleurus, 9, à Paris.


YB 38912
LIBRAIRIE HACHETTE & Cie, PARIS
Langue et Littérature Françaises
G. LANSON
PROFESSEUR A LA FACULTÉ DES LETTRES DE PARIS
HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE, depuis ses origines jusqu'à nos jours. Neuvième édition revue et corrigée. 1 vol. in-16, broché, 4 fr. ; Cartonné toile .... 4 fr. 50
Cette nouvelle Histoire de la Littérature française, sans diminuer la place due aux seizième, dix-septième et dix-huitième siècles, contient une étude approfondie des œuvres littéraires au moyen âge et présente, pour
française depuis les origines jusqu'à la plus présente actualité. Une bibliographie succincte et substantielle, faisant connaître les principales éditions et les principaux ouvrages à consulter pour chaque auteur, aidera
M128222
PF3111
S7
1906
THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
et notes, in-16, cart. toile. CL. ÉLÉM.
Huitième (Jost). 1re série. 1 fr. 50
Septième (Jost). 2e série... 2 fr. »
1er Cycle. Div. A et B. 1 volume .... 4 fr. »
2e Cycle. 2 vol. .... 7 fr. 50
Prose. 1 vol. 4 fr. Poésie. 1 volume
Div. A : Sixième. 1 vol.
Cinquième. 1 vol.
Quatrième. 1 vol.
avec des notices et des notes (Collection d'ouvrages de littérature, publiée sous la direction de M. Eug. Manuel, ancien inspecteur général de l'Instruction publique). 3 vol. in-16, cartonnage toile :
Cours élémentaire (1re et 2e an.), (prose et poésie). 1 vol... 3 fr. 50
Cours supérieur (3e, 4e et 5e an-
poésie), avec un
de l'histoire de
nçaise. Prose,
1 vol. 3 fr. 50